N. 32

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

20 JUIN 1998

Questions et Réponses

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

20 JUNI 1998

Vragen en Antwoorden

SOMMAIRE

INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites	3829	Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen
Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures	3845	Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen
Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport	3848	Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer
Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente	3863	Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique	3866	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport	3872	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente	–	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président	–	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 3.

Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 4.

Question n° 20 de M. Marc Cools du 26 septembre 1995 (Fr.):

Demandes des communes auprès du comité d'acquisition.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 73.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 3.

Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 4.

Vraag nr. 20 van de heer Marc Cools d.d. 26 september 1995 (Fr.):

Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 73.

Question n° 24 de M. Walter Vandenbossche du 5 octobre 1995 (N.):

Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 133.

Vraag nr. 24 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 5 oktober 1995 (N.):

Evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 133.

Question n° 79 de M. Walter Vandenbossche du 29 décembre 1995 (N.):

Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 406.

Vraag nr. 79 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 29 december 1995 (N.):

Controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 406.

Question n° 88 de M. Stéphane de Lobkowicz du 12 janvier 1996 (Fr.):

Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 407.

Vraag nr. 88 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 12 januari 1996 (Fr.):

Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 407.

Question n° 93 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 janvier 1996 (Fr.):

Informatisation des communes – Situation du personnel.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 408.

Vraag nr. 93 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Computeriseren van de gemeenten – toestand van het personeel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 408.

Question n° 134 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Subsides pour les trottoirs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 642.

Vraag nr. 134 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Subsidies voor de trottoirs.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 642.

Question n° 178 de M. Dominiek Lootens-Stael du 20 mai 1996 (N.):

Contrats conclus avec la firme Strat & Com.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 972.

Vraag nr. 178 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 20 mei 1996 (N.):

Contracten afgesloten met de firma Strat & Com.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 972.

Question n° 211 de M. Denis Grimberghs du 2 juillet 1996 (Fr.):

Convention des intercommunales d'électricité avec Electrabel.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1131.

Vraag nr. 211 van de heer Denis Grimberghs d.d. 2 juli 1996 (Fr.):

Overeenkomst van de elektriciteitsintercommunales met Electrabel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1131.

Question n° 233 de M. Stéphane de Lobkowicz du 23 juillet 1996 (Fr.):

Recrutement de policiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1134.

Vraag nr. 233 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Aanwerving van politiemannen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1134.

Question n° 239 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1996 (N.):

Deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques trimestriels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1137.

Vraag nr. 239 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1996 (N.):

Tweede, derde en vierde driemaandelijkse taalrapport.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1137.

Question n° 289 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):

Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1496.

Vraag nr. 289 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):

Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1496.

Question n° 300 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 novembre 1996 (N.):

Propagande politique au Centre belge de la bande dessinée.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1617.

Vraag nr. 300 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 november 1996 (N.):

Politieke propaganda in het Belgisch Centrum voor het Stripverhaal.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1617.

Question n° 355 de Mme Caroline Persoons du 5 mars 1997 (Fr.):

Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2187.

Vraag nr. 355 van mevr. Caroline Persoons d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2187.

Question n° 357 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 mars 1997 (N.):

Octroi de permis de travail à des étudiantes zaïroises.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2188.

Vraag nr. 357 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 maart 1997 (N.):

Toekenning van werkvergunningen aan Zaïrese studentes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2188.

Question n° 372 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

Réforme de l'arrêté du Régent de 1949.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2417.

Vraag nr. 372 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Herziening van het besluit van de Regent van 1949.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2417.

Question n° 376 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 avril 1997 (N.):

Augmentation du nombre d'Etats membres de l'Union européenne et son impact sur les bureaux à Bruxelles

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2417.

Vraag nr. 376 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 april 1997 (N.):

Verwachte toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie en de impact daarvan op Brussel inzake kantoorruimte.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2417.

Question n° 384 de M. Bernard Clerfayt du 5 mai 1997 (Fr.):

Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2419.

Vraag nr. 384 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2419.

Question n° 455 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 octobre 1997 (N.):

Bande dessinée éditée par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2986.

Vraag nr. 455 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 oktober 1997 (N.):

Strip uitgegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2986.

Question n° 458 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 octobre 1997 (N.):

Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les communes bruxelloises.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2988.

Vraag nr. 458 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 oktober 1997 (N.):

Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2988.

Question n° 459 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 octobre 1997 (N.):

Publication de «L'annuaire fiscal régional et communal», édition 1997-1998.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3099.

Vraag nr. 459 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 oktober 1997 (N.):

Uitgave van "L'annuaire fiscal régional et communal", uitgave 1997-1998.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3099.

Question n° 464 de M. André Drouart du 22 octobre 1997 (Fr.):

Taxes communales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3099.

Vraag nr. 464 van de heer André Drouart d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Gemeentelijke heffingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3099.

Question n° 469 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3099.

Vraag nr. 469 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):

Kunstwerken aangekocht door het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3099.

Question n° 485 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 novembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3250.

Vraag nr. 485 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 november 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratie een beroep doet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3250.

Question n° 497 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3363.

Vraag nr. 497 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3363.

Question n° 503 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):

Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3364.

Vraag nr. 503 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):

Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3364.

Question n° 505 de M. Dominiek Lootens-Stael du 30 janvier 1998 (N.):

Enième condamnation de la commune d'Ixelles par la Commission permanente de contrôle linguistique concernant la publication du journal communal.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3475.

Vraag nr. 505 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 30 januari 1998 (N.):

Maatregelen die de minister-voorzitter heeft genomen naar aanleiding van de zoveelste veroordeling van de gemeente Elsene door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in verband met de uitgave van het gemeentelijk blad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3475.

Question n° 510 de M. Robert Garcia du 12 février 1998 (N.):

Publicité de la Région de Bruxelles-Capitale dans le programme du 25e festival international du film de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3476.

Vraag nr. 510 van de heer Robert Garcia d.d. 12 februari 1998 (N.):

Publiciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het programmaboekje van het 25ste Internationaal Filmfestival te Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3476.

Question n° 522 de Mme Marie Nagy du 23 mars 1998 (Fr.):

Réaménagement de la caserne "Prince Albert".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3687.

Vraag nr. 522 van mevr. Marie Nagy, d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

Herinrichting van de Prins Albertkazerne.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3687.

Question n° 527 de M. André Drouart du 3 avril 1998 (Fr.):

Dégâts engendrés par une activité sportive.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3689.

Vraag nr. 527 van de heer André Drouart d.d. 3 april 1998 (Fr.):

Schade ten gevolge van een sportactiviteit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3689.

Question n° 530 de M. Guy Vanhengel du 8 avril 1998 (N.):

Application de la circulaire du 11 août 1972 du ministre de l'Intérieur relative à la tutelle sur les communes bruxelloises.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3690.

Vraag nr. 530 van de heer Guy Vanhengel d.d. 8 april 1998 (N.):

Toepassing van een omzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken van 11 augustus 1972 in verband met de voogdij over de Brusselse gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3690.

Question n° 532 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 avril 1998 (N.):

Observations faites dans le 154e cahier de la Cour des Comptes sur des travaux réalisés dans le cadre des contrats dits «de sécurité».

Par le biais de contrats de sécurité conclus avec la Région, plusieurs communes peuvent bénéficier d'interventions destinées à financer des travaux qui améliorent la sécurité publique. Il ressort

Vraag nr. 532 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 april 1998 (N.):

Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot werken uitgevoerd in het raam van de zogenaamde "veiligheidscontracten".

Verschillende gemeenten in het Brussels Gewest kunnen, door zich te beroepen op de met het Gewest afgesloten veiligheidscontracten, financiële tegemoetkomingen ontvangen voor werken die

de la lecture du 154e cahier de la Cour des Comptes que des procédures administratives n'ont pas été respectées dans les dossiers réglés par la Région bruxelloise. A cet égard, je souhaiterais poser les questions suivantes:

1. Est-il exact que la Région n'a pas suivi les procédures habituelles dans les dossiers évoqués par la Cour des Comptes? Si la réponse à cette question est affirmative, je souhaiterais en connaître la raison.

2. Pourquoi le gouvernement de la Région bruxelloise n'a-t-il pas donné suite aux observations formulées par la Cour des Comptes dans ses lettres du 20 février et du 17 juin 1997?

de publieke veiligheid ten goede komen. Uit lezing van het 154e Boek van het Rekenhof blijkt dat in deze dossiers geregeld door het Brussels Gewest administratieve procedures niet werden nageleefd. Graag had ik hierover volgende vragen gesteld:

1. Klopt het dat het Gewest nagelaten heeft in de door het Rekenhof aangehaalde dossiers de gewone procedures te volgen? Indien het antwoord op deze vraag bevestigend is, had ik graag geweten waarom dit gebeurde?

2. Waarom heeft de Brusselse Gewestregering geen gevolg gegeven aan de opmerkingen door het Rekenhof geformuleerd in haar brieven van 20 februari en 17 juni 1997?

Question n° 534 de M. Dominiek Lootens-Stael du 24 avril 1998 (N.):

154e cahier de la Cour des comptes: observations sur le «compte général» de la Région bruxelloise.

La loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions dispose que le compte général des entités fédérées doit être transmis à leur parlement respectif, accompagné des observations éventuelles de la Cour des comptes. Depuis la création de la Région en 1989, aucun compte général n'a été établi. Vous ne serez dès lors pas surpris que je vous pose quelques questions sur ce point:

1. Le ministre trouve-t-il normal que, depuis la création de la Région de Bruxelles-Capitale, aucun compte général n'ait été soumis au Conseil?

2. Cependant, les comptes généraux ne peuvent être valablement dressés qu'après l'établissement et le contrôle de l'ensemble des comptes de gestion en deniers afférents à la même année. Or, c'est là que le bât blesse parce que l'administration régionale a pris beaucoup de retard. Quelles mesures le ministre a-t-il prises pour mettre un terme à cette situation intolérable?

Vraag nr. 534 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 24 april 1998 (N.):

De in het 154e Boek van het Rekenhof geformuleerde opmerkingen met betrekking tot de zogenaamde "Algemene Rekening" van het Brussels Gewest.

De bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten bepaalt dat de algemene rekening van de gefedereerde entiteiten, samen met de eventuele opmerkingen van het Rekenhof aan hun parlementen dienen te worden overgezonden. Sedert de oprichting van het Gewest in 1989 werd nog nooit een algemene rekening opgesteld. In dit verband had ik graag volgende vragen gesteld:

1. Vindt de minister-voorzitter het normaal dat sinds de creatie van het Gewest niet éénmaal een algemene rekening aan de Raad werd voorgelegd?

2. Het is een feit dat algemene rekeningen enkel kunnen worden opgesteld, indien al de beheersrekeningen over gelden met betrekking tot het betrokken jaar zijn opgesteld én gecontroleerd. En hier wringt natuurlijk het schoentje, want hier heeft de gewestelijke administratie een wel érg gevoelige achterstand opgelopen. Welke maatregelen heeft de minister-voorzitter genomen om deze wantoestand uit te klaren?

Question n° 535 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mai 1998 (N.):

154e cahier de la Cour des comptes: remarques sur les manquements de la politique financière régionale.

La Cour des comptes a observé dans son 154e cahier de sérieux manquements en ce qui concerne la gestion financière technique de la Région de Bruxelles-Capitale. La Cour des comptes a ainsi constaté que depuis 1991, année à partir de laquelle la Région a disposé pour la première fois de l'autonomie de trésorerie, un seul comptable de l'administration régionale respecte la législation sur les comptes de gestion en deniers. Dans ce cadre, je souhaiterais poser les questions suivantes:

Vraag nr. 535 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 mei 1998 (N.):

Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot vastgestelde tekortkomingen van het gewestelijk financieel beleid.

Uit het 154e Boek met opmerkingen van het Rekenhof blijkt dat er door deze instelling ernstige tekortkomingen werden vastgesteld met betrekking tot het technische financiële beheer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zo constateerde het Rekenhof dat sedert 1991, het jaar waarin het Brussels Gewest voor het eerst over een eigen thesaurie kon beschikken, slechts één rekenplichtige uit de gewestelijke bestuurlijke administratie zich aan de opgelegde wetgeving met betrekking tot beheersrekeningen over gelden houdt. In dit verband had ik graag volgende vragen gesteld:

1. Est-il exact qu'un seul comptable se conforme à la législation?

2. Est-il exact qu'aucun des quatre-vingt-sept autres comptes de gestion en deniers afférents aux exercices 1991, 1992, 1993, 1994, 1995 et 1996 n'a été remis à la Cour des comptes? Dans l'affirmative, pourquoi?

3. Pourquoi le ministre des Finances n'a-t-il pas donné suite à sa dépêche du 21 août 1995, dans laquelle il informait la Cour des comptes qu'il intervenait auprès de son administration afin que les comptes pour les années 1991 à 1994 soient transmis dans les plus brefs délais? Pourquoi, près de trois ans plus tard, cela n'a-t-il toujours pas été fait?

4. Quelles suites le ministre envisage-t-il de donner aux observations de la Cour des comptes?

Question n° 536 de M. Sven Gatz du 29 avril 1998 (N.):

Financement et subvention de divers travaux d'infrastructures, en particulier les dossiers dans le cadre des contrats de sécurité (communes de Molenbeek-Saint-Jean et de Forest).

La Cour des Comptes aborde largement, dans son 154e Cahier au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, la problématique des normes régissant l'octroi, aux communes et aux centres publics d'aide sociale, de subventions destinées à financer des travaux tels que: voiries, égouttage, construction et rénovation d'immeubles administratifs, infrastructures sportives, etc. La Région de Bruxelles-Capitale subventionne totalement ou partiellement semblables travaux dont l'initiative, les procédures d'adjudication et la passation des marchés reviennent aux communes et aux centres publics d'aide sociale.

La réglementation actuelle s'appuie sur l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 qui prescrit une promesse de principe par le pouvoir subsidiant (dans ce cas-ci la Région). Après cette promesse, le pouvoir subsidié procède à la mise en adjudication. C'est ensuite seulement que le pouvoir subsidiant délivre une promesse ferme qui précède la notification de la passation du marché et l'ordre de commencer les travaux. Cette procédure permet au pouvoir subsidiant de contrôler au mieux l'affectation de ses subventions.

L'insuffisance de certains crédits budgétaires et le manque de temps font que ces normes sont souvent mises à mal. Les engagements relatifs à une même opération sont scindés, on procède à l'adjudication voire au début des travaux sans qu'il y ait de promesse d'octroi de subventions.

L'expédient, mis en avant par le ministre-président lui-même en séance publique du Conseil régional du 19 juillet 1996, qui consiste à autoriser les communes à procéder à l'adjudication ou à donner l'ordre de commencer les travaux sans engager formellement la Région, n'a pas été accepté par la Cour des Comptes.

A cet égard, le Cour signale deux types de dérives:

– soit l'administration néglige de contrôler les éléments des dossiers; ce qui revient à accorder un blanc-seing au subventionné;

1. Klopt het dat slechts één rekenplichtige zich aan de voorgeschreven regelgeving houdt?

2. Klopt het dat van de zevenentachtig overige beheersrekeningen over gelden voor de jaren 1991, 1992, 1993, 1994, 1995 en 1996 geen opgave werd bezorgd aan het Rekenhof? Indien het antwoord op deze vraag positief is, waarom werd dit niet gedaan?

3. Waarom heeft de minister van Financiën geen gevolg gegeven aan zijn schrijven van 21 augustus 1995 waarin hij aan het Rekenhof meedeelde dat hij aan zijn administratie de opdracht zou geven zo spoedig mogelijk de rekeningen over de jaren 1991 tot 1994 over te maken? Waarom is dit, bijna drie jaar later nog niet gebeurd?

4. Welke gevolgen overweegt de minister te geven aan de opmerkingen van het Rekenhof?

Vraag nr. 536 van de heer Sven Gatz d.d. 29 april 1998 (N.):

Financiering en subsidiëring van diverse infrastructuurwerken, meer bepaald de dossiers in het raam van de veiligheidscontracten in de gemeenten Sint-Jans-Molenbeek en Vorst.

In het 154e Boek van het Rekenhof aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt de problematiek i.v.m. de regelgeving inzake de toekenning van subsidies aan de gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn uitgebreid aangekaart. Met deze subsidies worden werken bedoeld als: wegenwerken, rioleringswerken, het bouwen en renoveren van administratieve gebouwen, sportinfrastructuur... Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest subsidieert dergelijke werken geheel of gedeeltelijk. Het initiatief, de aanbestedingsprocedures en de gunning van de opdrachten ligt bij de gemeenten of de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn.

De huidige regelgeving valt terug op het besluit van de Regent van 2 juli 1949. Dit besluit voorziet in een principiële subsidiebelofte door de subsidiërende overheid (in casu het Gewest). Na deze belofte start de gesubsidieerde overheid de aanbestedingsprocedure. Pas hierna geeft de subsidiërende overheid een vaste belofte die de notificatie van de gunning van de opdracht en het bevel tot aanvang der werken voorafgaat. Deze werkwijze laat de subsidiërende overheid toe om de besteding van haar geld maximaal te controleren.

Mede door de ontoereikendheid van bepaalde begrotingskredieten en ook door tijdsdruk loopt het vaak fout met deze regelgeving. De vastlegging voor eenzelfde werk wordt opgesplitst of er wordt overgegaan tot de aanbesteding of zelfs de opdracht tot aanvang van de werken wordt soms gegeven zonder de voorgeschreven subsidiebeloften.

De suggestie die u, mijnheer de minister-voorzitter, op 19 juli 1996 in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad formuleerde, nl. de gemeenten toe te laten tot de aanbesteding over te gaan of bevel te geven om de werken aan te vangen, zonder dat dit het Gewest formeel bindt,werd door het Rekenhof niet aanvaard.

Hierbij wijst dit Hof op twee soorten ontsporingen:

– ofwel laat de administratie na elementen uit de dossiers te controleren; de begunstigde van de subsidie krijgt hierdoor de facto een blanco-volmacht;

– soit l'administration effectue ce contrôle à un moment où plus aucune mesure ne peut être prise en vue de corriger les manquements constatés.

A mes yeux, la critique de la Cour des Comptes est trop importante pour être purement et simplement écartée. En effet, il s'agit de deniers publics; le droit de contrôle démocratique des institutions régionales doit être garanti, de même que la sécurité juridique des pouvoirs subsidiés.

La Cour des Comptes épingle en particulier, dans son 154e cahier au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, des dossiers de travaux réalisés dans le cadre des contrats de sécurité (communes de Molenbeek-Saint-Jean et de Forest).

Une infrastructure sportive à Molenbeek et des travaux d'éclairage public et au commissariat de police de Forest ont été subsidiés par la Région sans que l'administration ne se prononce sur la légalité, la régularité et la valeur technique des marchés concernés. En ce qui concerne Forest, la Cour des Comptes signale notamment qu'une promesse de subvention a été délivrée après l'achèvement des travaux.

Le ministre-président reconnaît-il les critiques formulées par la Cour des Comptes? Allez-vous prendre des initiatives pour rencontrer ces critiques? En quoi consisteront ces initiatives? Y aura-t-il des conséquences pour les communes concernées de Molenbeek et de Forest? Pensez-vous pouvoir éviter dans l'avenir que de tels faits se reproduisent? Comment envisagez-vous d'y parvenir?

– ofwel controleert de administratie de dossiers op een tijdstip dat niet meer kan worden opgetreden om geconstateerde tekortkomingen te corrigeren.

Ik vind de kritiek van het Rekenhof te belangrijk om zomaar naast ons neer te leggen. Het gaat hier immers om overheidsgeld waarbij het democratisch controlerecht aan de kant van de gewestelijke instellingen en de rechtszekerheid voor de gesubsidieerde overheden moeten gevrijwaard blijven.

Meer bepaald haalt het Rekenhof in het hierboven vermelde boek aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dossiers aan van werken in het raam van veiligheidscontracten in de gemeenten Sint-Jans-Molenbeek en Vorst.

Voor de aanleg van sportinfrastructuur in Molenbeek en voor werken aan de openbare verlichting en aan het politiecommissariaat van Vorst werden subsidies verleend door het Gewest zonder dat de gewestelijke administratie zich uitsprak over de wettelijkheid, de regelmatigheid en de technische waarde van de gegunde overheidsopdrachten. In het geval van de gemeente Vorst wijst het Rekenhof er onder meer op dat hier een subsidiëringsbelofte werd gedaan na het voltooien van de werken.

Erkent de minister-voorzitter de door het Rekenhof geformuleerde kritiek? Gaat u initiatieven nemen om aan deze kritieken tegemoet te komen? Waaruit zullen deze initiatieven bestaan? Zal dit gevolgen hebben voor de betrokken gemeenten Molenbeek en Vorst? Denkt u dergelijke voorvallen in de toekomst te kunnen vermijden? Hoe denkt u dit te doen?

Question n° 537 de M. Sven Gatz du 29 avril 1998 (N.):

Financement et subvention de divers travaux d'infrastructures, en particulier la couverture de la cour de la Maison de la Bellone à Bruxelles.

La Cour des Comptes aborde largement dans son 154e Cahier au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, la problématique des normes régissant l'octroi, aux communes et aux centres publics d'aide sociale, de subventions destinées à financer des travaux tels que: voiries, égouttage, construction et rénovation d'immeubles administratifs, infrastructures sportives, etc. La Région de Bruxelles-Capitale subventionne totalement ou partiellement semblables travaux dont l'initiative, les procédures d'adjudication et la passation des marchés reviennent aux communes et aux centres publics d'aide sociale.

Dans de nombreux dossiers de subvention, la procédure à suivre pêche par manque de transparence. L'expédient, mis en avant par le ministre-président lui-même en séance publique du Conseil régional du 19 juillet 1996, qui consiste à autoriser les communes à procéder à l'adjudication ou à donner l'ordre de commencer les travaux sans engager formellement la Région, n'a pas été accepté par la Cour des Comptes.

A cet égard, le Cour signale deux types de dérives:

– soit l'administration néglige de contrôler les éléments des dossiers; ce qui revient à accorder un blanc-seing au subventionné;

Vraag nr. 537 van de heer Sven Gatz d.d. 29 april 1998 (N.):

Financiering en subsidiëring van diverse infrastructuurwerken, meer bepaald de overkapping van het binnenplein van het "Huis Bellone" in Brussel.

In het 154e Boek van het Rekenhof aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt de problematiek i.v.m. de regelgeving inzake de toekenning van subsidies aan de gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn uitgebreid aangekaart. Met deze subsidies worden werken bedoeld als: wegenwerken, rioleringswerken, het bouwen en renoveren van administratieve gebouwen, sportinfrastructuur... Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest subsidieert dergelijke werken geheel of gedeeltelijk. Het initiatief, de aanbestedingsprocedures en de gunning van de opdrachten ligt bij de gemeenten of de Openbare Centra voor maatschappelijk Welzijn.

In veel subsidiëringsdossiers is er nogal wat onduidelijkheid over welke procedure dient gevolgd te worden. De suggestie die u, mijnheer de minister-voorzitter, op 19 juli 1996 in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad formuleerde, namelijk de gemeenten toe te laten tot de aanbesteding over te gaan of bevel te geven om de werken aan te vangen, zonder dat dit het Gewest formeel bindt, werd door het Rekenhof niet aanvaard.

Hierbij wijst dit Hof op twee soorten ontsporingen:

– ofwel laat de administratie na elementen uit de dossiers te controleren; de begunstigde van de subsidie krijgt hierdoor de factoe een blanco-volmacht;

– soit l'administration effectue ce contrôle à un moment où plus aucune mesure ne peut être prise en vue de corriger les manquements constatés.

A mes yeux, la critique de la Cour des Comptes est trop importante pour être purement et simplement écartée. En effet, il s'agit de deniers publics; le droit de contrôle démocratique des institutions régionales doit être garanti, de même que la sécurité juridique des pouvoirs subsidiés.

La Cour des Comptes épingle en particulier, dans son 154e cahier au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le dossier de la couverture de la cour de la Maison de la Bellone.

L'occupant des lieux, l'a.s.b.l. «Maison du spectacle», a demandé à la Ville que la cour soit couverte. Comme la Ville ne disposait pas des moyens nécessaires pour le faire, elle les a demandés à la Région.

Par arrêté du 2 décembre 1993, le gouvernement a octroyé un subside de 15 millions de francs. Ce dossier n'a pas été visé par la Cour des Comptes.

Son collège a indiqué qu'elle ne pourrait s'associer à la liquidation de la subvention qu'après constatation que la procédure d'appel d'offres restreint, assortie d'une proposition de mécénat, respectait la législation sur les marchés publics.

Par délibération du 24 avril, le conseil communal de Bruxelles-ville a porté son choix sur une association momentanée pour exécuter le marché. Cette délibération a été rendue exécutoire par dépassement du délai à statuer imparti à la tutelle.

Le 27 octobre 1996, le gouvernement a émis une nouvelle ordonnance visant à financer la couverture de la cour. L'examen de la Cour des Comptes a fait apparaître de «nombreuses irrégularités». L'ordonnance a à nouveau été annulée.

Pour l'instant, les crédits budgétaires en question ne sont plus inscrits à l'allocation de base concernée.

Pourquoi le gouvernement n'arrive-t-il pas à rencontrer les critiques de la Cour des Comptes? Pourquoi, en tant que ministre exerçant la tutelle sur les communes, n'avez-vous pas cassé la délibération du conseil communal du 24 avril 1995? Que va-t-il se passer avec ce dossier? Quelles en sont les conséquences pour la Ville de Bruxelles, l'a.s.b.l. «Maison du spectacle» et l'association momentanée qui s'était vu attribuer le marché public par délibération du conseil communal de Bruxelles-ville? Le gouvernement a-t-il abandonné l'intention d'intervenir financièrement dans la couverture de la cour?

Question n° 541 de M. Guy Vanhengel du 27 avril 1998 (N.):

Entrée en vigueur du projet d'informatisation police (PIP) dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

La conférence de presse donnée par le ministre-président le 6 avril dernier sur la sécurité dans la Région de Bruxelles-Capitale a

– ofwel controleert de administratie de dossiers op een tijdstip dat niet meer kan worden opgetreden om geconstateerde tekortkomingen te corrigeren.

Ik vind de kritiek van het Rekenhof te belangrijk om zomaar naast ons neer te leggen. Het gaat hier immers om overheidsgeld waarbij het democratiscg controlerecht aan de kant van de gewestelijke instellingen of de rechtszekerheid voor de gesubsidieerde overheden moeten gevrijwaard blijven.

Meer bepaald wijst het Rekenhof in het hierboven vermelde boek aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op het dossier i.v.m. de overkapping van het binnenplein van het "Huis Bellone".

De huidige huurder van dit huis, de v.z.w. "Maison du Spectacle" vroeg aan de stad Brussel hun binnenplein te overdekken . Aangezien de stad hiervoor niet de nodige middelen had, werd aangeklopt bij het Gewest.

De regering trok bij besluit van 2 december 1993 een subsidie van 15 miljoen Bef. uit. Dit dossier kreeg geen visum van het Rekenhof.

Zijn collega stelde dat het pas zou instemmen met de vereffening van de subsidie van zodra zou blijken dat de procedure van de beperkte offerteaanvraag, gekoppeld aan een mecenaatsvoorstel, in overeenstemming was met de wetgeving op de overheidsopdrachten.

Op 24 april maakte de gemeenteraad van de stad Brussel een keuze voor een tijdelijke vereniging die de opdracht mag uitvoeren. Deze beslissing verkreeg een executoir karakter door het verstrijken van de termijn waarover de voogdijoverheid beschikt om uitspraak te doen.

Op 27 oktober 1996 schreef de regering een nieuwe ordonnantie uit ter subsidiëring van de overkapping van het binnenplein. Het onderzoek van het Rekenhof stootte op "talrijke onregelmatigheden". De ordonnantie werd opnieuw geannuleerd.

Momenteel staan de begrotingskredieten in kwestie niet meer onder de desbetreffende basisallocatie ingeschreven.

Waarom slaagt de regering er niet in om aan de kritieken van het Rekenhof tegemoet te komen? Waarom trad u als minister verantwoordelijk voor de voogdij over de gemeenten niet op tegen de beslissing van de gemeenteraad van 24 april 1995? Wat gaat er verder met dit dossier gebeuren? Wat zijn de gevolgen voor de stad Brussel, de v.z.w. "Maison du Spectacle" en de tijdelijke vereniging die de overheidsopdracht gegund kreeg door de beslissing van de Brusselse gemeenteraad? Heeft de regering de intentie laten varen om in de overkapping van het binnenplein financieel tussen te komen?

Vraag nr. 541 van de heer Guy Vanhengel d.d. 27 april 1998 (N.):

De inwerkingtreding van het Politie Informatica Project (PIP) in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Naar aanleiding van de persconferentie van de minister-voorzitter van 6 april jl. met betrekking tot de veiligheid in het Brussels Hoofd-

suscité une discussion sur la valeur des statistiques sur la criminalité dressées dans les communes bruxelloises.

Certains prétendent que les chiffres les plus récents seraient difficilement comparables avec des statistiques antérieures parce que le projet d'informatisation police (PIP) vient seulement d'être introduit dans les communes bruxelloises.

Je souhaiterais connaître la position du ministre-président à ce sujet. Le ministre pourrait-il également me dire dans lesquelles des 19 communes le PIP est opérationnel et depuis quelle date?

stedelijk Gewest is een discussie ontstaan over de waarde van de criminaliteitsstatistieken die in de Brusselse gemeenten worden opgesteld.

Volgens sommigen zouden de meest recente cijfers moeilijk vergelijkbaar zijn met eerdere statistieken omdat sinds kort het Politie Informatica Project (PIP) in de Brusselse gemeenten werd ingevoerd.

Graag had ik het standpunt van de minister-voorzitter dienaangaande gekend. Zou de minister mij ook kunnen meedelen in welke van de 19 Brusselse gemeenten en op welke datum het PIP operationeel werd?

Question n° 543 de M. Guy Vanhengel du 28 avril 1998 (N.):

Bilinguisme requis pour les agents de police de la Région de Bruxelles-Capitale.

La législation linguistique prévoit que les agents des services de police des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale soient bilingues.

A cet effet, ils doivent être en possession d'un brevet prouvant leur connaissance suffisante de la deuxième langue en fonction du grade qu'ils occupent. C'est à l'autorité de tutelle de veiller au respect de la législation.

La nécessité de compléter au maximum les cadres de police des différentes communes a fait que, ces dernières années, l'obligation de bilinguisme des agents de police a été appliquée avec souplesse. Au lieu d'exiger le brevet linguistique en question avant l'entrée en service des agents de police, on leur laisse d'ordinaire le temps de se préparer à l'examen pendant leur période de stage et d'obtenir le brevet ultérieurement.

Je souhaiterais être informé pour chaque commune du nombre d'agents de police entrés entre-temps en service, dont la période de stage est écoulée, et qui ne satisfont toujours pas aux obligations linguistiques. J'apprécierais beaucoup que le ministre-président me communique également pour chaque commune le nombre d'agents de police en stage qui ne disposent pas encore du brevet linguistique nécessaire.

Vraag nr. 543 van de heer Guy vanhengel d.d. 28 april 1998 (N.):

Verplichte tweetaligheid van de politiebeambten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De taalwetgeving voorziet dat de beambten van de politiediensten in de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tweetalig dienen te zijn.

Zij dienen daarvoor een brevet voor te leggen waaruit blijkt dat zij over voldoende kennis van de tweede taal beschikken in functie tot de graad die zij bekleden. Het komt de voogdij-overheid toe op de naleving hiervan te waken.

Wegens de noodzaak om de politiekaders van de verschillende gemeenten de voorbije jaren maximaal in te vullen, is de vereiste tweetaligheid van de politiebeambten de jongste jaren soepel toegepast. In plaats van het bewuste taalbrevet te eisen voor de indiensttreding van de politiebeambten gunt men deze veelal tijdens hun stageperiode de tijd zich op het examen voor te bereiden en later het brevet te halen.

Graag had ik per gemeente vernomen of er inmiddels politiebeambten in dienst zijn waarvan de stageperiode is verlopen en die nog steeds niet voldoen aan de taalvereisten. Tevens zou ik de minister-voorzitter dank weten mocht hij mij meedelen hoeveel politiebeambten per gemeente stagedoende zijn en nog niet over het nodige taalbrevet beschikken.

Question n° 544 de M. Sven Gatz du 4 mai 1998 (N.):

Distorsions dans les subventions octroyées par les pouvoirs locaux bruxellois à des initiatives francophones et flamandes.

La commune de Berchem-Saint-Agathe a récemment fait l'acquisition de la Maison des Brasseurs, du garage et des bâtiments adjacents. Ces bâtiments ont été mis à la disposition de l'association culturelle francophone dénommée Centre culturel francophone berchemois (CCFB).

Plusieurs dizaines de millions ont ainsi été consacrés à l'achat de bâtiments et à des travaux de rénovation au profit d'une a.s.b.l. unilingue française.

Vraag nr. 544 van de heer Sven Gatz d.d. 4 mei 1998 (N.):

Scheeftrekking in subsidiëring van Vlaamse en Franstalige initiatieven door lokale overheden in Brussel.

De gemeente Sint-Agatha-Berchem heeft recent geïnvesteerd in de aankoop van het Brouwershuis, de garage en aanpalende gebouwen. Deze gebouwen werden ter beschikking gesteld van de Franstalige culturele vereniging Centre Culturel Francophone Berchemois (CCFB).

Het betreft hier de uitgave van ettelijke tientallen miljoenen voor de aankoop van gebouwen en verbouwingswerken ten voordele van een ééntalig Franstalige v.z.w.

La VGC soutient des projets flamands comparables. Cette aide de la commune sert d'alibi à la Cocof pour ne pas assumer la même responsabilité que la VGC. La Cocof dispose ainsi de moyens budgétaires supplémentaires qu'elle peut utiliser sans beaucoup de scrupules dans des dossiers à connotation communautaire tels que le conseil consultatif des mandataires francophones de la périphérie bruxelloise, une subvention propre pour des projets francophones dans le cadre de Bruxelles 2000 (cellule 2000)...

Or, il existe une circulaire du ministre de l'Intérieur du 11 août 1972 prévoyant que: «Les 19 communes de l'agglomération bruxelloise ne peuvent attribuer des subsides à des institutions, associations, organisations et œuvres établis sur le territoire de ladite agglomération, que dans la mesure où elles respectent l'équilibre entre les subsides attribués aux associations, etc., francophones et ceux octroyés aux associations, etc., néerlandophones.»

Cette circulaire est-elle encore d'application? Dans l'affirmative, qui doit actuellement exercer la tutelle sur ce point?

Vergelijkbare projecten aan Vlaamse kant worden door de VGC gesteund. Die steun van de gemeente is meteen het alibi voor de Cocof om niet dezelfde verantwoordelijkheid als de VGC op te nemen. Hierdoor komt er budgettaire ruimte vrij die dan door de Cocof zonder veel schroom gebruikt kan worden in communautair getinte dossiers zoals daar zijn: de raad voor overleg van Franstalige mandatarissen in de rand rond Brussel, een eigen subsidiëring voor Franstalige projecten voor Brussel 2000 (cel 2000)...

Nochtans bestaat er een omzendbrief van de minister van Buitenlandse Zaken van 11 augustus 1972 waarin het volgende staat: "De 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie kunnen alleen subsidies verlenen aan instellingen, verenigingen, organisaties en werken gelegen binnen hun grenzen van de agglomeratie, voor zover er over gewaakt wordt dat er daarbij evenwicht is tussen de bedragen toegekend ten voordele van de Franstalige verenigingen enz., en de bedragen toegekend ten voordele van Nederlandstalige verenigingen, enz..."

Is die omzendbrief nog van kracht? Zo ja, wie moet nu hierover toezicht uitoefenen?

Question n° 545 de M. Guy Vanhengel du 12 mai 1998 (N.)

Plan catastrophes dans 12 ou 13 communes seulement de la Région bruxelloise.

J'ai lu dans un entretien avec M. André Degroeve, gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, paru dans le journal «Le Soir» du 20 mars dernier, que sur les 19 communes bruxelloises seules 12 ou 13 disposent d'un plan catastrophes.

Je souhaiterais savoir quelles sont les communes qui sont en ordre et celles qui ne le sont pas? Le ministre-président peut-il me dire quelles démarches il a entreprises pour veiller à ce que les 19 communes remplissent toutes leur obligation de disposer d'un plan catastrophes?

Vraag nr. 545 van de heer Guy Vanhengel d.d. 12 mei 1998 (N.):

Het feit dat slechts 12 of 13 van de 19 Brusselse gemeenten over een rampenplan beschikken.

In een interview met de heer André Degroeve, gouverneur van het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad, dat verscheen op 20 maart jl. in de krant "Le Soir", lees ik dat slechts 12 of 13 van de 19 Brusselse gemeenten over een rampenplan beschikken.

Graag had ik vernomen welke gemeenten in dit verband in orde zijn en welke niet? Kan de minister-voorzitter mij laten weten welke stappen worden ondernomen om ervoor te zorgen dat alle 19 gemeenten aan de verplichting zouden voldoen om over een rampenplan te beschikken?

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 230 de M. Dominiek Lootens-Stael du 24 avril 1998 (N.):

154e cahier de la Cour des comptes: observations sur le «compte général» de la Région bruxelloise.

La loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions dispose que le compte général des entités fédérées doit être transmis à leur parlement respectif, accompagné des observations éventuelles de la Cour des comptes. Depuis la création de la Région en 1989, aucun compte général n'a

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 230 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 24 april 1998 (N.):

De in het 154e Boek van het Rekenhof geformuleerde opmerkingen met betrekking tot de zogenaamde "Algemene Rekening" van het Brussels Gewest.

De bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten bepaalt dat de algemene rekening van de gefedereerde entiteiten, samen met de eventuele opmerkingen van het Rekenhof aan hun parlementen dienen te worden overgezonden. Sedert de oprichting van het Gewest in 1989

été établi. Vous ne serez dès lors pas surpris que je vous pose quelques questions sur ce point:

1. Le ministre trouve-t-il normal que, depuis la création de la Région de Bruxelles-Capitale, aucun compte général n'ait été soumis au Conseil?

2. Cependant, les comptes généraux ne peuvent être valablement dressés qu'après l'établissement et le contrôle de l'ensemble des comptes de gestion en deniers afférents à la même année. Or, c'est là que le bât blesse parce que l'administration régionale a pris beaucoup de retard. Quelles mesures le ministre a-t-il prises pour mettre un terme à cette situation intolérable?

werd nog nooit een algemene rekening opgesteld. In dit verband had ik graag volgende vragen gesteld:

1. Vindt de minister het normaal dat sinds de creatie van het Gewest niet éénmaal een algemene rekening aan de Raad werd voorgelegd?

2. Het is een feit dat algemene rekeningen enkel kunnen worden opgesteld, indien al de beheersrekeningen over gelden met betrekking tot het betrokken jaar zijn opgesteld én gecontroleerd. En hier wringt natuurlijk het schoentje, want hier heeft de gewestelijke administratie een wel érg gevoelige achterstand opgelopen. Welke maatregelen heeft de minister genomen om deze wantoestand uit te klaren?

Question n° 231 de M. Dominiek Lootens-Stael du 24 avril 1998 (N.):

154e cahier de la Cour des comptes: remarques sur les manquements de la politique financière régionale.

La Cour des comptes a observé dans son 154e cahier de sérieux manquements en ce qui concerne la gestion financière technique de la Région de Bruxelles-Capitale. La Cour des comptes a ainsi constaté que depuis 1991, année à partir de laquelle la Région a disposé pour la première fois de l'autonomie de trésorerie, un seul comptable de l'administration régionale respecte la législation sur les comptes de gestion en deniers. Dans ce cadre, je souhaiterais poser les questions suivantes:

1. Est-il exact qu'un seul comptable se conforme à la législation?

2. Est-il exact qu'aucun des quatre-vingt-sept autres comptes de gestion en deniers afférents aux exercices 1991, 1992, 1993, 1994, 1995 et 1996 n'a été remis à la Cour des comptes? Dans l'affirmative, pourquoi?

3. Pourquoi le ministre des Finances n'a-t-il pas donné suite à sa dépêche du 21 août 1995, dans laquelle il informait la Cour des comptes qu'il intervenait auprès de son administration afin que les comptes pour les années 1991 à 1994 soient transmis dans les plus brefs délais? Pourquoi, près de trois ans plus tard, cela n'a-t-il toujours pas été fait?

4. Quelles suites le ministre envisage-t-il de donner aux observations de la Cour des comptes?

Vraag nr. 231 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 24 april 1998 (N.):

Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot vastgestelde tekortkomingen van het gewestelijk financieel beleid.

Uit het 154e Boek met opmerkingen van het Rekenhof blijkt dat er door deze instelling ernstige tekortkomingen werden vastgesteld met betrekking tot het technische financiële beheer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zo constateerde het Rekenhof dat sedert 1991, het jaar waarin het Brussels Gewest voor het eerst over een eigen thesaurie kon beschikken, slechts één rekenplichtige uit de gewestelijke bestuurlijke administratie zich aan de opgelegde wetgeving met betrekking tot beheersrekeningen over gelden houdt. In dit verband had ik graag volgende vragen gesteld:

1. Klopt het dat slechts één rekenplichtige zich aan de voorgeschreven regelgeving houdt?

2. Klopt het dat van de zevenentachtig overige beheersrekeningen over gelden voor de jaren 1991, 1992, 1993, 1994, 1995 en 1996 geen opgave werd bezorgd aan het Rekenhof? Indien het antwoord op deze vraag positief is, waarom werd dit niet gedaan?

3. Waarom heeft de minister van Financiën geen gevolg gegeven aan zijn schrijven van 21 augustus 1995 waarin hij aan het Rekenhof meedeelde dat hij aan zijn administratie de opdracht zou geven zo spoedig mogelijk de rekeningen over de jaren 1991 tot 1994 over te maken? Waarom is dit, bijna drie jaar later nog niet gebeurd?

4. Welke gevolgen overweegt de minister te geven aan de opmerkingen van het Rekenhof?

Question n° 232 de M. Guy Vanhengel du 27 avril 1998 (N.):

Facturation par Electrabel-Sibelgaz du tarif de nuit pour la consommation d'électricité.

En Région de Bruxelles-Capitale, Electrabel-Sibelgaz offre la possibilité à ses abonnés de bénéficier, pour la consommation d'électricité, d'un tarif de nuit de 2,24 fr./kilowatt/heure. Par compa-

Vraag nr. 232 van de heer Guy Vanhengel d.d. 27 april 1998 (N.):

Verrekening van het nachttarief voor het verbuik van elektriciteit door Electrabel-Sibelgaz c.v.

Electrabel-Sibelgaz biedt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn abonnees de kans om voor het elektriciteitsverbruik te genieten van een nachttarief van 2,24 fr. kilowatt per uur. Ter vergelijking:

raison: le tarif de jour s'élève à 6,84 fr/kilowatt/heure. Ce tarif de nuit s'applique en principe de 23 heures à 8 heures du matin à ceux qui disposent du compteur d'électricité spécial prévu à cet effet.

De nombreux Bruxellois qui possèdent des appareils électriques consommant une quantité relativement importante d'électricité les placent sur minuterie. Il s'agit d'installations de chauffage, de boilers, de lave-vaisselle, etc.

Il me revient que la commutation entre tarif de jour et tarif de nuit ne se fait pas à 23 heures précises. Les impulsions données à cet effet sur le réseau électrique, qui font commuter les compteurs d'électricité d'un tarif à l'autre n'arrivent, dans de nombreux cas, aux compteurs d'électricité qu'après 23 heures, parfois même qu'aux alentours de 23h15.

Les personnes qui ont réglé leurs minuteries sur 23 heures précises consomment dans ce cas beaucoup d'électricité, parfois pendant un quart d'heure. Contrairement à ce qu'ils supposent, cette consommation leur est facturée au tarif de jour et pas au tarif de nuit. Si on suppose une consommation moyenne de 4 kilowatt par jour après 23 heures, cela entraîne rapidement – si le tarif de nuit n'entre en vigueur qu'à 23h15 – une différence de 1.000 fr. sur la facture d'électricité annuelle.

Le ministre peut-il m'expliquer précisément comment fonctionne le système de tarif de nuit en Région de Bruxelles-Capitale. Pourquoi le ministre n'impose-t-il pas à la société d'électricité l'obligation de fournir des informations plus précises sur l'heure à laquelle le tarif de nuit entre en vigueur pour chaque consommateur en Région de Bruxelles-Capitale? Ne peut-on pas obliger la société d'électricité à mentionner cette information sur la facture trimestrielle qu'elle adresse à ses clients?

het dagtarief bedraagt 6,84 kilowat per uur. Dit nachttarief is, voor zij die over de daartoe voorziene speciale elektriciteitsmeter beschikken, in principe geldig van 23 uur 's avonds tot 8 uur 's morgens.

Heel wat Brusselaars die over elektrische apparaten beschikken die een relatief belangrijk verbruik genereren, plaatsen deze apparaten dan ook op schakelklokken. Het betreft verwarmingsinstallaties, boilers, vaatwasmachines, enz.

Naar verluidt gebeurt de omschakeling van dag- naar nachttarief evenwel niet klokvast om 23 uur. De impulsen die daartoe op het elektriciteitsnet worden gegeven en die de elektriciteitsmeters van het ene op het andere tarief doen overschakelen, bereiken de elektriciteitsmeters in vele gevallen slechts na 23 uur, soms zelfs omstreeks 23 u 15.

Personen die hun schakelklokken precies om 23 uur hebben ingesteld, kennen in dergelijk geval soms gedurende een kwartier een hoog verbruik dat hen, in tegenstelling tot wat zij vermoeden, niet aan nacht- maar aan dagtarief wordt verrekend. Aan een gemiddeld verbruik van dagelijks 4 kilowatt, na 23 uur, betekent dit, indien het nachttarief maar om 23 u 15 ingaat, algauw een verschil van 1.000 fr. op de jaarlijkse elektriciteitsrekening.

Kan de minister mij bevestigen hoe het systeem m.b.t. het nachttarief voor de elektriciteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest precies werkt. Waarom legt de minister de elektriciteitsmaatschappij niet de verplichting op een meer precieze informatie te verschaffen m.b.t. het uur waarop het nachttarief voor elke verbruiker in het Brussels Gewest in werking treedt? Kan deze verplichting niet worden opgelegd als een vast element van de driemaandelijkse facturatie van de elektriciteitsmaatschappij naar de klanten toe?

Question n° 234 de M. Paul Galand du 28 avril 1998 (Fr.):

Programmes d'URE en Région bruxelloise convenus avec les institutions.

Le Comité de contrôle de l'électricité et du gaz a permis qu'à partir d'un catalogue d'actions URE, il soit convenu des programmes à mettre en œuvre en matière d'URE entre les distributeurs et les autorités régionales responsables.

Monsieur le ministre voudra-t-il bien me faire connaître les actions URE reprisent dans ce catalogue et le ou les programmes d'URE convenus en Région de Bruxelles-Capitale avec les distributeurs?

Les actions entreprises devaient faire l'objet pour la première fois en 1997 d'une analyse d'efficacité par le Comité de contrôle, tant du point de vue écologique, qu'énergétique et économique.

- Cette analyse a-t-elle été faite au sujet des actions en Région bruxelloise et quels enseignements politiques le ministre en aurait-il tirés?

- Quelle mission le représentant de la Région de Bruxelles-Capitale au sein du Comité de contrôle assure-t-il à propos des questions posées?

Vraag nr. 234 van de heer Paul Galand d.d. 28 april 1998 (Fr.):

Programma's voor REG in het Hoofdstedelijk Gewest.

Het Controlecomité voor Gas en Elektriciteit heeft de toelating gegeven om, vertrekkend van een lijst met initiatieven inzake REG, programma's op te stellen tussen de distributeurs en de verantwoordelijke gewestelijke diensten.

Kan de minister mij meedelen welke projecten inzake REG op deze lijst staan en over welk(e) programma('s) het Hoofdstedelijk Gewest en de distributeurs een akkoord hebben afgesloten?

Het Controlecomité moest deze projecten in 1997 voor de eerste maal op hun efficiëntie beoordelen, zowel uit ecologisch, als uit energetisch en economisch oogpunt.

- Werden de initiatieven in het Hoofdstedelijk Gewest beoordeeld en welke lessen heeft de minister hieruit getrokken wat het beleid betreft?

- Welke opdracht heeft de vertegenwoordiger van het Hoofdstedelijk Gewest in het controlecomité met betrekking tot de gestelde vragen?

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 311 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2703.

Question n° 331 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3103.

Question n° 347 de M. Denis Grimberghs d.d. 21 janvier 1998 (Fr.):

Interruption de la liaison tramway à Uccle.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3478.

Question n° 365 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 janvier 1998 (Fr.):

Dénomination d'une future station de métro consécutivement au bouclage de la Petite Ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3479.

Question n° 367 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 janvier 1998 (Fr.):

Nécessité d'un horaire du vendredi.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3479.

Question n° 377 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

Fonds d'aménagement urbain et foncier.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3594.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 311 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

Bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2703.

Vraag nr. 331 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3103.

Vraag nr. 347 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 januari 1998 (Fr.):

Onderbreking van de tramverbinding te Ukkel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3478.

Vraag nr. 365 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 januari 1998 (Fr.):

Benaming van een toekomstig metrostation na het doortrekken van de Kleine Ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3479.

Vraag nr. 367 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 januari 1998 (Fr.):

Noodzaak van een andere uurregeling op vrijdag.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3479.

Vraag nr. 377 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Fonds voor Stedenbouw en Grondbeheer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3594.

Question n° 389 de M. Sven Gatz du 24 avril 1998 (N.):

Octroi d'une subvention de 10 millions de francs à une société concessionnaire d'un parc de stationnement.

Le 154e cahier de la Cour des Comptes soumis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale conteste l'octroi d'une subvention de 10 millions de francs à une société concessionnaire d'un parc de stationnement. Concrètement, il s'agit d'un espace situé en sous-sol à proximité du parc Elisabeth et de la station de métro Simonis.

En décembre 1990 a été lancé un appel aux candidats potentiels en vue de l'aménagement et de l'équipement du parc de stationnement souterrain. Cet appel d'offres n'était vraisemblablement pas très intéressant puisque seul un candidat a remis une offre. De plus, la procédure n'a pas été un exemple de transparence administrative, parce que le département compétent de l'administration a omis de transmettre l'appel d'offres à la Cour des Comptes.

Nonobstant l'avis négatif de l'Inspection des Finances – manque de rentabilité – le gouvernement a marqué son accord sur la concession assortie de l'octroi d'une subvention de 10 millions de francs.

Tout ceci fut traduit dans un protocole d'accord (18 septembre 1991) et dans un contrat de concession (11 mai 1992). La liquidation de cette subvention a été subordonnée à l'exécution des engagements souscrits par le concessionnaire.

Une déclaration de créance a été introduite le 25 février 1993. Cependant, la subvention n'a été engagée qu'en 1994 à charge de l'allocation budgétaire 32.73.01 de la division 12. La liquidation est intervenue en mai 1996.

La Cour des Comptes n'a pas visé l'ordonnance de liquidation. Elle a fait observer notamment: l'absence de fondement légal, l'utilisation d'une allocation de base incorrecte (classe 7), la méconnaissance des règles régissant l'engagement des dépenses publiques, l'absence de documents permettant de vérifier que le concessionnaire a satisfait à ses obligations, l'absence dans le dossier des pièces essentielles (sic) malgré plusieurs demandes en ce sens de la Cour des Comptes. La réponse du ministre n'apporte qu'un éclairage insuffisant à propos des observations de la Cour.

La Cour des Comptes met en cause l'administration qui n'a pas fourni d'efforts suffisants pour répondre à ses questions. Le gouvernement précédent en est tenu pour responsable, mais aussi le ministre actuellement en charge qui a insuffisamment suivi ce dossier et qui n'a pas fait ce qu'il fallait pour rencontrer les observations de la Cour des Comptes.

Le ministre peut-il me confirmer tout ceci et m'expliquer pourquoi:

- on n'a pas pallié les observations relatives au fondement légal en procédant, via le second feuilleton d'ajustement du budget 1997, à une régularisation budgétaire au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;
- les documents relatifs à la nomenclature précise des travaux, à leur coût réel et la preuve de leur achèvement font toujours défaut;

Vraag nr. 389 van de heer Sven Gatz d.d. 24 april 1998 (N.):

Toekennen van een subsidie van 10 miljoen Bef aan de vennootschap die de concessie heeft bekomen voor de uitbating van een parkeerterrein.

In het 154ste Boek van het Rekenhof aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt de toekenning van een subsidie van 10 miljoen Bef. aan de vennootschap die de concessie heeft bekomen voor de uitbating van een parkeerterrein, aangeklaagd. Concreet gaat het om een ondergrondse ruimte in de buurt van het Elizabethpark en het metrostation Simonis.

In december 1990 werd een oproep gedaan tot potentiële kandidaten voor onder meer de inrichting en de uitrusting en vervolgens de uitbating van het ondergronds parkeerterrein. Deze offerteaanvraag was blijkbaar niet bijster interessant aangezien slechts 1 kandidaat zich aandiende. De offerteprocedure was bovendien geen schoolvoorbeeld van bestuurlijke transparantie omdat het bevoegde departement op de administratie naliet het Rekenhof de offerteaanvraag over te maken.

Ondanks het negatief advies van de Inspectie van Financiën – onvoldoende rendabel – stemt de regering in met de inconcessiegeving en geeft er bovenop nog een subsidie van 10 miljoen.

Dit alles werd vastgelegd in een protocolakkoord (18 september 1991) en concessiecontract (11 mei 1992). De uitbetaling van de subsidie werd afhankelijk gesteld van het nakomen van door de concessiehouder aangegane verbintenissen.

Op 25 februari 1993 werd een verklaring van schuldvordering ingediend. Pas in 1994 werd de subsidie in de begrotingsallocatie 32.73.01 van afdeling 12 vastgelegd. De vereffening volgt in mei 1996.

Het Rekenhof heeft geen visum gegeven voor de betalingsordonnantie. Haar opmerkingen hadden onder meer betrekking op: het ontbreken van een wettelijke grondslag, het gebruik van een foute basisallocatie (klasse 7), het miskennen van de regels inzake het vastleggen van overheidsuitgaven, het ontbreken van documenten die toelieten na te gaan of de concessiehouder zijn verplichtingen is nagekomen, in het dossier ontbraken de belangrijkste (sic) stukken hoewel het Rekenhof hier meermaals naar gevraagd had. Ook het antwoord van de minister op deze stellingname van het Rekenhof voldeed maar ten dele!

Het Rekenhof wijst de vinger naar de administratie die onvoldoende inspanningen deed om op de vragen van het Rekenhof te antwoorden. Naast de vorige regering wordt ook de huidige minister verantwoordelijk gesteld omdat hij dit dossier met te weinig aandacht bejegende en onvoldoende getracht heeft aan de opmerkingen van het Rekenhof tegemoet te komen.

Kan de minister bevestigen én verklaren waarom:

- er een kans gemist werd om via het tweede aanpassingsbeleid van de begroting 1997 de opmerkingen van de wettelijke grondslag te ondervragen door over te gaan tot een budgettaire regularisatie in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;
- er nog steeds geen documenten bestaan met de precieze nomenclatuur van de werken, hun werkelijke kostprijs en het bewijs van hun voltooiing;

- il n'a pas été produit de procès-verbal de réception des travaux d'aménagement et d'équipement;

- il n'a pas été produit de comptes d'exploitation pour les exercices 1995 et 1996, bien que leur transmission ait été expressément demandée;

- la Cour des Comptes, à défaut d'information fiable, ne peut toujours pas vérifier si les amortissements du concessionnaire se déroulent correctement;

- on peut s'interroger sur la rentabilité de ce projet puisqu'il n'a toujours pas été répondu aux questions spécifiques de la Cour des Comptes sur les charges financières dans les comptes?

Monsieur le ministre, ce dossier témoigne d'une absence de transparence administrative. Dans l'intérêt d'une bonne gestion et d'une utilisation judicieuse et efficace des deniers du contribuable, il est important que vous répondiez à la demande de la Cour des comptes d'examiner ce point plus avant. Quelles initiatives envisagez-vous de prendre dans ce dossier? Qu'allez-vous faire pour obliger le concessionnaire à justifier les charges figurant dans les comptes d'exploitation, en particulier pour les amortissements et les charges financières?

Question n° 390 de M. Dominiek Lootens-Stael du 24 avril 1998 (N.):

154e cahier de la Cour des Comptes: observations sur le financement d'un colloque par une instance dépourvue de personnalité juridique – délégation de pouvoir à une personne non habilitée à engager la Région.

La lecture de son 154e cahier fait apparaître que la Cour des Comptes a posé de nombreuses questions sur le financement du colloque «Junction 94» organisé pour le compte de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans le cadre des observations formulées par la Cour des Comptes, je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes:

1. Pourquoi l'organisation de ce colloque, qui s'est déroulé en mai 94, a-t-elle été confiée à la Commission artistique des infrastructures du déplacement, en d'autres termes, pourquoi n'a-t-on pas fait appel aux services du ministre?

2. Le ministre pense-t-il que sa décision du 20 janvier 94 de créer un comité ad hoc, composé notamment de membres de la Commission artistique des infrastructures du déplacement et en particulier de son président, et de le mandater afin de veiller à l'organisation du colloque, y compris la passation de contrats avec des tiers, était judicieuse? De plus, il est apparu que le président en question a conclu sous sa seule responsabilité, avec une société de communication, un contrat qui n'était absolument pas conforme à la législation existante sur les marchés publics.

3. Comment le ministre justifie-t-il le paiement au secrétaire de ce comité ad hoc d'un montant de 1.071.536 de francs, à titre d'honoraires?

4. Il ressort des pièces justificatives transmises par le ministre à la Cour des Comptes que le remboursement de frais de déplacement

- er geen proces-verbaal van de oplevering der inrichtings- en uitrustingswerken is voorgelegd;

- er voor de boekjaren 1995 en 1996 geen exploitatierekeningen werden voorgelegd, hoewel daarom uitdrukkelijk verzocht was;

- het Rekenhof door een gebrek aan betrouwbare informatie nog steeds niet kan nagaan of de afschrijvingen van de concessiehouder correct verlopen;

- er vragen kunnen gesteld worden bij de rendabiliteit van dit project aangezien specifieke vragen van het Rekenhof m.b.t. de financiële lasten in de rekeningen, nog altijd niet werden beantwoord.

Geachte minister, dit dossier wijst op een gebrekkige bestuurlijke transparantie. In het belang van een goed bestuur en het eerlijk en efficiënt besteden van belastingsgelden is het belangrijk dat u de vraag van het Rekenhof om deze kwestie nader te onderzoeken ter harte neemt. Welke initiatieven plant u nog in dit dossier? Wat gaat u doen om de concessiehouder te verplichten om alsnog de lasten uit de exploitatierekeningen te verantwoorden, inzonderheid wat de afschrijvingen en de financiële lasten betreft?

Vraag nr. 390 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 24 april 1998 (N.):

Financiering van een colloquium dat voor rekening van het Gewest werd ingericht door een orgaan zonder rechtspersoonlijkheid – delegatie van bevoegdheid aan een persoon die niet gemachtigd is het Gewest te verbinden.

Uit lezing van het 154e verslag van het Rekenhof blijkt dat voorgenoemde instelling heel wat vragen heeft geformuleerd met betrekking tot de financiering van het voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingerichte colloquium "Junction 94". In het kader van de door het Rekenhof geformuleerde opmerkingen had ik graag van de minister antwoord op volgende vragen gekregen:

1. Waarom werd de organisatie van dit colloquium in mei 1994 toevertrouwd aan de Artistieke Commissie voor vervoersinfrastructuren, met andere woorden waarom werd er geen beroep gedaan op de eigen diensten?

2. Vond de minister het een wijze beslissing om op 20 maart 1994 een comité ad hoc op te richten waarin sommige leden en inzonderheid de voorzitter van de Artistieke Commissie voor Vervoersinfrastructuren zetelden, te mandateren voor het toezicht op dit colloquium en voor het sluiten van contracten met derden? Te meer daar is gebleken dat hogergenoemde voorzitter alleen en op eigen gezag een contract met een communicatiebedrijf heeft afgesloten dat absoluut niet conform verliep met de bestaande wetgeving inzake overheidsopdrachten.

3. Op welke manier wordt de betaling van een ereloon van 1.071.536 frank aan de secretaris van het comité ad hoc door de minister verantwoord?

4. Uit de bewijsstukken die door de minister aan het Rekenhof werden bezorgd blijkt dat lang na de beëindiging van het collo-

et de représentation a été sollicité par le président du comité organisateur et par un chargé de mission pour des voyages effectués en Belgique et à l'étranger, bien après la date de clôture du colloque. A combien se sont élevés ces frais, et les demandeurs ont-ils effectivement été indemnisés par la Région?

5. Une procédure judiciaire, engagée par un cocontractant contre le ministre ou ses services, est-elle actuellement en cours?

quium de voorzitter van het inrichtende comité en een opdrachthouder de terugbetaling van reis- en representatiekosten voor reizen in België en het buitenland hebben gevraagd. Hoeveel bedroegen deze kosten en werden de vragers ook werkelijk door het Gewest vergoed?

5. Loopt er op dit ogenblik een gerechtelijke procedure, ingesteld door een medecontractant tegen de minister of zijn diensten?

Question n° 391 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

Membres et agents constituant son cabinet.

Chaque membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et chaque secrétaire d'Etat régional dispose d'un cabinet pour l'aider dans une série de tâches diverses.

J'aimerais connaître la composition exacte du cabinet régional du ministre ainsi que les grades et échelles barémiques où se situe chaque membre et agent le constituant. S'il ne s'agit pas d'emploi à temps plein, le ministre pourra-t-il me le préciser?

- Combien y a-t-il d'agents contractuels?

- Combien y a-t-il de personnes mises à la disposition du ministre par les services généraux de l'administration et quelles sont leurs fonctions?

- Y trouve-t-on d'autres types de travailleurs (firmes privées,...)?

Pour compléter mon information, je souhaiterais savoir la nature des allocations et avantages extra-légaux perçus par tous les collaborateurs et à combien ils se montent.

Sur quelle législation le ministre s'est-il basé pour constituer son cabinet régional?

Y-a-t-il une extension du cadre du personnel due aux matières bicommunautaires à gérer? Si oui laquelle?

A quel montant le ministre estime-t-il les dépenses totales en matière de personnel?

En outre, je voudrais savoir quel est le budget consacré au matériel et au fonctionnement de son cabinet régional.

Vraag nr. 391 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):

Personeelsleden van zijn kabinet.

Elk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en elke gewestelijke staatssecretaris hebben een kabinet om hen te helpen bij diverse taken.

Graag vernam ik de precieze samenstelling van het kabinet van de minister, alsook de graad en de loonschaal van elk personeelslid ervan. Ingeval het geen voltijdse betrekkingen betreft, zou ik van de minister graag het volgende willen vernemen:

- Hoeveel contractuelen werken er op het kabinet?

- Hoeveel personen zijn er door de algemene diensten van de administratie ter beschikking gesteld van de minister en in welke functie?

- Wordt er ander personeel ingeschakeld (privé-firma's,...)?

Ter vervollediging van mijn informatie had ik graag geweten welke toelagen en extra legale voordelen alle medewerkers ontvangen, en hoeveel geld hiermee gemoeid is.

Op welke wetgeving heeft de minister zich gebaseerd om zijn gewestelijk kabinet samen te stellen?

Is de personeelsformatie uitgebreid ten gevolge van bicommunautaire aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is? Zo ja, in welke mate?

Hoeveel bedragen volgens de minister de totale personeelskosten?

Ik had ook graag vernomen hoeveel geld er wordt besteed aan materiaal en aan de werking van zijn gewestelijk kabinet.

Question n° 392 de Mme Béatrice Fraiteur du 28 avril 1998 (Fr.):

Respect des obligations de concertation et de consultation prévues par la loi spéciale du 8 août 1980 à l'occasion de l'élaboration de la loi du 19 décembre 1997 "visant à rationaliser la gestion de l'aéroport de Bruxelles-National".

L'article 2 de la loi du 19 décembre 1997 "visant à rationaliser la gestion de l'aéroport de Bruxelles-National" autorise le Roi à "prendre toutes les mesures utiles en vue", notamment, "d'instituer

Vraag nr. 392 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 28 april 1998 (Fr.):

Naleving van de verplichting tot overleg zoals bepaald in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ter gelegenheid van het opstellen van de wet van 19 december 1997 "tot rationalisering van het beheer van de luchthaven Brussel-Nationaal".

Artikel 2 van de wet van 19 december 1997 "tot rationalisering van het beheer van de luchthaven Brussel-Nationaal" geeft de Koning de mogelijkheid "alle nuttige maatregelen [te] treffen", meer

des organes ou procédures de consultation pour coordonner les actions" de la Régie des Voies Aériennes et de la Société Anonyme BRUSSELS AIRPORT TERMINAL COMPANY et "d'étudier les questions d'intérêt commun relatives au fonctionnement de l'aéroport de Bruxelles-National".

En outre, l'article 7, § 1er de la loi du 19 décembre 1997 prévoit que "les arrêtés pris en vertu de la" (dite) "loi peuvent modifier, compléter, remplacer ou abroger les dispositions légales en vigueur".

L'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 réserve à l'Etat Fédéral la compétence "pour le trafic aérien" et "les droits et y afférents" sous la réserve qu'une concertation associant les Gouvernements concernés et l'autorité fédérale compétente doit avoir lieu "pour les normes techniques minimales de sécurité relative à la construction et à l'entretien"... "des aéroports et aérodromes" (article 6, § 3, 4° de la loi spéciale du 8 août 1980).

Au vu de ces circonstances, Monsieur le ministre-président pourrait-il me préciser si une concertation impliquant la Région de Bruxelles-Capitale eut ou non lieu préalablement à l'adoption de la loi du 19 décembre 1997 et, dans l'affirmative, selon quelles modalités?

Dans la négative, Monsieur le ministre-président pourrait-il me préciser si le Gouvernement entend ou non réagir à raison de ce défaut de concertation et/ou de consultation?

bepaald, "organen of procedures van overleg in te voeren om de activiteiten van de RLW en BATC te coördineren en vraagstukken van gemeenschappelijk belang betreffende de werking van de luchthaven Brussel-Nationaal te bestuderen". (RLW: Regie der Luchtwegen, BATC: Brussels Airport Terminal Company).

Bovendien bepaalt artikel 7, § 1 van de wet van 17 december 1997 dat "De besluiten die krachtens deze wet worden vastgesteld, [...] de van kracht zijnde wettelijke bepalingen [kunnen] wijzigen, aanvullen vervangen of opheffen".

Artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt dat de federale staat bevoegd is "voor het luchtverkeer" en "voor de rechten die er betrekking op hebben", met dien verstande dat er overleg moet worden gepleegd tussen de betrokken regeringen en de bevoegde federale overheid "voor de minimale technische veiligheidsnormen inzake het bouwen en onderhouden (...) van luchthavens en vliegvelden" (artikel 6, § 3, 4° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980).

Kan de minister mij meedelen of er in dit kader al dan niet overleg met het Hoofdstedelijk Gewest heeft plaatsgevonden vooraleer de wet van 19 december 1997 werd goedgekeurd, en zo ja, onder welke voorwaarden?

Zo niet, kan de minister mij dan meedelen of de regering al dan niet tegen het ontbreken van dit overleg zal protesteren?

Question n° 396 de Mme Marie Nagy du 12 mai 1998 (Fr.):

Evolution de l'implantation des bureaux dans la Région entre 1994 et aujourd'hui.

Préalablement à l'adoption du PRAS et quatre ans après l'adoption du PRD, il me semble nécessaire d'évaluer l'efficacité de la gestion urbanistique.

Dans la réponse à ma question n° 123, du 28 janvier 1994, on peut lire: "qu'au total, durant les années 1989-1993, c'est-à-dire sur cinq ans, 199 immeubles de bureaux ont été construits (livrés). La superficie totale des surfaces brutes hors sol de ces immeubles est de 1.497.000 m², ce qui correspond à une production annuelle moyenne de près de 300.000 m²".

L'honorable ministre pourrait-il me donner pour chaque année, entre 1994 et aujourd'hui, le nombre de bureaux qui ont:

a) été construits?

b) reçu un permis d'urbanisme:

1. en zone d'activités administratives?
2. au sein de PPAS dérogeant au plan de secteur?
3. dans les zones d'habitation?
4. dans les zones mixtes d'habitation et d'entreprise?
5. dans les zones industrielles?
6. dans les zones d'entreprises à caractère urbain?

Vraag nr. 396 van mevr. Marie Nagy d.d. 12 mei 1998 (Fr.):

Voortgang van de bouw van kantoren in het Brussels Gewest tussen 1994 en heden.

Vooraleer het BBP wordt goedgekeurd en vier jaar na de goedkeuring van het GewOP, lijkt het me noodzakelijk een beoordeling te maken van de efficiëntie van het stedenbouwkundig beheer.

In het antwoord op mijn vraag nr. 123 van 28 januari 1994 staat te lezen dat er tussen 1989 en 1993, dat wil zeggen in vijf jaar tijd, in totaal 199 kantoorgebouwen werden opgericht (opgeleverd) met een totale bruto-oppervlakte van 1.497.000 m², wat overeenstemt met een jaarlijks gemiddelde van bijna 300.000 m².

Zou de minister voor elk jaar vanaf 1994 tot heden kunnen meedelen:

a) hoeveel kantoren er gebouwd werden;

b) hoeveel stedenbouwkundige vergunningen er afgegeven werden:

1. in zones voor administratieve activiteiten;
2. binnen BBP's, afwijkend van het gewestplan;
3. in woonzones;
4. in gemengde woon- en bedrijvenzones;
5. in industriezones;
6. in zones voor bedrijven met stedelijk karakter.

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 145 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2705.

Question n° 148 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Répartition linguistique des interventions du SIAMU.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2706.

Question n° 164 de M. Paul Galand du 3 novembre 1997 (Fr.):

Prévention incendie en Région bruxelloise et plus particulièrement durée et étendue des actions de prévention incendie systématique dans les écoles primaires de la Région, en complément à la question n° 120 du 28 avril 1997.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3105.

Question n° 173 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3370.

Question n° 185 de M. Guy Vanhengel du 10 mars 1998 (N.):

Attribution d'une campagne d'information à la firme «Made in Brussels Publishing».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3595.

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 145 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2705.

Vraag nr. 148 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Taalverdeling van het optreden van de DBDMH.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2706.

Vraag nr. 164 van de heer Paul Galand d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Brandpreventie in het Brussels Gewest en meer bepaald duur en omvang van de systematische brandpreventieacties in de basisscholen van het Gewest, als aanvulling op vraag nr. 120 van 28 april 1997.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3105.

Vraag nr. 173 van de heer Stéphane de Lobkowicz, d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3370.

Vraag nr. 185 van de heer Guy Vanhengel d.d. 10 maart 1998 (N.):

Toewijzing van een informatiecampagne aan de firma "Made in Brussels Publishing".

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3595.

Question n° 186 de M. Joseph Parmentier du 23 mars 1998 (Fr.):

Investissements pour l'informatisation de l'administration régionale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3693.

Vraag nr. 186 van de heer Joseph Parmentier d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

Investeringen voor de informatisering van het gewestelijk bestuur.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3693.

Question n° 189 de M. Guy Vanhengel du 24 avril 1998 (N.):

Accueil téléphonique au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais être informé des instructions précises qui ont été données au personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'accueil téléphonique. J'ai déjà constaté à plusieurs reprises que lorsqu'on appelle le central du ministère, on vous répond, en français uniquement, par la formule «Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale».

Un bref message du style «Région bruxelloise, Brussels Gewest, bonjour-goeiedag» me semble mieux indiqué. Je crois que le ministre sera d'accord avec moi: l'accueil téléphonique doit, en toute hypothèse, se faire dans les deux langues.

Je souhaiterais également savoir si au sein du ministère, on veille d'une manière ou d'une autre à ce que le personnel préposé au central téléphonique ait la maîtrise orale parfaite des deux langues nationales. Cela ne me semble pas être toujours le cas.

Vraag nr. 189 van de heer Guy Vanhengel d.d. 24 april 1998 (N.):

Wijze waarop de telefoon wordt beantwoord op het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag had ik vernomen welke de precieze instructies zijn die aan het personeel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden gegeven met betrekking tot het beantwoorden van de telefoon. Het is mij reeds meermaals opgevallen dat wanneer men de centrale van het ministerie belt de oproep ééntalig wordt beantwoord met de begroeting "Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".

Een korte begroeting bv. onder de vorm van "Région bruxelloise, Brussels Gewest, bonjour-goeiedag" lijkt mij meer aangewezen. Ik ga er immers van uit dat de minister het met mij eens zal zijn dat de telefonische begroeting hoe dan ook tweetalig dient te gebeuren.

Graag had ik ook vernomen of er binnen het ministerie op een of andere manier wordt over gewaakt dat het personeel dat aan de telefooncentrale de telefoon beantwoordt, op een perfecte wijze de gesproken versie van beide landstalen beheerst. Ook dit lijkt mij niet altijd het geval.

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 137 de Mme Evelyne Huytebroeck du 26 juin 1996 (Fr.):

Analyses du site de Carcoke.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1147.

Question n° 150 de M. Leo Goovaerts du 18 juillet 1996 (N.):

Campagnes de sensibilisation et d'information menées par des membres du gouvernement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1150.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 137 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 26 juni 1996 (Fr.):

Analyses van het Carcoketerrein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1147.

Vraag nr. 150 van de heer Leo Goovaerts d.d. 18 juli 1996 (N.):

Bewustmakings- en voorlichtingscampagnes gevoerd door leden van de Regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1150.

Question n° 172 de M. Stéphane de Lobkowicz du 30 septembre 1996 (Fr.):

Taxe sur l'épuration des eaux – Recours et contestation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1509.

Vraag nr. 172 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 30 september 1996 (Fr.):

Belasting op het afvalwater – Beroep en betwisting.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1509.

Question n° 177 de M. Roeland Van Walleghem du 10 octobre 1996 (N.):

Annonce de Bruxelles-Propreté.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1510.

Vraag nr. 177 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Advertentie van Net Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1510.

Question n° 202 de M. Guy Vanhengel du 5 décembre 1996 (N.):

"Entreprendre" n° 10.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1775.

Vraag nr. 202 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 december 1996 (N.):

"Dynamiek" nummer 10.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1775.

Question n° 204 de Mme Caroline Persoons du 10 janvier 1997 (Fr.):

Bruxelles-Propreté – Jours de ramassage.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1913.

Vraag nr. 204 van mevr. Caroline Persoons d.d. 10 januari 1997 (Fr.):

Brussels Agentschap voor Netheid – dagen van de ophalingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1913.

Question n° 224 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 février 1997 (N.):

Octroi de primes linguistiques aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2069.

Vraag nr. 224 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 februari 1997 (N.):

Toekenning van taalpremies aan de werknemers van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2069.

Question n° 247 de M. Mostafa Ouezekhti du 15 mai 1997 (Fr.):

Ramassage sélectif à l'occasion de la fête du sacrifice du mouton.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2433.

Vraag nr. 247 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 15 mei 1997 (Fr.):

Selectieve ophaling naar aanleiding van het feest van het schaap.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2433.

Question n° 299 de M. Walter Vandenbossche du 27 novembre 1997 (N.):

Exécution, par la Région de Bruxelles-Capitale, de la «Convention entre l'Exécutif flamand et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale concernant la réalisation de l'infrastructure nécessaire pour l'épuration des eaux et la répartition du coût des travaux pour l'assainissement des bassins de la Senne et de la Woluwe en zone bruxelloise y compris les frais de fonctionnement et de traitement des boues» et de ses sept avenants, conclue le 12 décembre 1990 entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3374.

Vraag nr. 299 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 27 november 1997 (N.):

Uitvoering, in hoofde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van het samenwerkingsakkoord "Overeenkomst tussen de Vlaamse Executieve en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve inzake de realisatie van de noodzakelijke infrastructuur voor waterzuivering en verdeling van de kosten der werken voor de sanering van de bekkens van de Zenne en de Woluwe in de Brusselse zone, met inbegrip van de werkings- en de slibbehandelingskosten", met haar zeven bijlagen, die op 12 december 1990 tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is afgesloten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3374.

Question n° 301 de M. Philippe Debry du 4 décembre 1997 (Fr.):

Nuisances sonores produites par la fabrique de glace installée 11, rue de la Princesse à Molenbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3261.

Vraag nr. 301 van de heer Philippe Debry d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Geluidsoverlast veroorzaakt door de ijsfabriek in de Prinsesstraat 11 te Molenbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3261.

Question n° 303 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3375.

Vraag nr. 303 van de heer Stéphane de Lobkowicz, d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3375.

Question n° 305 de M. Jan Béghin du 29 décembre 1997 (N.):

Mauvais résultats des collectes de vieux papier dans notre Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3375.

Vraag nr. 305 van de heer Jan Béghin d.d. 29 december 1997 (N.):

Slechte inzamelresultaten van ons Gewest inzake oud papier.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3375.

Question n° 308 de M. Walter Vandenbossche du 12 janvier 1998 (N.):

Permis d'environnement délivré par l'IBGE le 1er juillet à la s.p.r.l. SCHMIT pour exploiter un dépôt de déchets inertes (mitraille) avec accessoires à 1020 Bruxelles, rue Tielemans 2.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3375.

Vraag nr. 308 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 12 januari 1998 (N.):

De milieuvergunning, op 1 juli 1997 door het BIM verleend aan de p.v.b.a. SCHMIT, voor de uitbating van een opslagplaats voor inerte afvalstoffen (schroot) met aanhorigheden, gelegen Tielemansstraat 2, te 1020 Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3375.

Question n° 312 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 janvier 1998 (Fr.):

Nouveaux procédés de traitement des déchets.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3484.

Vraag nr. 312 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 30 januari 1998 (Fr.):

Nieuwe afvalverwerkingsmethodes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3484.

Question n° 314 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 février 1998 (N.):

Publication de la brochure «Moins de déchets? Chiche!».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3485.

Vraag nr. 314 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 februari 1998 (N.):

Uitgave van de brochure "Minder afval? We doen het!".

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3485.

Question n° 315 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 février 1998 (N.):

Exécution et application dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes relatif à l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3486.

Vraag nr. 315 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 februari 1998 (N.):

Uitvoering en toepassing van het Europees milieurecht binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3486.

Question n° 316 de M. Alain Adriaens du 23 février 1998 (Fr.):

Convention sectorielle avec le secteur du graphisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3599.

Vraag nr. 316 van de heer Alain Adriaens d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Sectorale overeenkomst met de sector van de grafische vormgeving.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3599.

Question n° 318 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

Fonds pour la protection de l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3600.

Vraag nr. 318 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Fonds voor de bescherming van het milieu.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3600.

Question n° 319 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3600.

Vraag nr. 319 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten gunste van de fauna.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3600.

Question n° 320 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

Fonds pour le traitement des eaux usées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3601.

Vraag nr. 320 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Fonds voor de waterzuivering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3601.

Question n° 327 de Mme Caroline Persoons du 7 avril 1998 (Fr.):

Enquête publique sur le plan de prévention et de gestion des déchets.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3697.

Vraag nr. 327 van mevr. Caroline Persoons d.d. 7 april 1998 (Fr.):

Openbaar onderzoek over het plan voor afvalpreventie en afvalbeheer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3697.

Question n° 328 de M. Dominiek Lootens-Stael du 24 avril 1998 (N.):

Ramassage des carcasses à l'occasion de la fête dite du mouton.

Les 7 et 8 avril a eu lieu la fête dite «du mouton». A cette occasion, les services du ministre ont déposé dans les mosquées des sacs en plastique rouge et jaune au prix de 15 francs pièce pour les abattages clandestins, et placé des conteneurs à différents endroits.

Le ministre peut-il m'indiquer:

- les mosquées où ces sacs ont été mis à la disposition des personnes pratiquant l'abattage clandestin (nom et adresse de la mosquée);
- le nombre de sacs rouges et de sacs jaunes déposés dans chacune de ces mosquées et au total;
- le nombre de sacs rouges et de sacs jaunes vendus dans chacune de ces mosquées et au total;
- la recette de cette vente;
- le nombre de conteneurs placés dans les 19 communes bruxelloises (par commune) et l'endroit de leur stationnement;
- la quantité de déchets d'abattage ramassée à chacun de ces endroits et au total;
- le nombre approximatif de moutons abattus que représentent ces déchets;
- le coût de cette opération pour les services de la Région de Bruxelles-Capitale (en distinguant la recette de la vente des sacs, *et le coût total de l'opération, les différentes phases telles que* la distribution des sacs, le placement des conteneurs, le ramassage des déchets d'abattage et leur traitement, etc.);

Vraag nr. 328 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 24 april 1998 (N.):

Ophaling van slachtafval naar aanleiding van het zogenaamde feest van het schaap.

Op 7 en 8 april heeft het zogezegde feest van het schaap plaats. Naar aanleiding hiervan worden door de diensten van de minister gele en rode plastic zakken in de moskeeën ter beschikking gesteld van de sluikslachters aan de prijs van 15 frank per stuk. Tevens worden er containers geplaatst op verschillende plaatsen.

Kan de minister mij meedelen:

- in welke moskeeën deze zakken ter beschikking werden gesteld van de sluikslachters (naam en adres van de moskee);
- hoeveel rode en gele zakken er in elk van deze moskeeën werden gedeponeerd en hoeveel het totaal bedraagt;
- hoeveel rode, respectievelijk gele zakken er in elk van deze moskeeën werden verkocht en hoeveel er in totaal werden verkocht;
- welke de opbrengst van deze verkoop was;
- hoeveel containers er werden geplaatst in de 19 Brusselse gemeenten (per gemeente) en op welke plaatsen deze waren gestationeerd;
- hoeveel slachtafval er op elk van deze plaatsen werd opgehaald, en welk het totaal aantal opgehaald slachtafval was;
- hoeveel geslachte schapen dit bij benadering vertegenwoordigt;
- hoeveel deze operatie aan de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft gekost (met een onderscheid tussen de *opbrengst van de verkoop van de zakken, en de totale kost van* de hele operatie, met onderscheid tussen de verschillende fasen zoals de verspreiding van de zakken, de plaatsing van de containers, de ophaling van het slachtafval en de verwerking van dit afval enz.);

- le matériel utilisé;
- le nombre de membres du personnel ayant participé à cette opération, le nombre d'heures de travail et leur coût;
- le poste budgétaire auquel a été imputée cette opération;
- s'il a pu être établi que des déchets d'abattage ont aussi été jetés en-dehors de ce circuit, et si oui avec quelle fréquence;
- s'il y a eu des plaintes pour nuisances de la part de riverains, et si tel est le cas, de quelle nature, avec quelle fréquence et d'où elles émanaient.

Question n° 330 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

Membres et agents constituant son cabinet.

Chaque membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et chaque secrétaire d'Etat régional dispose d'un cabinet pour l'aider dans une série de tâches diverses.

J'aimerais connaître la composition exacte du cabinet régional du ministre ainsi que les grades et échelles barémiques où se situe chaque membre et agent le constituant. S'il ne s'agit pas d'emploi à temps plein, le ministre pourra-t-il me le préciser?

- Combien y a-t-il d'agents contractuels?
- Combien y a-t-il de personnes mises à la disposition du ministre par les services généraux de l'administration et quelles sont leurs fonctions?
- Y trouve-t-on d'autres types de travailleurs (firmes privées,...)?

Pour compléter mon information, je souhaiterais savoir la nature des allocations et avantages extra-légaux perçus par tous les collaborateurs et à combien ils se montent.

Sur quelle législation le ministre s'est-il basé pour constituer son cabinet régional?

Y-a-t-il une extension du cadre du personnel due aux matières bicommunautaires à gérer? Si oui laquelle?

A quel montant le ministre estime-t-il les dépenses totales en matière de personnel?

En outre, je voudrais savoir quel est le budget consacré au matériel et au fonctionnement de son cabinet régional.

Question n° 332 de M. Alain Adriaens du 4 mai 1998 (Fr.):

Ancienne décharge située Plateau de la Foresterie.

Une décharge d'immondices ou de déchets industriels renferme des substances diverses qui continuent à subir des transformations

- welk materieel daarvoor werd ingezet;
- hoeveel personeel hiervoor werd ingezet, en hoeveel werkuren en loonkosten dit heeft gevergd;
- op welke begrotingspost deze operatie werd ingeschreven;
- of er kon worden vastgesteld dat er ook slachtafval buiten dit circuit werd weggegooid, en zo ja, welke de frequentie hiervan was;
- of er klachten werden genoteerd van hinder vanwege de omwonenden, en zo ja, van welke aard deze klachten waren, hoe dikwijls zij zich voordeden en waar ze zich situeerden.

Vraag nr. 330 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):

Personeelsleden van zijn kabinet.

Elk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en elke gewestelijke staatssecretaris hebben een kabinet om hen te helpen bij diverse taken.

Graag vernam ik de precieze samenstelling van het kabinet van de minister, alsook de graad en de loonschaal van elk personeelslid ervan. Ingeval het geen voltijdse betrekkingen betreft, zou ik van de minister graag het volgende willen vernemen:

- Hoeveel contractuelen werken er op het kabinet?
- Hoeveel personen zijn er door de algemene diensten van de administratie ter beschikking gesteld van de minister en in welke functie?
- Wordt er ander personeel ingeschakeld (privé-firma's,...)?

Ter vervollediging van mijn informatie had ik graag geweten welke toelagen en extra legale voordelen alle medewerkers ontvangen, en hoeveel geld hiermee gemoeid is.

Op welke wetgeving heeft de minister zich gebaseerd om zijn gewestelijk kabinet samen te stellen?

Is de personeelsformatie uitgebreid ten gevolge van bicommunautaire aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is? Zo ja, in welke mate?

Hoeveel bedragen volgens de minister de totale personeelskosten?

Ik had ook graag vernomen hoeveel geld er wordt besteed aan materiaal en aan de werking van zijn gewestelijk kabinet.

Vraag nr. 332 van de heer Alain Adriaens d.d. 4 mei 1998 (Fr.):

Voormalige stortplaats op het plateau van de Vorsterie.

Op een gewone of een stortplaats voor industrieel afval liggen er allerlei stoffen die, zelfs lange tijd na het einde van de exploitatie,

chimiques longtemps après la fin de l'exploitation. Une surveillance à long terme des sites de décharge est donc une nécessité pour les autorités responsables de l'environnement. A cet égard, je souhaiterais que le ministre m'informe du suivi de la décharge située sur le Plateau de la Foresterie à Watermael-Boitsfort (reprise au tableau n° 31 et à la carte 9 du rapport sur l'état de l'Environnement à Bruxelles, 1994).

Le ministre peut-il m'apporter les précisions suivantes:

- Pendant quelle période cette décharge fut-elle en activité?
- Quels zones firent-elles l'objet de dépôts de déchets?
- A-t-on une idée plus ou moins précise du type de déchets qui furent amenés à cet endroit? Dans l'affirmative, quels type de déchets furent déposés à cet endroit?
- Un suivi de l'évolution du site a-t-il été réalisé? Plus particulièrement, des mesures d'émissions de gaz de décomposition et de pollution éventuelle de la nappe phréatique ont-elles été réalisées? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats?
- la quartier très proche du Coin du balai voit actuellement se terminer un lotissement assez important. La présence proche de la décharge précitée a-t-elle été prise en compte lors des permis de bâtir accordés? Des mesures de surveillance sont-elles réalisées dans l'optique de prévenir d'éventuelles nuisances originaires de l'ancienne décharge?

nog chemische wijzigingen blijven ondergaan. Het is dus noodzakelijk dat de overheden die verantwoordelijk zijn voor het leefmilieu op lange termijn toezicht houden op deze stortplaatsen. In dit verband zou ik van de minister meer willen vernemen over de stortplaats op het plateau van de Vorsterie in Watermaal-Bosvoorde (opgenomen in tabel 31 en kaart 9 van het verslag over de toestand van het leefmilieu in Brussel, 1994).

Kan de minister me de volgende informatie verstrekken:

- Hoe lang werd deze stortplaats geëxploiteerd?
- Op welke plaatsen werd er afval gestort?
- Heeft men min of meer een precies idee van het soort afval dat hier is gestort? Zo ja, welk soort afval betreft het dan wel?
- Is er na de exploitatie toezicht gehouden op deze stortplaats? Zijn er metingen uitgevoerd betreffende de gassen die vrijkomen tijdens het verteringsproces en betreffende de mogelijke vervuiling van de waterlaag? Zo ja, hoe luiden de resultaten hiervan?
- In de wijk in de nabijheid van de zogenaamde Coin du Balais wordt er op dit ogenblik volop verkaveld. Is er bij de afgifte van de bouwvergunningen rekening gehouden met de nabije aanwezigheid van de stortplaats? Zijn er maatregelen genomen om mogelijke hinder afkomstig van de voormalige stortplaats te voorkomen?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):

Travaux publics impayés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 540.

Question n° 57 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Travaux avenue Charles-Quint.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 766.

Question n° 63 de M. Denis Grimberghs du 23 mai 1996 (Fr.):

Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 998.

Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):

Onbetaalde openbare werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 540.

Vraag nr. 57 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Werken in de Keizer Karellaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 766.

Vraag nr. 63 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 mei 1996 (Fr.):

Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 998.

Question n° 65 de M. Denis Grimberghs du 6 juin 1996 (Fr.):

Travaux rue du Trône.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 999.

Vraag nr. 65 van de heer Denis Grimberghs d.d. 6 juni 1996 (Fr.):

Werken in de Troonstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 999.

Question n° 67 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 juin 1996 (Fr.):

Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 1000.

Vraag nr. 67 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 juni 1996 (Fr.):

Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 1000.

Question n° 70 de Mme Evelyne Huytebroeck du 26 juin 1996 (Fr.):

Etat du terrain au quai de Biestebroeck.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1155.

Vraag nr. 70 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 26 juni 1996 (Fr.):

Staat van het terrein aan de Biestebroeckkaai.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1155.

Question n° 72 de M. Stéphane de Lobkowicz du 2 juillet 1996 (Fr.):

Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Vraag nr 72 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 2 juli 1996 (Fr.):

Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Question n° 76 de M. Stéphane de Lobkowicz du 8 juillet 1996 (Fr.):

Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Vraag nr. 76 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 8 juli 1996 (Fr.):

Borden ter verwelkoming in het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Question n° 79 de M. Bernard Clerfayt du 23 juillet 1996 (Fr.):

Entretien du square Vergote.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1158.

Vraag nr. 79 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Onderhoud van het Vergoteplein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1158.

Question n° 86 de M. Walter Vandenbossche du 10 octobre 1996 (N.):

Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1514.

Vraag nr. 86 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1514.

Question n° 87 de M. Roeland Van Walleghem du 10 octobre 1996 (N.):

Organisation d'une soirée de gala.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Vraag nr. 87 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Organisatie van een gala-avond.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Question n° 88 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Vraag nr. 88 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Reclameborden op de balustrades van de tunnels.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Question n° 89 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Vraag nr. 89 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Question n° 91 de M. Alain Adriaens du 10 octobre 1996 (Fr.):

Accès cyclable aux gares de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1516.

Vraag nr. 91 van de heer Alain Adriaens d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Roosevelt-laan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1516.

Question n° 93 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):

Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1517.

Vraag nr. 93 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):

Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1517.

Question n° 94 de M. Benoît Veldekens du 28 octobre 1996 (Fr.):

Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1636.

Vraag nr. 94 van de heer Benoît Veldekens d.d. 28 oktober 1996 (Fr.):

Aanleg van nieuwe rotondes in de de Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1636.

Question n° 95 de M. Jean De Hertog du 30 octobre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2998.

Vraag nr. 95 van de heer Jean De Hertog d.d. 30 oktober 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2998.

Question n° 96 de M. Jean De Hertog du 4 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Vraag nr. 96 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Question n° 97 de M. Jean De Hertog du 8 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Vraag nr. 97 van de heer Jean De Hertog d.d. 8 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Question n° 99 de M. Roeland Van Walleghem du 8 novembre 1996 (N.):

Fermeture de la rue Georges Lombaert.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1639.

Vraag nr. 99 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 8 november 1996 (N.):

Afsluiting van de Georges Lombaertstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1639.

Question n° 100 de M. Jean De Hertog du 14 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Vraag nr. 100 van de heer Jean De Hertog d.d. 14 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Question n° 102 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9)

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3000.

Vraag nr. 102 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3000.

Question n° 103 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3000.

Vraag nr. 103 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3000.

Question n° 104 de M. Guy Vanhengel du 21 novembre 1996 (N.):

Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment "Marconi".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Vraag nr. 104 van de heer Guy Vanhengel d.d. 21 november 1996 (N.):

Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Question n° 105 de M. Guy Vanhengel du 5 décembre 1996 (N.):

"Entreprendre" n° 10.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Vraag nr. 105 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 december 1996 (N.):

"Dynamiek" nummer 10.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Question n° 106 de Mme Evelyne Huytebroeck du 10 janvier 1997 (Fr.):

Aménagement de la rue du Trône.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Vraag nr. 106 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 10 januari 1997 (Fr.):

Aanleg van de Troonstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Question n° 107 de M. Jacques Pivin du 20 janvier 1997 (Fr.):

Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Vraag nr. 107 van de heer Jacques Pivin d.d. 20 januari 1997 (Fr.):

Voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Question n° 108 de Mme Evelyne Huytebroeck du 20 janvier 1997 (Fr.):

Immeuble Marconi à Forest.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1923.

Vraag nr. 108 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 20 januari 1997 (Fr.):

Het Marconigebouw in Vorst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1923.

Question n° 109 de M. Jean De Hertog du 21 janvier 1997 (N.):

Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3001.

Vraag nr. 109 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 januari 1997 (N.):

Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de kabinetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3001.

Question n° 110 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 janvier 1997 (Fr.):

Inventaire des publications du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2076.

Vraag nr. 110 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 januari 1997 (Fr.):

Lijst van de publicaties van het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2076.

Question n° 113 de M. Stéphane de Lobkowicz du 25 février 1997 (Fr.):

Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2211.

Vraag nr. 113 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 25 februari 1997 (Fr.):

Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2211.

Question n° 115 de M. Jean De Hertog du 28 février 1997 (N.):

Centenaire de l'avenue de Tervueren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3003.

Vraag nr. 115 van de heer Jean De Hertog d.d. 28 februari 1997 (N.):

Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3003.

Question n° 116 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1997 (Fr.):

Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2212.

Vraag nr. 116 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2212.

Question n° 120 de Mme Françoise Carton de Wiart du 19 mars 1997 (Fr.):

Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2215.

Vraag nr. 120 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 19 maart 1997 (Fr.):

Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2215.

Question n° 121 de M. Jacques Pivin du 26 mars 1997 (Fr.):

Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 2311.

Vraag nr. 121 van de heer Jacques Pivin d.d. 26 maart 1997 (Fr.):

Snelheid in de tunnels van de kleine ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 2311.

Question n° 123 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

Patrimoine régional.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2440.

Vraag nr. 123 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Het gewestelijk erfgoed.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2440.

Question n° 124 de Mme Evelyne Huytebroeck du 21 avril 1997 (Fr.):

Travaux de l'avenue Van Volxem.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2441.

Vraag nr. 124 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 21 april 1997 (Fr.):

Werken in de Van Volxemlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2441.

Question n° 125 de M. Jean De Hertog du 21 avril 1997 (N.):

Prime de bilinguisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3004.

Vraag nr. 125 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 april 1997 (N.):

Tweetaligheidspremie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3004.

Question n° 126 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 avril 1997 (N.):

Parc de voitures.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Vraag nr. 126 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 april 1997 (N.):

Wagenpark.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Question n° 128 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mai 1997 (Fr.):

Lieu de domicialiation des agents régionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Vraag nr. 128 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Woonplaats van de gewestambtenaren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Question n° 129 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 mai 1997 (N.):

Marquage au sol des voiries régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2443.

Vraag nr. 129 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 mei 1997 (N.):

Wegmarkeringen op de gewestelijke wegen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2443.

Question n° 130 de M. Jean De Hertog du 26 mai 1997 (N.):

Travaux publics – quartier Nord-Est.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3005.

Vraag nr. 130 van de heer Jean De Hertog d.d. 26 mei 1997 (N.):

Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3005.

Question n° 132 de M. Jean De Hertog du 27 mai 1997 (N.):

Répartition de compétences et consultation d'avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3005.

Vraag nr. 132 van de heer Jean De Hertog d.d. 27 mei 1997 (N.):

Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3005.

Question n° 134 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 30 mai 1997 (Fr.):

Engagement de 68 fonctionnaires statutaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2561.

Vraag nr. 134 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 30 mei 1997 (Fr.):

Aanwerving van 68 vaste personeelsleden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2561.

Question n° 135 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

Vraag nr. 135 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

Question n° 136 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

A.s.b.l. – Subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

Vraag nr. 136 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

V.z.w.'s. – Subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

Question n° 137 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

Universités – Subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

Vraag nr. 137 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

Universiteiten. – Subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

Question n° 139 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 9 juin 1997 (Fr.):

Protection des arbres plantés en voirie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

Vraag nr. 139 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 9 juni 1997 (Fr.):

Bescherming van de bomen langs de openbare weg.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

Question n° 140 de Mme Danielle Caron du 16 juin 1997 (Fr.):

Travaux dans la capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

Vraag nr. 140 van mevr. Danielle Caron d.d. 16 juni 1997 (Fr.:)

Werken in onze hoofdstad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

Question n° 141 de M. Jean De Hertog du 4 juillet 1997 (N.):

Survol d'avions – nuisances sonores.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3007.

Vraag nr. 141 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen – geluidshinder.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3007.

Question n° 144 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):

Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2723.

Vraag nr. 144 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

Plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2723.

Question n° 145 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3008.

Vraag nr. 145 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3008.

Question n° 146 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2724.

Vraag nr. 146 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Onderhoud van de verlichting in het Elizabethpark.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2724.

Question n° 147 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 août 1997 (N.):

Primes de bilinguisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2899.

Vraag nr. 147 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 augustus 1997 (N.):

Tweetaligheidspremies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2899.

Question n° 148 de M. Walter Vandenbossche du 16 septembre 1997 (N.):

Protection du cycliste.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3008.

Vraag nr. 148 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 16 september 1997 (N.):

Bescherming van de fietser.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3008.

Question n° 149 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Durée des chantiers de travaux publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3119.

Vraag nr. 149 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Duur van de openbare werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3119.

Question n° 150 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3119.

Vraag nr. 150 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Werken in de Jubelparktunnel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3119.

Question n° 151 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Organisation des phases de feux sur les boulevards de grande ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

Vraag nr. 151 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de grote ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

Question n° 152 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 octobre 1997 (Fr.):

Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

Vraag nr. 152 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

Question n° 153 de M. François Roelants du Vivier du 22 octobre 1997 (Fr.):

Feux de signalisation commandés par les trams et bus.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

Vraag nr. 153 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

Question n° 154 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

Carrefour Churchill-Brugmann: temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolores.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3121.

Vraag nr. 154 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.);

Kruispunt Churchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3121.

Question n° 155 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3121.

Vraag nr. 155 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3121.

Question n° 156 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3122.

Vraag nr. 156 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3122.

Question n° 158 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3122.

Vraag nr. 158 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3122.

Question n° 160 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Handicapés employés dans son cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3272.

Vraag nr. 160 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Gehandicapten op het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3272.

Question n° 161 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Communications du ministère et du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3272.

Vraag nr. 161 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Mededelingen van het ministerie en het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3272.

Question n° 162 de M. Denis Grimberghs du 24 novembre 1997 (Fr.):

Axes rouges créés par la Ville de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3273.

Vraag nr. 162 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 november 1997 (Fr.):

Rode assen gecreëerd door Brussel-Stad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3273.

Question n° 163 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):

Propriétés inoccupées de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3273.

Vraag nr. 163 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Leegstaande eigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3273.

Question n° 164 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):

Sinistralité des voitures du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3274.

Vraag nr. 164 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Ongevallen met de wagens van het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3274.

Question n° 165 de M. Sven Gatz du 9 décembre 1997 (N.):

Travaux au pont de Laeken.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3274.

Vraag nr. 165 van de heer Sven Gatz d.d. 9 december 1997 (N.):

Werken aan de Lakenbrug.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3274.

Question n° 166 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3388.

Vraag nr. 166 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3388.

Question n° 167 de M. Denis Grimberghs du 18 décembre 1997 (Fr.):

Trémie d'accès au tunnel Belliard.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3388.

Vraag nr. 167 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Toegang tot de Belliardtunnel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3388.

Question n° 168 de M. Stéphane de Lobkowicz du 29 décembre 1997 (Fr.):

Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3389.

Vraag nr. 168 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 29 december 1997 (Fr.):

Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3389.

Question n° 169 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):

Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3389.

Vraag nr. 169 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):

Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3389.

Question n° 170 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 janvier 1998 (Fr.):

Situation actuelle des transferts de propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3498.

Vraag nr. 170 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 januari 1998 (Fr.):

Bijgewerkt overzicht van de eigendomsoverdrachten van de Staat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3498.

Question n° 171 de M. Guy Vanhengel du 12 février 1998 (N.):

Réaménagement du carrefour situé sur le boulevard Léopold III à hauteur de l'Otan.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3499.

Vraag nr. 171 van de heer Guy Vanhengel d.d. 12 februari 1998 (N.):

Herinrichting van het kruispunt op de Leopold III-laan ter hoogte van de Nato.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3499.

Question n° 172 de M. Dominiek Lootens-Stael du 5 mars 1998 (N.):

Inextricable lacis de marquage routier pour les travaux de la place Dailly à Schaerbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3614.

Vraag nr. 172 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 5 maart 1998 (N.):

Ononverzichtelijk woud van wegmarkeringen aan de werken op het Daillyplein te Schaarbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3614.

Question n° 173 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1998 (Fr.):

Signalisation à l'entrée des tunnels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3614.

Vraag nr. 173 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1998 (Fr.):

Infoborden aan de ingang van de tunnels.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3614.

Question n° 174 de M. Sven Gatz du 17 mars 1998 (N.):

Sécurité aux abords des établissements scolaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3711.

Vraag nr. 174 van de heer Sven Gatz d.d. 17 maart 1998 (N.):

Veiligheid rond scholen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3711.

Question n° 175 de M. Philippe Debry du 23 mars 1998 (Fr.):

Immeubles régionaux à l'abandon.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3711.

Vraag nr. 175 van de heer Philippe Debry d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

Leegstaande gebouwen van het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3711.

Question n° 176 de M. Denis Grimberghs du 3 avril 1998 (Fr.):

Travaux de modernisation des tunnels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3711.

Vraag nr. 176 van de heer Denis Grimberghs d.d. 3 april 1998 (Fr.):

Moderniseringswerken in de tunnels.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3711.

Question n° 177 de M. Sven Gatz du 24 avril 1998 (N.):

Piste cyclable place Schuman.

La presse s'est penchée récemment sur la piste cyclable de la place Schuman qui doit permettre aux cyclistes de rallier le centre-ville en toute sécurité depuis l'est de la Région de Bruxelles-Capitale. Curieusement, la piste cyclable s'arrête brusquement juste après le rond-point la place Schuman. Les cyclistes se dirigeant vers le centre sont déviés vers la rue de la Loi où ils sont confrontés à un trafic intense sans disposer d'une bande réservée.

Confronté aux remarques des journalistes, vous avez reconnu la dangerosité de la situation et vous avez conseillé aux cyclistes potentiels d'éviter cet itinéraire cyclable. Mieux encore, vous avez laissé entendre que votre administration avait aménagé ces bandes réservées sans votre autorisation.

Je trouve votre position pour le moins surprenante. Un ministre ou secrétaire d'Etat n'assume-t-il pas la responsabilité de l'administration qui relève de ses compétences? Comment cela a-t-il pu se passer? En outre, combien a coûté l'aménagement de ces bandes réservées aux cyclistes? Combien coûtera leur enlèvement, que vous projetez? Pour quelle date envisagez-vous une solution à cette situation dangereuse?

Vraag nr. 177 van de heer Sven Gatz d.d. 24 april 1998 (N.):

Fietspad aan het Schumanplein.

Een tijdje geleden richtte de aandacht van de pers zich op het fietspad aan het Schumanplein. Dit fietspad wil de fietsers uit de oostelijke delen van het Hoofdstedelijk Gewest veilig naar het stadscentrum brengen. Vreemd is dat het fietspad plots stopt voorbij het rondpunt op het hogergenoemde plein. De fietsers voor het centrum worden naar de Wetstraat geleid waar ze zonder eigen rijstroken in het drukke verkeer komen.

Geconfronteerd met de opmerkingen van de journalisten erkende u de gevaarlijke situatie en raadde u potentiële fietsers af deze fietsroute te gebruiken. Meer nog, u liet uitschijnen dat de fietsstroken in kwestie er door uw administratie waren aangelegd zonder uw toestemming.

Ik vind dit – op zijn zachtst gesteld – een merkwaardig standpunt. Draagt een minister of staatssecretaris geen verantwoordelijkheid voor de administratie onder zijn bevoegdheid? Hoe kon dit gebeuren? Verder, wat heeft het aanmaken van deze eigen fietsstroken gekost? Wat kost het door u in het vooruitzicht gestelde verwijderen van deze stroken? Tegen wanneer voorziet u een oplossing voor deze gevaarlijke situatue?

Ce qui m'inquiète le plus, c'est l'absence de solution structurelle pour les cyclistes habitant l'est de la Région. Dans les articles de presse, vous suggérez de mettre au point une solution définitive. Existe-t-il des plans concrets pour faire en sorte que les cyclistes gagnent le centre sans passer par la rue de la Loi? En quoi ces plans consistent-ils exactement? Quel est le calendrier des travaux? Quand pensez-vous que vos plans seront prêts?

Maar bovenal baart het mij zorgen dat een structurele oplossing voor de fietsers uit de oostelijke delen van het gewest uitblijft. In de pers suggereert u aan een definitieve oplossing te werken. Zijn er concrete plannen om de fietsers, blijkbaar niet via de Wetstraat, naar het centrum te sluisen? Waaruit bestaan die plannen concreet? Welke is de planning voor de werken? Tegen wanneer verwacht u rond te zijn met uw plannen?

Question n° 178 de M. Sven Gatz du 24 avril 1998 (N.):

Réaménagement du rond-point Winston Churchill.

Le réaménagement de la partie centrale du rond-point Winston Churchill est terminé depuis la fin de l'année dernière.

Les riverains ont constaté avec étonnement que la haie de taxus récemment plantée entre l'avenue Winston Churchill et les parties en demi-cercle du rond-point avait été enlevée par une autre société et remplacée par une nouvelle haie de taxus.

Le secrétaire d'Etat peut-il répondre aux questions suivantes:

- la raison de cette replantation et l'instance qui a pris la décision,
- le nombre de plantes et leur coût et le prix de plantation des deux haies?
- l'instance qui a financé la nouvelle plantation?

Vraag nr. 178 van de heer Sven Gatz d.d. 24 april 1998 (N.):

Herinrichting van het rondpunt Winston Churchill.

De herinrichting van het centrale deel van het rondpunt Winston Churchill is afgerond.Dit gebeurde eind vorig jaar.

Tot hun verwondering hebben onwonenden vastgesteld dat de nieuw aangeplante taxushaag tussen de W. Churchilllaan en de half ronde delen van het rondpunt onlangs door een andere firma verwijderd werd en vervangen door een nieuwe taxushaag.

Kan de heer staatssecretaris mij antwoorden op de volgende vragen:

- reden van de herplanting en wie nam de beslissing?
- aantal planten met hun kostprijs en aanplantingsprijs voor beide aanplantingen?
- wie heeft de nieuwe aanplanting gefinancierd?

Question n° 179 de M. Jean Demannez du 24 avril 1998 (Fr.):

Travaux de réfection du tunnel Montgomery.

Il a été annoncé, en son temps, par le ministre compétent, que les travaux de réfection du tunnel Montgomery seraient terminés en mai 1998. Tout le monde s'en réjouit.

Durant les travaux, celui-ci est réduit à une bande de circulation dont le sens est, pendant toute la durée des travaux, celui de province-ville.

N'est-il pas surprenant de faciliter l'accès en ville et de rendre difficile la sortie, ce qui a pour effet, par la concentration de voitures, d'augmenter les pollutions dues aux échappements.

Monsieur le ministre peut-il me faire connaître les raisons techniques qui ont imposé cette décision?

Vraag nr. 179 van de heer Jean Demannez d.d. 24 april 1998 (Fr.):

Herstellingswerken aan de Montgomerytunnel.

Een tijd geleden heeft de bevoegde minister meegedeeld dat de herstellingswerken aan de Montgommerytunnel tegen eind mei 1998 voltooid zouden zijn. Iedereen verheugt zich daarover.

Tijdens de hele duur van de werken is het verkeer beperkt tot één rijstrook, in de richting van de provincie naar de stad.

Het wekt verbazing dat de toegang tot de stad wordt vergemakkelijkt en het verlaten ervan bemoeilijkt, wat door de concentratie van auto's de vervuiling door de uitlaatgassen doet toenemen.

Kan de minister mij de technische redenen meedelen die tot deze beslissing geleid hebben?

Question n° 180 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

Membres et agents constituant son cabinet.

Chaque membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et chaque secrétaire d'Etat régional dispose d'un cabinet pour l'aider dans une série de tâches diverses.

Vraag nr. 180 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):

Personeelsleden van zijn kabinet.

Elk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en elke gewestelijke staatssecretaris hebben een kabinet om hen te helpen bij diverse taken.

J'aimerais connaître la composition exacte du cabinet régional du ministre ainsi que les grades et échelles barémiques où se situe chaque membre et agent le constituant. S'il ne s'agit pas d'emploi à temps plein, le ministre pourra-t-il me le préciser?

- Combien y a-t-il d'agents contractuels?

- Combien y a-t-il de personnes mises à la disposition du ministre par les services généraux de l'administration et quelles sont leurs fonctions?

- Y trouve-t-on d'autres types de travailleurs (firmes privées,...)?

Pour compléter mon information, je souhaiterais savoir la nature des allocations et avantages extra-légaux perçus par tous les collaborateurs et à combien ils se montent.

Sur quelle législation le ministre s'est-il basé pour constituer son cabinet régional?

Y-a-t-il une extension du cadre du personnel due aux matières bicommunautaires à gérer? Si oui laquelle?

A quel montant le ministre estime-t-il les dépenses totales en matière de personnel?

En outre, je voudrais savoir quel est le budget consacré au matériel et au fonctionnement de son cabinet régional.

Graag vernam ik de precieze samenstelling van het kabinet van de minister, alsook de graad en de loonschaal van elk personeelslid ervan. Ingeval het geen voltijdse betrekkingen betreft, zou ik van de minister graag het volgende willen vernemen:

- Hoeveel contractuelen werken er op het kabinet?

- Hoeveel personen zijn er door de algemene diensten van de administratie ter beschikking gesteld van de minister en in welke functie?

- Wordt er ander personeel ingeschakeld (privé-firma's,...)?

Ter vervollediging van mijn informatie had ik graag geweten welke toelagen en extra legale voordelen alle medewerkers ontvangen, en hoeveel geld hiermee gemoeid is.

Op welke wetgeving heeft de minister zich gebaseerd om zijn gewestelijk kabinet samen te stellen?

Is de personeelsformatie uitgebreid ten gevolge van bicommunautaire aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is? Zo ja, in welke mate?

Hoeveel bedragen volgens de minister de totale personeelskosten?

Ik had ook graag vernomen hoeveel geld er wordt besteed aan materiaal en aan de werking van zijn gewestelijk kabinet.

Question n° 181 de M. François Roelants du Vivier du 12 mai 1998 (Fr.):

Points à risque en matière de circulation automobile – cartographie.

Le dernière livraison de "Via Secura", périodique de l'Institut Belge de la Sécurité rourière, publie une carte des accidents dans la Région de Bruxelles, basée sur les données d'accidents de 1994 et 1995.

Cette carte de Bruxelles-Urbis n'aurait apparemment pas été mise à jour depuis.

Or, cette carte ne concerne que les voiries régionales et, pour ce qui concerne les communes, les données sont encore plus aléatoires et dispersées.

Les informations données par Via Secura sont-elles pertinentes? Ne dispose-t-on pas d'une carte mise à jour en permanence, et consultable en ligne, des points à risque en matière de circulation? Monsieur le secrétaire d'Etat m'obligerait en me faisant connaître les initiatives qu'il a prises en la matière.

Vraag nr. 181 van de heer François Roelants du vivier d.d. 12 mei 1998 (Fr.):

Gevaarlijke plaatsen in het autoverkeer – cartografie.

In de meest recente uitgave van "Via Secura", het tijdschrift van het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid, staat een kaart van de verkeersongevallen in het Hoofdstedelijk Gewest, gebaseerd op de gegevens over de verkeersongevallen in de periode 1994-1995.

Deze kaart van Brussel-Urvis zou sindsdien blijkbaar niet meer zijn bijgewerkt.

Op deze kaart staan echter alleen gewestwegen. Bovendien berusten de gegevens over de gemeenten nog meer op toeval en zijn ze nog fragmentarischer.

Is de informatie vanwege Via Secura relevant? Bestaat er een kaart met de gevaarlijke plaatsen in het verkeer die voortdurend wordt bijgewerkt en on-line kan worden geraadpleegd? Welke initiatieven heeft de staatssecretaris terzake genomen?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 26 de M. Dominiek Lootens-Stael du 16 avril 1996 (N.):

Edition de livres et de brochures.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

Question n° 28 de M. Serge de Patoul du 25 avril 1996 (Fr.):

Recherche scientifique non économique financée par le ministre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

Question n° 45 de M. Jean De Hertog du 30 octobre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3009.

Question n° 46 de M. Jean De Hertog du 4 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

Question n° 47 de M. Jean De Hertog du 8 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 26 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 16 april 1996 (N.):

Uitgave van boeken en brochures.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

Vraag nr. 28 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

Vraag nr. 45 van de heer Jean De Hertog d.d. 30 oktober 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3009.

Vraag nr. 46 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

Vraag nr. 47 van de heer Jean De Hertog d.d. 8 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

Question n° 48 de M. Jean De Hertog du 14 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

Vraag nr. 48 van de heer Jean De Hertog d.d. 14 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

Question n° 49 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9)

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

Vraag nr. 49 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

Question n° 50 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

Vraag nr. 50 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

Question n° 62 de M. Jean De Hertog du 12 mai 1997 (N.):

Collaborateurs de cabinet – Permanence sociale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

Vraag nr. 62 van de heer Jean De Hertog d.d. 12 mei 1997 (N.):

Kabinetsmedewerkers – Dienstbetoon.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

Question n° 68 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3012.

Vraag nr. 68 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3012.

Question n° 69 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):

Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatif à l'Atlas de l'énergie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2726.

Vraag nr. 69 de M. Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):

Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de energieatlas.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2726.

Question n° 72 de M. Paul Galand du 10 octobre 1997 (Fr.):

"Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3013.

Vraag nr. 72 van de heer Paul Galand d.d. 10 oktober 1997 (Fr.):

"Interfaces" tussen de vzw Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de vzw Indutec.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3013.

Question n° 73 de Mme Marie Nagy du 21 octobre 1997 (Fr.):

Bilan des interfaces de la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3125.

Vraag nr. 73 van mevr. Marie Nagy d.d. 21 oktober 1997 (Fr.):

Balans van de "interfaces" van het Brussels Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3125.

Question n° 75 de M. Stéphane de Lobkowicz du 17 novembre 1997 (Fr.):

Application de l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative à la fourniture minimale d'électricité.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3617.

Vraag nr. 75 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 17 november 1997 (Fr.):

Toepassing van de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de minimale levering van elektriciteit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3617.

Question n° 77 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3125.

Vraag nr. 77 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3125.

Question n° 78 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3126.

Vraag nr. 78 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3126.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 96 de M. Denis Grimberghs du 24 septembre 1996 (Fr.):

Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1519.

Question n° 162 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 août 1997 (N.):

Rapports F/N dans le conseil d'administration des sociétés de logement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2902.

Question n° 183 de M. Roland Frippiat du 30 janvier 1998 (Fr.):

Pratiques douteuses de certains employés d'hôtel à l'égard des chauffeurs de taxis dans la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3503.

Question n° 189 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 mars 1998 (N.):

Connaissances linguistiques du personnel occupé dans les sociétés de logement agréées de la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3715.

Question n° 190 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 mars 1998 (N.):

Application de l'ordonnance modifiant l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3716.

Question n° 191 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 mars 1998 (Fr.):

Conventions avec COBRALO et GERMINAL permettant à ces sociétés de céder des parcelles de terrain en emphytéose.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3716.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 96 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 september 1996 (Fr.):

Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1519.

Vraag nr. 162 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 augustus 1997 (N.):

Taalverhoudingen in de raad van bestuur van de huisvestingsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2902.

Vraag nr. 183 van de heer Roland Frippiat d.d. 30 januari 1998 (Fr.):

Bedenkelijke praktijken van hotelbedienden jegens de taxichauffeurs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3503.

Vraag nr. 189 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 maart 1998 (N.):

Taalkennis van het personeel in dienst bij de erkende Brusselse huisvestingsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3715.

Vraag nr. 190 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 maart 1998 (N.):

Wijziging van de ordonnantie van 9 september 1993 tot wijziging van de huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sector van de sociale huisvesting.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3716.

Vraag nr. 191 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

Overeenkomsten met COBRALO en GERMINAL waardoor deze maatschappijen gronden in erfpacht kunnen overdragen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3716.

Question n° 192 de M. Denis Grimberghs du 8 avril 1998 (Fr.):

Urbanisation du site de la Caserne Dailly.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3717.

Question n° 193 de M. Dominiek Lootens-Stael du 28 avril 1998 (N.):

Brochure «Le logement social à Bruxelles».

La 5e édition de la brochure «Le logement social à Bruxelles» a été publiée en janvier 1998. On trouve aux pages 41-45 de cette brochure un relevé des sociétés de logement social agréées ainsi que leur adresse et leurs numéros de téléphone et de télécopieur. On constate toutefois, dans la pratique, que le personnel n'assure pas toujours de permanence dans certaines de ces sociétés.

Les personnes qui souhaitent contacter ces sociétés de logement n'ont plus qu'à deviner à quelles heures chacune de ces sociétés est accessible, par téléphone ou sur place. Il n'aurait donc pas été superflu de mentionner dans la brochure les heures d'ouverture et d'accès de ces sociétés.

Le secrétaire d'Etat peut-il me communiquer les heures d'ouverture de chacune de ces sociétés pendant la semaine?

Le secrétaire d'Etat envisage-t-il de prendre des mesures pour que les heures d'ouverture de ces sociétés de logement soient mentionnées dans une prochaine édition?

Question n° 194 de M. Dominiek Lootens-Stael du 24 avril 1998 (N.):

Publication d'un magazine par le Foyer ixellois.

D'après le magazine progressiste «Meervoud» de février 1998, le Foyer ixellois publierait depuis novembre 1997 un magazine rédigé exclusivement en français.

Le secrétaire d'Etat peut-il me confirmer ce fait? Dans l'affirmative, quel est son nom, son tirage, sa périodicité et où et comment est-il diffusé (public- cible)?

Le secrétaire d'Etat n'estime-t-il pas que, vu la mission sociale et publique de ce type de société, un tel magazine devrait être rédigé entièrement dans les deux langues? Quelles mesures le secrétaire d'Etat a-t-il prises en ce sens?

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire quelles sont les autres sociétés de logement agréées par la Région qui éditent un magazine en mentionnant chaque fois les données demandées ci-dessus?

Le secrétaire d'Etat n'estime-t-il pas que de tels magazines devraient être envoyés automatiquement aux parlementaires, dans le cadre de leur mission de contrôle? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-ils prises en ce sens?

Vraag nr. 192 van de heer Denis Grimberghs d.d. 8 april 1998 (Fr.):

Herinrichting van de Daillykazerne.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3717.

Vraag nr. 193 van de heer Dominiek lootens-Stael d.d. 28 april 1998 (N.):

Brochure "sociale huisvesting te Brussel".

In januari 1998 werd de 5e uitgave gepubliceerd van de brochure "sociale huisvesting te Brussel" In deze brochure vindt men op de pagina's 41-55 een overzicht van de erkende sociale huisvestingsmaatschappijen met adresvermelding en telefoon- en faxnummers. De praktijk leert echter dat een aantal van deze maatschappijen niet permanent bemand worden door personeel.

Het is voor mensen die in contact wensen te treden met deze huisvestingsmaatschappijen er het raden naar wanneer elk van deze maatschappijen telefonisch of ter plaatse bereikbaar zijn. Het had dus geen overbodige luxe geweest de openings- en bereikbaarheidsuren van deze maatschappijen te vermelden in de brochure.

Kan de staatssecretaris mij meedelen wanneer elk van deze maatschappijen bereikbaar zijn in de week?

Overweegt de staatssecretaris maatregelen te nemen opdat in een volgende uitgave de openingsuren van deze huisvestingsmaatschappijen in de brochure zouden worden opgenomen?

Vraag nr. 194 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 24 april 1998 (N.):

Uitgave van een tijdschrift door de Elsense Haard.

Volgens het progressieve tijdschrift "Meervoud" van februari 1998 zou de Elsense Haard sinds november 1997 een tijdschrift uitgeven dat uitsluitend in het Frans is opgesteld.

Kan de staatssecretaris dit bevestigen? Zo ja, hoe noemt dit tijdschrift, welke is de oplage, de periodiciteit, en waar en hoe wordt dit verspreid (doelpubliek)?

Meent de staatssecretaris niet dat, gezien de sociale en publieke opdracht van dergelijke maatschappij, een dergelijk tijdschrift volledig in beide talen zou moeten zijn opgesteld? Welke maatregelen heeft de staatssecretaris dienaangaande genomen?

Kan de staatssecretaris mij meedelen welke andere door het Gewest erkende huisvestingsmaatschappijen een tijdschrift uitgeven, met telkens vermelding van de hierboven gevraagde gegevens.

Meent de staatssecretaris niet dat dergelijke tijdschriften, in het kader van de controle-opdracht van de parlementsleden, ook automatisch aan de parlementsleden zouden moeten worden toegestuurd? Zo ja, welke maatregelen werden dienaangaande genomen?

Question n° 195 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

Membres et agents constituant son cabinet.

Chaque membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et chaque secrétaire d'Etat régional dispose d'un cabinet pour l'aider dans une série de tâches diverses.

J'aimerais connaître la composition exacte du cabinet régional du ministre ainsi que les grades et échelles barémiques où se situe chaque membre et agent le constituant. S'il ne s'agit pas d'emploi à temps plein, le ministre pourra-t-il me le préciser?

- Combien y a-t-il d'agents contractuels?

- Combien y a-t-il de personnes mises à la disposition du ministre par les services généraux de l'administration et quelles sont leurs fonctions?

- Y trouve-t-on d'autres types de travailleurs (firmes privées,...)?

Pour compléter mon information, je souhaiterais savoir la nature des allocations et avantages extra-légaux perçus par tous les collaborateurs et à combien ils se montent.

Sur quelle législation le ministre s'est-il basé pour constituer son cabinet régional?

Y-a-t-il une extension du cadre du personnel due aux matières bicommunautaires à gérer? Si oui laquelle?

A quel montant le ministre estime-t-il les dépenses totales en matière de personnel?

En outre, je voudrais savoir quel est le budget consacré au matériel et au fonctionnement de son cabinet régional.

Vraag nr. 195 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):

Personeelsleden van zijn kabinet.

Elk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en elke gewestelijke staatssecretaris hebben een kabinet om hen te helpen bij diverse taken.

Graag vernam ik de precieze samenstelling van het kabinet van de minister, alsook de graad en de loonschaal van elk personeelslid ervan. Ingeval het geen voltijdse betrekkingen betreft, zou ik van de minister graag het volgende willen vernemen:

- Hoeveel contractuelen werken er op het kabinet?

- Hoeveel personen zijn er door de algemene diensten van de administratie ter beschikking gesteld van de minister en in welke functie?

- Wordt er ander personeel ingeschakeld (privé-firma's,...)?

Ter verveldiging van mijn informatie had ik graag geweten welke toelagen en extra legale voordelen alle medewerkers ontvangen, en hoeveel geld hiermee gemoeid is.

Op welke wetgeving heeft de minister zich gebaseerd om zijn gewestelijk kabinet samen te stellen?

Is de personeelsformatie uitgebreid ten gevolge van bicommunautaire aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is? Zo ja, in welke mate?

Hoeveel bedragen volgens de minister de totale personeelskosten?

Ik had ook graag vernomen hoeveel geld er wordt besteed aan materiaal en aan de werking van zijn gewestelijk kabinet.

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 64 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 décembre 1995 (N.):

TCT.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 305.

Question n° 132 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 665.

Question n° 148 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

Question n° 246 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 septembre 1996 (Fr.):

Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1790.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 64 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 december 1995 (N.):

DAC-betrekkingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 305.

Vraag nr. 132 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Gebruik van de titel "kabinetschef" en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 665.

Vraag nr. 148 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's ter bestrijding van de werkloosheid.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

Vraag nr. 246 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 september 1996 (Fr.):

Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalaanhorigheid van hun inwoners mee te delen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1790.

Question n° 312 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 novembre 1996 (Fr.):

Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1791.

Question n° 398 de M. Sven Gatz du 3 juin 1997 (N.):

Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 2573.

Question n° 452 de M. Bernard Clerfayt du 29 septembre 1997 (Fr.):

Règlements provinciaux encore en vigueur.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 25, p. 3018.

Question n° 478 de M. François Roelants du Vivier du 17 novembre 1997 (Fr.):

Apposition de sigles de reconnaissance pour les monuments et sites classés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 3281.

Question n° 528 de M. André Drouart du 8 avril 1998 (Fr.):

Avantages sociaux octroyés par les communes en matière d'enseignement.

Les communes ont la possibilité d'octroyer des avantages sociaux en matière d'enseignement. Actuellement c'est une circulaire datant de 1960 qui définit la liste des avantages sociaux.

Monsieur le ministre peut-il me préciser les montants financiers octroyés par chaque commune en matière d'avantages sociaux ainsi que la nature de ceux-ci?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les renseignements qu'il souhaite obtenir ont été demandés aux différentes admministrations communales.

Ces données vous seront communiquées, dès qu'elles seront en ma possession.

Vraag nr. 312 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 november 1996 (Fr.):

Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1791.

Vraag nr. 398 van de heer Sven Gatz d.d. 3 juni 1997 (N.):

Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2573.

Vraag nr. 452 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 29 september 1997 (Fr.):

Provinciale verordeningen die nog van kracht zijn.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3018.

Vraag nr. 478 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 17 november 1997 (Fr.):

Herkenningstekens voor beschermde monumenten en landschappen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3281.

Vraag nr. 528 van de heer André Drouart d.d. 8 april 1998 (Fr.):

De door gemeenten toegekende sociale voordelen inzake onderwijs.

De gemeenten hebben de mogelijkheid sociale voordelen toe te kennen inzake onderwijs. De lijst van de sociale voordelen wordt vastgesteld in een circulaire uit 1960.

Kan de minister mij meedelen welke bedragen door de gemeenten in het kader van deze sociale voordelen worden toegekend en wat deze voordelen precies inhouden?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geacht lid mede te delen dat de gegevens die hij wenst te bekomen gevraagd werden aan de verschillende gemeentebesturen.

Van zodra deze gegevens in mijn bezit zijn zullen zij U ter beschikking gesteld worden.

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 59 de M. Stéphane de Lobkowicz du 24 avril 1996 (Fr.):

Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

Question n° 215 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):

Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 28, p. 3396.

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 59 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 24 april 1996 (Fr.):

Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

Vraag nr. 215 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):

Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3396.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 142 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 juillet 1996 (N.):

Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 13, p. 1342.

Question n° 238 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 février 1997 (N.):

Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 2224.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 142 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 juli 1996 (N.):

Belangen van het Gewest in een gerechtszaak tegen enkele kabinetsmedewerkers van een voormalig minister van Openbare Werken.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1342.

Vraag nr. 238 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 februari 1997 (N.):

Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2224.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 184 de Mme Françoise Dupuis du 3 février 1998 (Fr.):

Statistiques relatives au logement social.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 29, p. 3506.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 184 van mevr. Françoise Dupuis d.d. 3 februari 1998 (Fr):

Statistieken over de sociale huisvesting.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3506.

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 268 de M. Mostafa Ouezekhti du 24 septembre 1996 (Fr.):

Octroi de permis de travail.

Des modifications en matière de permis de travail ont été introduites par l'arrêté royal du 19 mai 1995 qui modifie le champ d'application de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère. L'arrêté du 19 mai 1995 est entré en vigueur le 1er juillet 1995.

Monsieur le ministre-président pourrait-il me fournir le nombre de permis de travail accordés par la Région entre le 1er juillet 1995 et le 1er juillet 1996, ainsi que durant le années 1992, 1993, 1994 et les six premiers mois de 1995, par type de permis (permis à l'immigration et permis sans immigration, permis A et permis B), par nationalité et par catégorie professionnelle?

J'aimerais aussi connaître le nombre de renouvellements de permis.

Réponse: Je vous remercie de trouver ci-joint les statistiques du nombre de permis de travail accordés pour la Région de Bruxelles-Capitale au cours des années 1992, 1993, 1994, 1995 et 1996 (1er et 2e trimestres).

Ces statistiques ne sont pas publiées mais restent disponibles au Greffe pour consultation.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 268 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 24 september 1996 (Fr.):

Afgifte van arbeidskaarten.

Het koninklijk besluit van 19 mei 1995 tot wijziging van het toepassingsgebied van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit wijzigt de regeling inzake de arbeidskaarten. Het koninklijk besluit van 19 mei 1995 is op 1juli 1995 in werking getreden.

Kan de heer minister-voorzitter mij, per soort van kaart (kaart met immigratie, kaart zonder immigratie, arbeidskaart A en arbeidskaart B), per nationaliteit en per beroepscategorie, mededelen hoeveel arbeidskaarten het Gewest tussen 1 juli 1995 en 1 juli 1996, alsook in 1992, 2993, 1994 en in de loop van het eerste semester van 1995 heeft afgegeven?

Tevens had ik graag vernomen hoeveel arbeidskaarten werden verlengd?

Antwoord: In bijlage vindt u de statistieken van het aantal arbeid vergunningen afgeleverd voor het Brussels Hoofdstedelijk Gew in tijdens de jaren 1992, 1993, 1994, 1995 en 1996 (1ste en 2 trimester).

Deze statistieken worden niet gepubliceerd maar blijven ter raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Question n° 493 de M. André Drouart du 15 janvier 1998 (Fr.):

Renouvellement de trottoirs.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Anderlecht a décidé de renouveler les trottoirs de différentes rues de la commune, en particulier ceux de la rue de la Procession entre la rue de Veeweyde et la rue Docteur Jacobs. Ces travaux s'effectuent actuellement dans le cadre d'autres travaux en particulier le renouvellement des canalisations d'eau de cette rue.

Monsieur le ministre peut-il me préciser si le collège a demandé des subsides régionaux pour le renouvellement de ces trottoirs?

Par ailleurs, les propriétaires ont appris par un courrier "toutes-boîtes" qu'ils seront tenus de payer au prix coûtant le renouvellement de ces trottoirs. Monsieur le ministre peut-il m'informer si une telle pratique est conforme avec la législation en vigueur en cette matière? Qu'en est-il des propriétaires qui ont renouvelé leur trottoir il y a peu? Différents trottoirs sont aujourd'hui aménagés avec de magnifiques pavés en porphyre. Ceux-ci seront remplacés par des dalles peu esthétiques. Les propriétaires peuvent-ils exiger que leur trottoir soit aménagé dans le matériau initial?

Réponse: En réponse à l'honorable membre, je préciserai d'abord que la commune a effectivement sollicité et, le 6 juillet 1997, obtenu des subsides d'un montant de 2.881.000 BEF, pour la rénovation des trottoirs de la rue de la Procession.

Je préciserai ensuite que la commune peut demander le remboursement des travaux aux riverains, en vertu d'un règlement-taxe sur la construction et la reconstruction des trottoirs pris le 24 juin 1993 et en vigueur jusqu'au 31 décembre 1998.

On peut évidemment s'interroger sur l'opportunité d'appliquer intégralement cette mesure dès lors que les travaux ont fait l'objet d'un subside régional représentant 65% de leur coût. L'exonération totale ou partielle de cette taxe relève de l'autonomie communale; je ne m'étendrai pas plus longtemps sur ce problème.

Qu'en est-il des particuliers qui ont rénové leur trottoir à leur frais? Tous les travaux en voirie publique doivent faire l'objet d'une autorisation préalable du gestionnaire de la voirie. La rénovation des trottoirs par les riverains est soumise à une telle autorisation. A l'occasion de la demande, la commune avertit en général le demandeur de l'imminence de travaux communaux.

Si cette autorisation a été obtenue, les riverains qui auraient réalisés les travaux à leurs frais pourront être exonérés du remboursement de travaux qui seraient ensuite réalisés par la commune, et ce, dans un délai de 20 ans.

Quant à elle, la détermination du matériau de revêtement des ottoirs relève d'un choix communal sur lequel je ne souhaite pas 'étendre.

Néanmoins, dans le cadre de ce choix, qui est dicté par des ›ératifs urbanistiques mais aussi budgétaires, il faut évidemment quer l'unité d'un aménagement qui conduit parfois à ne pas acer sur le site des pavés platines existant sur une superficie réduite.

Vraag nr. 493 van de heer André Drouart, d.d. 15 januari 1998 (Fr.):

Vernieuwing van de trottoirs.

Het College van burgemeester en schepenen van de gemeente Anderlecht heeft beslist de trottoirs in verschillende straten van de gemeente te vernieuwen, in het bijzonder in de Processiestraat tussen de Veeweydestraat en de Dokter Jacobsstraat. Deze werken worden momenteel uitgevoerd, samen met andere werken, meer bepaald de vernieuwing van de rioleringen in deze straat.

Zou de minister me kunnen zeggen of het College gewestelijke subsidies voor de vernieuwing van deze trottoirs heeft aangevraagd?

Bovendien is de eigenaars in een huis aan huisbericht meegedeeld dat ze zullen moeten betalen voor de vernieuwing van deze trottoirs. Kan de minister me zeggen of deze gang van zaken in overeenstemming is met de vigerende wetgeving? En wat met de eigenaars die hun trottoir onlangs hebben vernieuwd? Verschillende trottoirs zijn op dit ogenblik aangelegd met prachtige porfierstenen. Deze zullen worden vervangen door niet erg mooie stenen. Kunnen de eigenaars eisen dat hun trottoirs met het oorspronkelijk materiaal opnieuw worden aangelegd?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geacht lid, wil ik eerst preciseren dat de gemeente op 6 juli 1997 inderdaad subsidies gevraagd en ontvangen heeft, ten belope van een bedrag van 2.881.000 BEF, voor de renovatie van de trottoirs in de Processiestraat.

De gemeente kan de terugbetaling vragen van de werken aan inwoners, krachtens een belastingreglement op de aanleg en heraanleg van trottoirs, genomen op 24 juni 1993 en van kracht tot 31 december 1998.

Men kan zich eveneens vragen stellen over de geschiktheid van de integrale toepassing van deze maatregel wanneer voor de werken een gewestelijke subsidie werd toegekend die 65% van de kosten dekt. De gehele of gedeeltelijke vrijstelling van deze belasting ressorteert onder de gemeentelijke bevoegdheid; daarom zal ik niet langer over dit probleem uitweiden.

Wat geldt er voor de privé-personen die hun trottoir op eigen kosten vernieuwd hebben? Voor alle werken op de openbare weg moet vooraf toestemming worden gegeven door de beheerder van het wegennet. De renovatie van de trottoirs door de inwoners is aan een dergelijke toestemming onderworpen. Bij een dergelijke aanvraag, brengt de gemeente de aanvrager gewoonlijk op de hoogte van de op handen zijnde gemeentelijke werken.

Als deze toestemming verkregen werd, zullen de eigenaars die op eigen kosten werken uitgevoerd hebben vrijgesteld worden van de terugbetaling van de werken die vervolgens door de gemeente uitgevoerd zullen worden, en dit binnen een termijn van 20 jaar.

De keuze van het bekledingsmateriaal voor de trottoirs wordt gemaakt door de gemeente; hierop wens ik niet verder in te gaan.

In het kader van deze keuze, die onderworpen is aan stedenbouwkundige en budgettaire voorschriften, moet er naar een gelijkvormigheid in de aanleg worden gestreefd, waardoor trottoirkeien soms niet meer worden teruggelegd op een zeer beperkte oppervlakte.

Le Manuel des espaces publics insiste cependant sur la nécessité de gérer le patrimoine que constitue les revêtements en pierre naturelle encore présents dans les espaces publics, en procédant à leur réutilisation systématique.

Het Handboek van de openbare ruimten legt echter de nadruk op de noodzaak om het patrimonium, bestaande uit de bekledingen in natuursteen, dat nog aanwezig is in de openbare ruimten, te beschermen, door ze systematisch te gaan hergebruiken.

Question n° 512 de M. Philippe Debry du 23 février 1998 (Fr.):

Budgets et comptes communaux.

En vertu de ses compétences de tutelle sur les communes, le Gouvernement peut réformer les budgets et comptes des communes.

Le ministre peut-il me dire combien de fois, durant ces trois dernières années, il a fait usage de cette faculté et pour quelle(s) commune(s)?

Peut-il nous informer également du type de dépenses ou de recettes visées par ces décisions de tutelle.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les réponses à ses questions reprises ci-dessus.

Je lui prie de trouver à cet effet les tableaux ci-joints qui reprennent, pour les exercices 1995, 1996 et 1997, les décisions du Gouvernement en matière de réformations des comptes et budgets ainsi que les recettes ou les dépenses réformées ou rejetées et ce, pour les dix-neuf communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vraag nr. 512 van de heer Philippe Debry d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Gemeentelijke begrotingen en rekeningen.

Uit hoofde van haar toezichthoudende bevoegdheid over de gemeenten kan de Regering de gemeentelijke begrotingen en rekeningen herzien.

Kan de minister mij meedelen hoe vaak en voor welke gemeenten hij in de loop van de laatste drie jaar van deze mogelijkheid gebruik gemaakt heeft?

Kan hij ons ook informeren voor welke soort uitgaven of ontvangsten deze beslissingen zijn getroffen?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid de volgende antwoorden op zijn hogervermelde vragen mede te delen.

Het gelieve hem, als bijlage, de tabellen te vinden met, voor de dienstjaren 1995, 1996 en 1997, de beslissingen van de Regering inzake de hervorming van de rekeningen en begrotingen, alsmede de ontvangsten of uitgaven, hervormd of verworpen, en dit voor de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

SERVICE TUTELLE – DIENST TOEZICHT
Arrêtés du Gouvernement – Besluiten van de Regering

1995	9 approbations sous réserve de modifications 9 goedkeuringen onder voorbehoud van wijzigingen
Commune – Gemeente	Motif – Motief
OBJET – VOORWERP	
Anderlecht Modifications au budget pour l'exercice 1995 Begrotingwijzigingen voor het dienstjaar 1995	* Dotation générale aux communes: augmentation erronée de la prévision initiale. De algemene dotatie aan de gemeenten: verkeerdelijk verhogen van de oorspronkelijke raming. * Centimes additionnels à l'impôt des personnes physiques: augmentation erronée de la prévision initiale. De opcentiemen op de personenbelasting: verkeerdelijk verhogen van de oorspronkelijke raming. * Prélèvement pour frais administratifs de l'Etat fédéral sur les perceptions d'additionnels à l'impôt des personnes physiques. De afhouding voor de federale overheid wegens administratieve kosten voor de invordering van de opcentiemen op de personenbelasting. * Prélèvement sur les salaires au titre de cotisation à la caisse des veuves et orphelins. De afhouding op de wedden als bijdrage voor de weduwen- en wezenkas. * Participation d'autres pouvoirs publics à la pension des agents communaux. De participatie van andere overheden in het pensioen van het gemeentepersoneel.
Budget pour l'exercice 1996 Begroting voor het dienstjaar 1996	* Recettes et dépenses ainsi que leur résultat n'étaient pas imputés à un exercice et à un service. De ontvangsten en uitgaven, alsook het resultaat ervan werden niet op een dienstjaar en op een dienst aangerekend. * Le résultat des exercices antérieurs inscrit à la mauvaise fonction. Het resultaat van de vorige diensjaren werd op de verkeerde functie ingeschreven. * Pas d'usage du passage par un fonds de réserve pour les prélèvements de service à service. Er werd niet via een reservefonds gegaan om de overdrachten tussen de verschillende diensten te doen.

	* Prélèvement pour l'agglomération. De afhouding ten voordele van de agglomeratie. * Retenues sur pension et participation d'autres pouvoirs publics à la pension des agents communaux. De inhoudingen op pensioenen en deelname van andere openbare besturen in het pensioen van het gemeentelijk personeel. * Transferts aux fabriques d'églises n'ont pas été comptabilisés comme des transferts vers des institutions publiques. De overdrachten aan de kerkfabrieken werden niet vastgelegd als overdrachten aan openbare instellingen.
Auderghem – Oudergem Modifications au budget pour l'exercice 1995 Begrotingswijzigingen voor het dienstjaar 1995	* Résultats du compte à reprendre sont des excédents de recettes et non le boni présumé. De te hernemen resultaten van de rekening in de begroting betreffen de overschotten van ontvangsten en niet het ingeschreven vermoedelijke boni.
Berchem Modifications au budget pour l'exercice 1995 Begrotingswijzigingen voor het dienstjaar 1995	* Résultats du compte à reprendre dans le budget ordinaire sont les excédents de recettes et non le solde de trésorerie. De te hernemen resultaten van de rekening in de gewone dienst van de begroting betreffen de voorschotten van ontvangsten en niet het thesauriesaldo. * Résultats du compte n'ont pas été repris dans le service extraordinaire du budget. De resultaten van de rekening werden niet hernomen in de buitengewone dienst van de begroting.
Evere Modifications au budget pour l'exercice 1995 Begrotingswijziging voor het dienstjaar 1995	* Résultats du compte à reprendre dans le budget sont les excédents de recettes et non les soldes disponibles. De te hernemen resultaten van de rekening in de begroting betreffen de overschotten van ontvangsten en niet de beschikbare saldo's.
Jette Budget pour l'exercice 1996 Begroting voor het dienstjaar 1996	* Dotation générale. De algemene dotatie. * Prélèvement pour l'agglomération. De afhouding voor de agglomeratie. * Couverture du déficit du CPAS. De dekking van het tekort van het OCMW. * Partie du subside destinée à financer des investissements doit être inscrite directement au service extraordinaire comme subside en capital. Het deel van de toelage, bestemd om de investeringen te financieren, dient onmiddellijk in de buitengewone dienst ingeschreven te worden als toelage in kapitaal. * Résultat des exercices antérieurs. Het resultaat van de vorige dienstjaren.
Saint-Josse – Sint-Joost Budget pour l'exercice 1995 Begroting voor het dienstjaar 1995	* Equilibre financier. Het begrotingsevenwicht. * Mesures d'assainissement financier. Saneringsmaatregelen. * Crédits doivent être adaptés à la réalité. Kredieten dienen aangepast te worden aan de werkelijkheid. * Concordance avec le plan pluriannuel de la régie de rénovation urbaine. Overeenstemming met het meerjarenplan van de regie voor stadsvernieuwing.
Schaerbeek – Schaarbeek Budget pour l'exercice 1995 Begroting voor het dienstjaar 1995	* Montants du tableau de tête. De bedragen van de koptabel. * Montants du tableau récapitulatif ne correspondant pas à ceux repris dans le corps du budget. De bedragen van de samenvattingstabel komen niet overeen met de bedragen opgenomen in de begroting zelf.
Uccle – Ukkel Modifications au budget pour l'exercice 1995 Begrotingswijzigingen voor het dienstjaar 1995	* Prélèvement sur les salaires au titre de cotisation à la caisse de veuves et orphelins. De afhouding op de wedden als bijdrage aan de weduwen- en wezenkas.

SERVICE TUTELLE – DIENST TOEZICHT
Arrêtés du Gouvernement – Besluiten van de Regering

1996 — 12 approbations sous réserve de modifications
12 goedkeuringen onder voorbehoud van wijzigingen

Commune – Gemeente	Motif – Motief
OBJET – VOORWERP	
Auderghem – Oudergerm Budget pour l'exercice 1996 Begroting voor het dienstjaar 1996	* Résultat présumé des exercices antérieurs au service ordinaire est erroné. Het vermoedelijke resultaat van de vorige dienstjaren van de gewone dienst is verkeerd.
Bruxelles – Brussel Budget pour l'exercice 1996 Begroting voor het dienstjaar 1996	* Taxes communales fixées en fonction des résultats n-2. De gemeentelijke belastingsopbrengsten dienen vastgesteld te worden in functie van de resultaten n-2. * Droits constatés de l'impôt sur les surfaces de bureau. De vastgestelde rechten van de belasting op de kantooroppervlakken. * Droits constatés de l'impôt sur les immeubles laissés à l'abandon. De vastgestelde rechten van de belasting op de verwaarlossde gebouwen. * Droits constatés du produit des parcomètres. De vastgestelde rechten van de opbrengst van parkeermeters.
Etterbeek Budget pour l'exercice 1996 Begroting van het dienstjaar 1996	* Résultat des exercices antérieurs du service ordinaire. Het resultaat van de vorige dienstjaren van de gewone dienst. * Dépenses de fonctionnement CPAS et Fondation Jourdan deviennent travaux pour compte de tiers. De werkingsuitgaven voor het OCMW en de "Stichting Jourdan" worden werken voor rekening van derden. * Dépenses de dette CPAS et Fondation Jourdan doivent être imputées sur charges financières des emprunts pour compte de tiers et remboursement périodique des emprunts à charge de tiers. De schulduitgaven van het OCMW en van de "Stichting Jourdan" moeten aangerekend worden op de financiële kosten van leningen voor rekening van derden en periodieke terugbetaling van leningen ten laste van derden. * Recettes de prestations doivent être constatées en récupérations des travaux exécutés pour compte de tiers. De ontvangsten door prestaties moeten vastgesteld worden door terugvordering van werken uitgevoerd voor rekening van derden. * Subside de la commune au CPAS. De toelage van de gemeente aan het OCMW. * Subside régional et coût de l'élaboration du Plan communal de développement sont comptabilisés en recettes et dépenses de transferts. De gewestelijke toelage en kost voor het opmaken van het gemeentelijk ontwikkelingsplan zijn geboekt in ontvangsten en uitgaven door overdrachten. * Plan d'urbanisme constitue une immobilisation incorporelle et doit faire partie du service extraordinaire. Het stedenbouwkundig plan is een immateriële vaste activa en moet deel uitmaken van de buitengewone dienst. * Dépenses d'investissements pour le CPAS et la Fondation Jourdan rassemblées en "travaux en cours". De investeringsuitgaven voor het OCMW en de "Stichting Jourdan" werden samengevoegd in "werkzaamheden in uitvoering". * Subside pour le Cercle d'histoire est supprimé. De toelage voor de Geschiedeniskring is geschrapt.
Ganshoren Budget pour l'exercie 1996 Begroting voor het dienstjaar 1996	* Transferts aux fabriques d'église sont comptabilisés comme des transferts vers des institutions publiques. De overdrachten aan de kerkfabrieken worden vastgelegd als overdrachten aan openbare instellingen. * Partie du subside destinée à financer des investissements doit être inscrite directement au service extraordinaire comme subside en capital. Het deel van de toelage, bestemd om de investeringen te financieren, dient onmiddellijk in de buitengewone dienst ingeschreven te worden als toelage in kapitaal. * Résultat des exercices antérieurs des services ordinaire et extraordinaire. Het resultaat van de vorige dienstjaren van de gewone en buitengewone dienst.

Modification au budget pour l'exercice 1996 Begrotingswijziging voor het dienstjaar 1996	* Concordance avec l'article budgétaire (achat d'arbres et arbustes). De overeenstemming met het begrotingsartikel (aankoop van bomen en struiken).
Ixelles – Elsene	
Budget pour l'exercice 1996 Begroting voor het dienstjaar 1996	* Corriger certaines prévisions pour les mettre en conformité avec les prescriptions de la nouvelle comptabilité communale. Verbeteren van bepaalde ramingen om ze in overeenstemming te brengen met de voorschriften van de nieuwe gemeentelijke comptabiliteit.
Modification au budget pour l'exercie 1996 Begrotingswijziging voor het dienstjaar 1996	* Emprunt de consolidation est annulé. De consolideringslening is vernietigd.
Jette	
Modification au budget pour l'exercice 1996 Begrotingswijzigingen voor het dienstjaar 1996	* Après clôture du compte, plus de possibilité de modifier les exercices antérieurs. Na het afsluiten van de rekening kunnen de voorgaande dienstjaren niet meer gewijzigd worden. * Adapter les bilans des recettes et des dépenses. Aanpassen van de balans van ontvangsten en van de balans van uitgaven.
Schaerbeek – Schaarbeek	
Budget pour l'exercice 1996 Begroting voor het dienstjaar 1996	* Intervention du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales dans le déficit des hôpitaux publics. De tussenkomst van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesauriën in het tekort van de openbare ziekenhuizen. * Correction de la charge financière afin de la mettre en concordance avec le tableau d'amortissement de la convention initiale d'emprunt. Verbetering van de financiële last teneinde ze in overeenstemming te brengen met de aflossingstabel van de oorspronkelijke leningsovereenkomst.
Uccle – Ukkel	
Budget pour l'exercice 1996 Begroting voor het dienstjaar 1996	* Résultat présumé des exercices antérieurs. Het vermoedelijke resultaat van de vorige dienstjaren. * Subside ommunal pour le CPAS. De gemeentelijke toelage voor het OCMW. * Prélèvement sur les salaires au titre de cotisation à la caisse des veuves et orphelins. De afhouding op de wedden als bijdrage voor de weduwen- en wezenkas. * Crédits inscrits sans justification. Kredieten ingeschreven zonder rechtvaardiging.
Watermael-Boitsfort – Watermaal-Bosvoorde	
Budget pour l'exercice 1996 Begroting voor het dienstjaar 1996	* Intervention dans le déficit des régies doit être repris en dépenses de dette. De tegemoetkoming in het tekort van de gemeentebedrijven moet als schulduitgave ingeschreven worden.
Woluwe-Saint-Lambert – Sint-Lambrechts-Woluwe	
Modifications au budget pour l'exercice 1996 Begrotingswijziging voor het dienstjaar 1996	* Après clôture du compte, plus possibilité de modifier les exercices antérieurs. Na het afsluiten van de rekening kunnen de voorgaande dienstjaren niet meer gewijzigd worden.

SERVICE TUTELLE – DIENST TOEZICHT
Arrêtés ministériels – Ministeriële besluiten

1997 — 11 approbations sous réserve de modifications
11 goedkeuringen onder voorbehoud van wijzigingen

Commune – Gemeente	Motif – Motief
OBJET – VOORWERP	
Anderlecht	
Modifications au budget pour l'exercice 1997 Begrotingswijzigingen voor het dienstjaar 1997	* Dividende exceptionnel. Het uitzonderlijk dividend. * Affectation de ce dividende exceptionnel. De aanwending van dit uitzonderlijke dividend.
Modifications au budget pour l'exercice 1997 Begrotingswijzigingen voor het dienstjaar 1997	* Petites erreurs matérielles. Kleine materiële fouten.

Budget pour l'exercice 1998 Begroting voor het dienstjaar 1998	* Résultat des exercices antérieurs du service ordinaire. Het resultaat van de voorgaande dienstjaren van de gewone dienst.
Auderghem – Oudergem Modifications au budget pour l'exercice 1997 Begrotingswijzigingen voor het dienstjaar 1997	* Résultats des services ordinaire et extraordinaire. De resultaten van de gewone en buitengewone dienst.
Bruxelles – Brussel Budget pour l'exercice 1997 Begroting voor het dienstjaar 1997	* Résultats des exercices antérieurs. De resultaten van de vorige dienstjaren.

Question n° 513 de M. Philippe Debry du 23 février 1998 (Fr.):

Suspension et annulation d'actes communaux.

Le Gouvernement, en vertu de sa compétence de tutelle sur les pouvoirs locaux, peut suspendre ou annuler des décisions des communes.

Le ministre peut-il me dire combien d'actes communaux ont été respectivement suspendus et annulés ces trois dernières années, en ventilant les réponses par commune.

Par ailleurs, le ministre dispose-t-il de statistiques concernant le type de matières qui sont les plus souvent visées par ces suspensions et/ou annulations?

Enfin, le ministre peut-il me dire dans quelle proportion ces suspensions ou annulations ont été motivées par une violation de la loi ou par une atteinte à l'intérêt général?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après, les informations demandées sous forme de tableaux, pour les années 1995, 1996 et 1997.

Les tableaux ne sont pas publiés mais restent disponibles au Greffe pour consultation.

Vraag nr. 513 van de heer Philippe Debry d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Schorsing en vernietiging van gemeentelijke besluiten.

Uit hoofde van haar toezichthoudende bevoegdheid over de lokale besturen kan de Regering beslissingen van de gemeente schorsen of vernietigen.

Kan de minister mij zeggen hoeveel gemeentelijke akten respectievelijk geschorst en vernietigd zijn gedurende de jongste 3 jaar en per gemeente?

Beschikt de minister ook over statistieken betreffende de zaken waarin het vaakst tot een dergelijke schorsing en/of vernietiging is beslist?

Kan de minister mij tot slot meedelen in welke mate schending van de wet of schaden van het algemeen belang tot deze schorsingen of vernietigingen hebben geleid?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geacht lid hierna de inlichtingen te verstrekken, in de vorm van tabellen voor de jaren 1995, 1996 en 1997.

De tabellen worden niet gepubliceerd maar blijven voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Question n° 521 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 mars 1998 (N.):

Informatisation des établissements scolaires.

Au cours de la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 janvier, M. Drouart a posé une question d'actualité sur l'informatisation des établissements scolaires en Région bruxelloise. Il y était question de négociations entre le ministre-président et Mme Onkelinx, ministre de la Communauté française concernant l'informatisation et la fourniture de logiciels, par la Région de Bruxelles-Capitale, aux écoles primaires et secondaires de la Région.

Le ministre-président peut-il me dire:

– quelles sont les compétences qui autorisent la Région de Bruxelles-Capitale à s'occuper d'enseignement;

Vraag nr. 521 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 maart 1998 (N.):

Informatisering van scholen.

Tijdens de plenaire vergadering van 30 januari van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad stelde de heer Drouart een dringende vraag omtrent de informatisering van de Brusselse scholen. Daarbij was er sprake van onderhandelingen tussen de minister-voorzitter en minister Onkelinx van de Franse gemeenschap over de ontwikkeling en de levering van softwareprogramma's door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de lagere en middelbare scholen van het gewest.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen:

– in het kader van welke bevoegdheden het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich met onderwijs kan bezighouden;

- à quelle date cette négociation avec la ministre Onkelinx a eu lieu;
- qui est à l'origine de cette initiative;
- quels sont les résultats de ces négociations;
- si ces négociations s'inscrivent dans le cadre d'un accord de coopération, et si oui, lequel;
- combien cette opératoin a déjà coûté à la Région de Bruxelles-Capitale, le poste budgétaire auquel ce montant a été inscrit et quelle est l'estimation du coût pour l'avenir;
- si cette mesure bénéficiera seulement aux établissements scolaires francophones de Bruxelles;
- si des négociations semblables ont été menées avec M. Vandenbossche, le ministre flamand de l'enseignement;
- dans la négative, si le ministre-président a pris une initiative pour faire des propositions similaires dans ce domaine au ministre Vandenbossche, et pourquoi celles-ci n'ont éventuellement pas abouti;
- si le ministre-président ne pense pas qu'une initiative de ce type doit aussi être menée dans les écoles néerlandophones, et dans l'affirmative, les mesures qu'il a prises en ce sens?

Réponse: Compétence en matière d'emploi, d'économie et de recherche scientifique, la Région a décidé d'intervenir pour l'essor des nouvelles technologies de l'information et de la communication dans les écoles bruxelloises.

Comme ce fut le cas avec la Région wallonne, la Communauté française a souhaité que ce projet d'information des écoles se fasse en collaboration entre les deux institutions: les contacts à ce sujet entre mon cabinet et celui de la ministre-présidente du Gouvernement de la Communauté française datent de janvier 1998.

Aucun accord de coopération n'a été signé à ce jour, mais ce sera le cas dans un avenir proche.

En ce qui concerne la Communauté flamande, j'ai invité par courrier le ministre Van Den Bossche à participer à une réunion à mon cabinet le 22 avril 1998, suite à la décision prise par le Gouvernement bruxellois d'informatiser toutes les écoles bruxelloises, tant les francophones que les néerlandophones, mais le ministre flamand de l'Enseignement n'a pas réagi à mon invitation.

Mon cabinet entretient, par contre, des contacts réguliers avec la Commission communautaire flamande, afin de tenir compte de la spécificité des écoles flamandes, qui ont déjà bénéficié du plan BITS 2 (Brusselse impuls voor technologie op school) de la Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Le coût de l'opération "informatisation des écoles bruxelloises" est estimé à 300 millions pour la période 1998-2000, répartis à raison de 250 millions pour les investissements informatiques et de 50 millions pour la maintenance et la gestion administrative par le CIRB, mandaté par le Gouvernement de la mise en oeuvre de ce projet.

Une dotation spécifique de 117 millions au CIRB, liée à la mission d'informatisation des écoles bruxelloises, sera inscrite à la division 10 du budget régional, lors de l'ajustement du budget 1998.

- wanneer daarover werd onderhandeld met minister Onkelinx;
- van wie dit initiatief uitging;
- wat de resultaten van deze onderhandelingen waren;
- of deze onderhandelingen kaderen in een samenwerkingsovereenkomst, en zo ja, welke;
- wat dit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest reeds heeft gekost, op welke begrotingspost dit werd ingeschreven, en welke raming van kosten er voor de toekomst werd gemaakt;
- of dit alleen de Franstalige Brusselse scholen ten goede zal komen;
- of er gelijkaardige onderhandelingen werden gevoerd met de Vlaamse minister voor onderwijs, de heer Vandenbossche;
- zo neen, of de minister-voorzitter een initiatief heeft genomen om in dit verband gelijkaardige voorstellen aan minister Vandenbossche te doen, en waarom dit eventueel op niets is uitgelopen;
- of de minister-voorzitter niet meent dat een dergelijk initiatief een tegengewicht moet vinden langs Nederlandstalige kant, en zo ja, wat hij daartoe heeft ondernomen.

Antwoord: Op basis van de bevoegdheden werkgelegenheid, economie en wetenschappelijk onderzoek heeft het Gewest beslist bij te dragen aan de uitbouw van de nieuwe informatie en communicatie technologiën in de Brusselse scholen.

De Franse Gemeenschap heeft, zoals ze ook deed met het Waals Gewest, gewild dat dit project voor de informatisering van de scholen door samenwerking tussen de twee instellingen zou uitgevoerd worden: contacten daarover tussen mijn kabinet en dat van de minister-voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap vonden reeds in januari 1998 plaats.

Tot nu toe werd er nog geen samenwerkingsakkoord gesloten, maar dit zal wel gebeuren in de nabije toekomst.

Voor wat de Vlaamse Gemeenschap betreft, kan ik mededelen dat ik minister Van Den Bossche schriftelijk uitgenodigd heb tot deelname aan een vergadering in mijn kabinet op 22 april 1998, dit in uitvoering van de beslissing van de Brusselse Regering inzake informatisering van al de Brusselse scholen, zowel de Nederlandstalige als de Franstalige. De Vlaamse minister van Onderwijs heeft echter niet gereageerd op deze uitnodiging.

Mijn kabinet heeft echter wel regelmatige contacten met de Vlaamse Gemeenschapscommissie om rekening te kunnen houden met de specifieke aspecten van de Nederlandstalige scholen die reeds konden genieten van de steun geboden door het plan BITS 2 (Brusselse Impuls voor Technologie op School) van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

De uitgaven voor het project Informatisering van de Brusselse Scholen wordt voor de periode 1998-2000 op 300 miljoen geraamd, verdeeld als volgt: 250 miljoen voor de investeringen in informatica en 50 miljoen voor onderhoud en administratie door het CIBG, dat van de Regering mandaat kreeg om dit project uit te voeren.

Bij de aanpassing van de gewestbegroting 1998 zal een specifieke dotatie aan het CIBG ten belope van 117 miljoen opgenomen worden in afdeling 10 van de begroting.

Question n° 525 de Mme Françoise Dupuis du 23 mars 1998 (Fr.):

Statistiques relatives au logement social.

Dans le souci du respect du droit au logement de chaque Bruxellois et compte tenu d'enjeux financiers importants, l'établissement d'un cadre statistique fiable et actualisé dans le secteur du logement social est d'importance (sans porter pour autant atteinte à la protection de la vie privée des individus).

Une analyse et une synthétisation optimale de l'information peut permettre de mieux répondre à l'afflux de demandes de logements.

Le ministre-président peut-il me répondre sur les points suivants:

Marché de l'immobilier

1. Afin de mesurer l'état actuel du marché, peut-on déterminer le coût moyen des logements du secteur privé (à qualité égale)?

2. Possède-t-on des éléments statistiques de la répartition géographique selon les catégories de revenus dans ce même secteur?

3. Des comparaisons ont-elles pu être établies entre l'offre de certaines sociétés de logement social ou des autres organismes précités, et l'offre correspondante (secteur du logement moyen) sur le marché privé?

Réponse: Votre première question semble, à défaut de précision, viser le coût de la construction des logements à l'initiative et à destination du secteur privé. Rien ne permet de façon statistique de répondre à cette question à défaut de données disponibles. Les quelques dossiers où une comparaison semble possible indiquent que ces coûts sont comparables.

Votre deuxième question trouve sa réponse dans les statistiques fiscales, notamment publiées dans le BRES; comme vous le savez le niveau de désagrégation des données est limité au territoire communal.

Votre troisième question trouve sa réponse dans les données de l'Observatoire des loyers et celles rassemblées par la SLRB: à ma connaissance, aucune comparaison n'a été effectuée.

Vraag nr. 525 van mevr. Françoise Dupuis d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

Statistieken over de sociale huisvesting.

Uit bezorgdheid om de eerbiediging van het recht op huisvesting van elke Brusselaar en rekening houdend met grote financiële belangen, is het noodzakelijk dat er betrouwbare en bijgewerkte statistieken bestaan over de sector van de sociale huisvesting (zonder de privacy van het individu te schenden).

Een optimale analyse en synthese van de gegevens kan ervoor zorgen dat er beter aan de groeiende vraag naar woningen wordt voldaan.

Zou de minister-voorzitter de volgende vragen willen beantwoorden?

Vastgoedmarkt

1. Is het mogelijk, teneinde zicht te krijgen op de huidige toestand van de markt, de gemiddelde kostprijs van de woningen in de privé-sector te bepalen (bij gelijke kwaliteit)?

2. Beschikt men over statistieken van de geografische spreiding per inkomenscategorie in dezelfde sector?

3. Zijn er vergelijkingen gemaakt tussen het aanbod van sommige sociale en andere huisvestingsmaatschappijen en het overeenkomstige aanbod (sector van de gemiddelde huisvesting) op de privé-markt?

Antwoord: Uw eerste vraag lijkt ons te verwijzen, bij gebrek aan nadere bepaling, naar de kostprijs van woningbouw op initiatief van en bedoeld voor de privé-sector. Bij gebrek aan beschikbare gegevens kan er op deze vraag niet met statistieken geantwoord worden. Enkele dossiers waarvoor vergelijkingen wel mogelijk blijken tonen echter aan dat de kosten gelijkaardig zijn.

Het antwoord op uw tweede vraag kan gevonden worden in de fiscale statistieken die onder meer door BRES gepubliceerd worden. Zoals u weet beperkt het uitsplitsen van de gegevens zich tot het niveau van de gemeente.

Het antwoord op uw derde vraag is te vinden in de gegevens die bekendgemaakt worden in het Overzicht van de Huurprijzen en in deze verzameld door de BGHM. Bij mijn weten werden er echter nog nooit vergelijkingen verricht.

Question n° 526 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 avril 1998 (Fr.):

Charte sociale. – Application du «Code 4» au sein des 19 communes.

Il me revient que l'attribution du code 4 (fonction d'encadrement du personnel communal) se fait de façon discordante dans notre région.

En effet, alors que la Charte sociale vise expressément une harmonisation des statuts (§ 1, alin. 4 de la page 1763 du *Moniteur belge* du 26 janvier 1995), certaines administrations confèrent le

Vraag nr. 526 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 april 1998 (Fr.):

Sociaal handvest. – Toepassing van "code 4" in de 19 gemeenten.

Ik verneem dat code 4 (leidinggevende functie van het gemeentelijk personeel) in ons Gewest niet eenvormig wordt toegepast.

Ofschoon het sociaal handvest er uitdrukkelijk toe strekte de statuten te harmoniseren (paragraaf 1, alinea 4 van blz. 1763 van het *Belgisch Staatsblad* van 26 januari 1995) kennen sommige besturen

code 4 aux agents gradés comme les ex-chefs administratifs ou commis-chefs par simple transposition de l'ancien système vers le nouveau, sans autre forme de procès.

D'autres, en revanche, exigent la réussite d'un examen d'aptitude à diriger de la part de ces mêmes agents alors que l'ancien système leur avait déjà accordé ce même grade par simple promotion à l'ancienneté.

Il me semble qu'on passe là à côté d'un des buts premiers poursuivis par la Charte sociale.

Quelle est la bonne attitude à adopter face à ces deux interprétations différentes?

Une circulaire ministérielle n'harmoniserait-elle pas toutes ces dissonances?

Réponse: J'informe l'honorable membre que l'insertion de fonctions dans le code 4 est réglé par le point 11.4.2. de la circulaire relative à la Charte Sociale (MB du 26 janvier 1995, p. 1789).

Pour être directement inséré dans un emploi du code 4, le membre du personnel doit satisfaire aux conditions suivantes:

- appartenir au niveau concerné;
- être titulaire d'un grade de direction spécifique dans son niveau de l'ancien système;
- avoir été promu à ce grade;
- l'accès à ce grade ne pouvait être possible que moyennant la réussite d'un examen spécifique, offrant des garanties en ce qui concerne la connaissance approfondie du profil de base ainsi que les connaissances complémentaires et spécialisées de même que les capacités de direction et d'organisation.

Etant donné que les conditions de promotion des grades de direction de l'ancien système différaient de commune à commune, l'insertion dans un des emplois du code 4 ne sera donc pas identique dans toutes les communes.

Les communes qui ne prévoyaient dans l'ancien système qu'une ancienneté comme condition de promotion pour leurs grades supérieurs, ne satisfont pas de toute évidence, aux conditions, mentionnées ci-dessus.

A ce sujet, l'intention n'était pas d'insérer les grades supérieurs de l'ancien système – dont les conditions de promotion variaient profondément entre les communes – dans des emplois de code 4, mais bien de faire occuper ces emplois par les seuls membres du personnel qui, via un examen, démontreraient qu'ils possèdent une connaissance approfondie du profil de base, les capacités de direction et d'organisation.

Le fait que certaines communes rendent l'insertion dans des emplois du code 4 dépendante de la réussite d'un examen, prouve d'emblée que la circulaire relative à la Charte Sociale a été respectée.

Je ne vois donc pas d'utilité d'envoyer une nouvelle circulaire à ce sujet.

code 4 toe aan bevorderde personeelsleden zoals de ex-diensthoofden of hoofdklerken door overzetting van de vroegere regeling naar de nieuwe, zonder enige vorm van procedure.

Anderen eisen dat dezelfde personeelsleden slagen voor een bekwaamheidsexamen om leiding te geven terwijl de vroegere regeling hun deze graad reeds gaf na eenvoudige promotie op grond van anciënniteit.

Ik heb de indruk dat men aan een van de essentiële doelstellingen van het sociaal handvest voorbijschiet.

Welk standpunt moet men innemen tegenover deze twee verschillende interpretaties?

Zou een ministeriële circulaire dit probleem niet kunnen oplossen?

Antwoord: Ik deel het geacht lid mede dat de inschakeling in de code 4-betrekkingen geregeld wordt door het punt 11.4.2. van de omzendbrief betreffende het Sociaal Handvest (BS 26 januari 1995, p. 1789).

Om onmiddellijk in een code 4-betrekking ingeschakeld te kunnen worden dient het personeelslid te voldoen aan de volgende voorwaarden:

- tot het betrokken niveau behoren;
- een specifieke leidinggevende topgraad bekleden in zijn/haar niveau van het oude stelsel;
- bevorderd geweest zijn tot die graad;
- het verkrijgen van die graad was slechts mogelijk na het slagen in een specifiek examen, dat waarborgen biedt inzake de grondige kennis van het basisprofiel evenals inzake bijkomende en gespecialiseerde kennis en vaardigheden in leiding geven en organisatievermogen.

Aangezien de bevorderingsvoorwaarden van de topgraden van het oude stelsel verschilden van gemeente tot gemeente, zal de inschakeling in deze code 4-betrekkingen dan ook niet in alle gemeenten gelijk zijn.

De gemeenten die als bevorderingsvoorwaarde voor hun topgraden in het oude stelsel enkel voorzagen in een anciënniteit, voldoen duidelijk niet aan de hierboven uiteengezette voorwaarden.

Wat dit betreft is het niet de bedoeling geweest dat dezelfde topgraden van het oude stelsel – en waarvan de bevorderingsvoorwaarden tussen de gemeenten grondig verschilden – allemaal in code 4-betrekkingen zouden worden omgeschakeld, maar wel dat deze code 4-betrekkingen enkel bekleed zouden worden door de personeelsleden die, via een examen, bewezen hadden dat zij een grondige kennis van het basisprofiel bezaten evenals gespecialiseerde kennis in leiding geven en organisatievermogen.

Het feit dat sommige gemeenten de inschakeling in de code 4-betrekkingen afhankelijk stellen van het slagen van een examen, bewijst meteen dat de omzendbrief betreffende het Sociaal Handvest door hem correct wordt nageleefd.

Ik zie dan ook geen noodzaak om dienaangaande een nieuwe omzendbrief te versturen.

Question n° 533 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 avril 1998 (N.):

Observations faites dans le 154e cahier de la Cour des Comptes sur le dossier des subventions accordées aux infrastructures sportives de Molenbeek-Saint-Jean.

Dans son 154e cahier, la Cour des Comptes critique sévèrement les subventions que le ministre-président a octroyées pour améliorer les infrastructures sportives du stade du Sippelberg. A cet égard, je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre-président:

1. Est-il exact que les travaux prévus ont été exécutés sans autorisation préalable?
2. Le ministre-président trouve-t-il cette façon de faire normale?
3. Pourquoi le ministre-président a-t-il passé outre les réserves formulées à cet égard par l'administration?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse à la question susvisée.

La gestion administrative des dossiers relatifs au financement des infrastructures sportives publiques incombe à la Commission communautaire française (COCOF). (Décret III du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, et notamment l'article 3).

Ces matières ont été transférées en date du 1er janvier 1994.

L'essentiel du dossier "aménagement du complexe sportif du Sippelberg" s'est déroulé en 1994, année de transition après ce transfert relativement complexe.

Les subventions pour grandes infrastructures sportives sont régies par:

- l'arrêté royal du 22 février 1974 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux d'infrastructure culturelle et sportive exécutés par les provinces, communes, agglomérations, fédérations et associations de communes et les Commissions de la Culture de l'Agglomération bruxelloise;
- la circulaire n° 6 du 18 octobre 1977 du Ministère de la Culture française;
- l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 19 septembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 22 février 1974 précité.

S'il s'est avéré que les travaux relatifs à l'éclairage du terrain de football n° 2 et du stade d'athlétisme lots 2, 4 et 5, avaient bien été entamés avant que ne parvienne l'autorisation préalable du ministre, il y a lieu de souligner qu'il ne s'agit en l'occurrence que d'une partie d'un tout et que d'autres investissements sur le complexe sportif du Sippelberg (gazon synthétique – lot 1 + abords du terrain de football n° 2 – lot 3 – font ou on fait l'objet de dossiers de subvention comme l'a été antérieurement la rénovation de la piste d'athlétisme incriminée.

Vraag nr. 533 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 april 1998 (N.):

Opmerkingen gemaakt in het 154ste Boek van het Rekenhof met betrekking tot het subsidiedossier voor sportinfrastructuur in Sint-Jans-Molenbeek.

In haar 154ste Boek is het Rekenhof niet mals met haar kritiek ten opzichte van de door de minister-voorzitter toegekende subsidiëring van verbeteringswerken aan de sportinfrastructuur van het Sippelbergstadion. Graag had ik in dit verband volgende vragen aan de minister-voorzitter gesteld:

1. Klopt het dat de hierboven geschetste werken werden uitgevoerd zonder voorafgaande machtiging?
2. Vindt de minister-voorzitter dit een normale zaak?
3. Waarom heeft de minister-voorzitter het voorbehoud, in dit verband geformuleerd door de administratie, naast zich neergelegd?

Antwoord: Het lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

Het administratieve beheer van de financiering van openbare sportinfrastructuur wordt verricht door de COCOF, de Franstalige Gemeenschapscommissie (zie inzonderheid artikel 3 van het Decreet III van 22 juli 1993 houdende toewijzing van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waals Gewest en aan de Franstalige Gemeenschapscommissie).

De bedoelde bevoegdheden werden op 1 januari 1994 overgedragen.

Het dossier "inrichting van het sportcomplex Sippelberg" werd vooral behandeld in 1994, in het overgangsjaar na deze relatief complexe overdracht.

Subsidiëring van werken aan grotere sportinfrastructuren vallen onder:

- het koninklijk besluit van 22 februari 1974 betreffende de subsidiëring door de Staat van werken aan culturele en sportinfrastructuren uitgevoerd door de provincies, de gemeenten, de agglomeraties, de federaties en verenigingen van gemeenten en de Cultuurcommissies van de Agglomeratie Brussel;
- het rondschrijven nr. 6 van 18 oktober 1977 van het ministerie van Franse Cultuur;
- het besluit van 19 september 1991 van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het voornoemde koninklijk besluit van 22 februari 1974.

De werken met betrekking tot de verlichting van het voetbalveld 2 en van de loten 2, 4 en 5 van het atletiekstadion werden inderdaad aangevat vóór de ontvangst van de voorafgaande toestemming vanwege de minister, maar deze werken vormden slechts een klein onderdeel van het geheel. Andere investeringen in het sportcomplex Sippelberg (veld in kunstgras, lot 1 en omgeving van veld 2, lot 3) hebben het voorwerp uitgemaakt van subsidiëringsdossiers, zoals voordien de renovatie van de bedoelde atletiekpiste.

Par ailleurs, toutes les procédures d'adjudication suivies pour l'attribution de l'ensemble des dossiers ont été régulières et n'ont pas été entachées d'erreurs.

La conséquence du refus de visa par la Cour des Comptes a pour effet que la subvention n'a pas pu être liquidée à la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

En conclusion, les circonstances particulières qui ont présidé à cette situation ne devraient pas se reproduire puisque l'interprétation à donner aux textes en vigueur et l'articulation de la procédure entre plusieurs administrations aussi différentes que la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire française ont depuis lors, fait l'objet des mises au point et redressements nécessaires.

Bovendien werden de aanbestedingsprocedures in al de dossiers volgens het boekje uitgevoerd, zonder enige tekortkoming.

De weigering van visum door het Rekenhof had als gevolg dat de subsidie niet kon uitbetaald worden aan de gemeente Molenbeek.

Tot besluit, meen ik te kunnen stellen dat de bijzondere omstandigheden die tot deze situatie hadden geleid zich allicht nooit meer zullen voordoen, omdat de interpretatie die aan de geldende teksten dient gegeven te worden en de samenwerking tussen de verschillende besturen van het Brussels Gewest en van de Franse Gemeenschapscommissie, daar waar nodig, werden bijgestuurd of rechtgezet.

Question n° 538 de M. Sven Gatz du 29 avril 1998 (N.):

Financement et subvention de divers travaux d'infrastructures, en particulier l'éclairage et l'amélioration de la piste d'athlétisme au stade du Sippelberg à Molenbeek.

La Cour des Comptes aborde largement dans son 154e Cahier au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, la problématique des normes régissant l'octroi, aux communes et aux centres publics d'aide sociale, de subventions destinées à financer des travaux tels que: voiries, égouttage, construction et rénovation d'immeubles administratifs, infrastructures sportives, etc. La Région de Bruxelles-Capitale subventionne totalement ou partiellement semblables travaux dont l'initiative, les procédures d'adjudication et la passation des marchés reviennent aux communes et aux centres publics d'aide sociale.

La réglementation actuelle s'appuie sur l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 qui prescrit une promesse de principe par le pouvoir subsidiant (dans ce cas-ci la Région). Après cette promesse, le pouvoir subsidié procède à la mise en adjudication. C'est ensuite seulement que le pouvoir subsidiant délivre une promesse ferme qui précède la notification de la passation du marché et l'ordre de commencer les travaux. Cette procédure permet au pouvoir subsidiant de contrôler au mieux l'affectation de ses subventions.

L'insuffisance de certains crédits budgétaires et le manque de temps font que ces normes sont souvent mises à mal. Les engagements relatifs à une même opération sont scindés, on procède à l'adjudication voire au début des travaux sans qu'il y ait de promesse d'octroi de subventions.

L'expédient, mis en avant par le ministre-président lui-même en séance publique du Conseil régional du 19 juillet 1996, qui consiste à autoriser les communes à procéder à l'adjudication ou à donner l'ordre de commencer les travaux sans engager formellement la Région, n'a pas été accepté par la Cour des Comptes.

A cet égard, le Cour signale deux types de dérives:

- soit l'administration néglige de contrôler les éléments des dossiers; ce qui revient à accorder un blanc-seing au subventionné;

Vraag nr. 538 van de heer Sven Gatz d.d. 29 april 1998 (N.):

Financiering en subsidiëring van diverse infrastructuurwerken, meer bepaald de verlichting en de verbetering van de atletiekpiste van het Sippelberg-stadion in Molenbeek.

In het 154ste Boek van het Rekenhof aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt de problematiek in verband met de regelgeving inzake de toekenning van subsidies aan de gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn uitgebreid aangekaart. Met deze subsidies worden werken bedoeld als: wegenwerken, rioleringswerken, het bouwen en renoveren van administratieve gebouwen, sportinfrastructuur,... Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest subsidieert dergelijke werken geheel of gedeeltelijk. Het initiatief, de aanbestedingsprocedures en de gunning van de opdrachten ligt bij de gemeenten of Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn.

De huidige regelgeving valt terug op het besluit van de Regent van 2 juli 1949. Dit besluit voorziet in een principiële subsidiebelofte door de subsidiërende overheid (in casu het Gewest). Na deze belofte start de gesubsidieerde overheid de aanbestedingsprocedure. Pas hierna geeft de subsidiërende overheid een vaste belofte die de notificatie van de gunning van de opdracht en het bevel tot aanvang der werken voorafgaat. Deze werkwijze laat de subsidiërende overheid toe om de besteding van haar geld maximaal te controleren.

Mede door de ontoereikendheid van bepaalde begrotingskredieten en ook door tijdsdruk loop het vaak fout met deze regelgeving. De vastlegging voor eenzelfde werk wordt opgesplitst of er wordt overgegaan tot de aanbesteding of zelfs de opdracht tot aanvang van de werken wordt soms gegeven zonder de voorgeschreven subsidiebeloften.

De suggestie die u, mijnheer de minister-voorzitter, op 19 juli 1996 in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad formuleerde, namelijk de gemeenten toe te laten tot de aanbesteding over te gaan of bevel te geven om de werken aan te vangen, zonder dat dit het Gewest formeel bindt, werd door het Rekenhof niet aanvaard.

Hierbij wijst dit Hof op twee soorten ontsporingen:

- ofwel laat de administratie na elementen uit de dossiers te controleren; de begunstigde van de subsidie krijgt hierdoor de facto een blanco-volmacht;

– soit l'administration effectue ce contrôle à un moment où plus aucune mesure ne peut être prise en vue de corriger les manquements constatés.

A mes yeux, la critique de la Cour des Comptes est trop importante pour être purement et simplement écartée. En effet, il s'agit de deniers publics; le droit de contrôle démocratique des institutions régionales doit être garanti, de même que la sécurité juridique des pouvoirs subsidiés.

La Cour des Comptes épingle en particulier, dans son 154e cahier au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le dossier de l'éclairage et de l'amélioration de la piste d'athlétisme au stade du Sippelberg de Molenbeek.

Vous avez, après délibération du gouvernement, alloué les subventions en votre qualité de ministre-président. Vous avez ainsi enfreint une compétence de l'administration de la Commission communautaire commune.

Les travaux ont été effectués sans autorisation préalable, en dépit des réserves formulées par l'administration.

La Cour des Comptes a refusé de viser la créance.

Le ministre-président reconnaît-il les critiques formulées par la Cour des Comptes? Allez-vous prendre des initiatives pour rencontrer ces critiques? En quoi consisteront ces initiatives? Y aura-t-il des conséquences pour les communes concernées de Molenbeek et de Forest? Pensez-vous pouvoir éviter dans l'avenir que de tels faits se reproduisent? Comment envisagez-vous d'y parvenir?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse à la question susvisée.

La gestion administrative des dossiers relatifs au financement des infrastructures sportives publiques incombe à la Commission communautaire française (COCOF). (Décret III du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, et notamment l'article 3).

Ces matières ont été transférées en date du 1er janvier 1994.

L'essentiel du dossier "aménagement du complexe sportif du Sippelberg" s'est déroulé en 1994, année de transition après ce transfert relativement complexe.

Les subventions pour grandes infrastructures sportives sont régies par:

– l'arrêté royal du 22 février 1974 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux d'infrastructure culturelle et sportive exécutés par les provinces, communes, agglomérations, fédérations et associations de communes et les Commissions de la Culture de l'Agglomération bruxelloise;

– la circulaire n° 6 du 18 octobre 1977 du Ministère de la Culture française;

– l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 19 septembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 22 février 1974 précité.

– ofwel controleert de administratie de dossiers op een tijdstip dat niet meer kan worden opgetreden om geconstateerde tekortkomingen te corrigeren.

Ik vind de kritiek van het Rekenhof te belangrijk om zomaar naast ons neer te leggen. Het gaat hier immers om overheidsgeld waarbij het democratisch controlerecht aan de kant van de gewestelijke instellingen en de rechtszekerheid voor de gesubsidieerde overheden moeten gevrijwaard blijven.

Meer bepaald haalt het Rekenhof in het hierboven vermelde boek aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het dossier aan van de verlichting en van de verbetering van de atletiekpiste in het Sippelbergstadion van Molenbeek.

U heeft als minister-voorzitter, na beraadslaging in de Regering, de subsidies zelf toegekend. U ging hierbij voorbij aan de bevoegdheid van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De werken werden uitgevoerd zonder voorafgaande machtiging, niettegenstaande het voorbehoud dat de administratie hierbij maakte.

Het Rekenhof heeft geweigerd de schuldvordering te viseren.

Erkent de minister-voorzitter de door het Rekenhof geformuleerde kritiek? Gaat u initiatieven nemen om aan deze kritieken tegemoet te komen? Waaruit zullen deze initiatieven bestaan? Zal dit gevolgen hebben voor de betrokken gemeente Molenbeek? Wat is het gevolg van de weigering tot het verstrekken van een visum door het Rekenhof? Denkt u dergelijke voorvallen in de toekomst te kunnen vermijden? Hoe denkt u dit te doen?

Antwoord: Het lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden.

Het administratieve beheer van de financiering van openbare sportinfrastructuur wordt verricht door de COCOF, de Franstalige Gemeenschapscommissie (zie inzonderheid artikel 3 van het Decreet III van 22 juli 1993 houdende toewijzing van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waals Gewest en aan de Franstalige Gemeenschapscommissie).

De bedoelde bevoegdheden werden op 1 januari 1994 overgedragen.

Het dossier "inrichting van het sportcomplex Sippelberg" werd vooral behandeld in 1994, in het overgangsjaar na deze relatief complexe overdracht.

Subsidiëring van werken aan grotere sportinfrastructuren vallen onder:

– het koninklijk besluit van 22 februari 1974 betreffende de subsidiëring door de Staat van werken aan culturele en sportinfrastructuren uitgevoerd door de provincies, de gemeenten, de agglomeraties, de federaties en verenigingen van gemeenten en de Cultuurcommissies van de Agglomeratie Brussel;

– het rondschrijven nr. 6 van 18 oktober 1977 van het ministerie van Franse Cultuur;

– het besluit van 19 september 1991 van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het voornoemde koninklijk besluit van 22 februari 1974.

S'il s'est avéré que les travaux relatifs à l'éclairage du terrain de football n° 2 et du stade d'athlétisme lots 2, 4 et 5, avaient bien été entamés avant que ne parvienne l'autorisation préalable du ministre, il y a lieu de souligner qu'il ne s'agit en l'occurrence que d'une partie d'un tout et que d'autres investissements sur le complexe sportif du Sippelberg (gazon synthétique – lot 1 + abords du terrain de football n° 2 – lot 3 – font ou on fait l'objet de dossiers de subvention comme l'a été antérieurement la rénovation de la piste d'athlétisme incriminée.

Par ailleurs, toutes les procédures d'adjudication suivies pour l'attribution de l'ensemble des dossiers ont été régulières et n'ont pas été entachées d'erreurs.

La conséquence du refus de visa par la Cour des Comptes a pour effet que la subvention n'a pas pu être liquidée à la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

En conclusion, les circonstances particulières qui ont présidé à cette situation ne devraient pas se reproduire puisque l'interprétation à donner aux textes en vigueur et l'articulation de la procédure entre plusieurs administrations aussi différentes que la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire française ont depuis lors, fait l'objet des mises au point et redressements nécessaires.

De werken met betrekking ot de verlichting van het voetbalveld 2 en van de loten 2, 4 en 5 van het atletiekstadion werden inderdaad aangevat vóór de ontvangst van de voorafgaande toestemming vanwege de minister, maar deze werken vormden slechts een klein onderdeel van het geheel. Andere investeringen in het sportcomplex Sippelberg (veld in kunstgras, lot 1 en omgeving van veld 2, lot 3) hebben het voorwerp uitgemaakt van subsidiëringsdossiers, zoals voordien de renovatie van de bedoelde atletiekpiste.

Bovendien werden de aanbestedingsprocedures in al de dossiers volgens het boekje uitgevoerd, zonder enige tekortkoming.

De weigering van visum door het Rekenhof had als gevolg dat de subsidie niet kon uitbetaald worden aan de gemeente Molenbeek.

Tot besluit, meen ik te kunnen stellen dat de bijzondere omstandigheden die tot deze situatie hadden geleid zich allicht nooit meer zullen voordoen, omdat de interpretatie die aan de geldende teksten dient gegeven te worden en de samenwerking tussen de verschillende besturen van het Brussels Gewest en van de Franse Gemeenschapscommissie, daar waar nodig, werden bijgestuurd of rechtgezet.

Question n° 540 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

Les membres et agents constituant son cabinet.

Chaque membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et chaque secrétaire d'Etat régional dispose d'un cabinet pour l'aider dans une série de tâches diverses.

J'aimerais connaître la composition exacte du cabinet régional du ministre-président ainsi que les grades et échelles barémiques où se situe chaque membre et agent le constituant. S'il ne s'agit pas d'emplois à temps plein, le ministre-président pourra-t-il me le préciser?

Combien y a-t-il d'agents contractuels?

Combien y a-t-il de personnes mises à la disposition du ministre-président par les services généraux de l'administration et quelles sont leurs fonctions?

Y trouve-t-on d'autres types de travailleurs (firmes privées,...)?

Pour compléter mon information, je souhaiterais savoir la nature des allocations et avantages extra-légaux perçus par tous les collaborateurs et à combien ils se montent.

Sur quelle législation le ministre-président s'est-il basé pour constituer son cabinet régional?

A quel montant estime-t-il les dépenses totales en matière de personnel?

En outre, je voudrais savoir quel est le budget consacré au matériel et au fonctionnement de son cabinet régional.

Vraag nr. 540 van mevrouw Marie Nagy, d.d. 28 april 1998 (F)

Personeelsleden van zijn kabinet.

Elk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en elke gewestelijke staatssecretaris hebben een kabinet om hen te helpen bij diverse taken.

Graag vernam ik de precieze samenstelling van het kabinet van de minister-voorzitter, alsook de graad en de loonschaal van elk personeelslid ervan. Ingeval het geen voltijdse betrekkingen betreft, zou ik van de minister-voorzitter graag het volgende willen vernemen:

- Hoeveel contractuelen werken er op het kabinet?
- Hoeveel personen zijn er door de algemene diensten van de administratie ter beschikking gesteld van de minister-voorzitter en in welke functie?
- Wordt er ander personeel ingeschakeld (privé-firma's,...)?

Ter vervollediging van mijn informatie had ik graag geweten welke toelagen en extra legale voordelen alle medewerkers ontvangen, en hoeveel geld hiermee gemoeid is.

Op welke wetgeving heeft de minister-voorzitter zich gebaseerd om zijn kabinet samen te stellen?

Hoeveel bedragen volgens hem de totale personeelskosten?

Ik had ook graag vernomen hoeveel geld er wordt besteed aan materiaal en aan de werking van zijn kabinet.

Y a-t-il une extension du cadre de votre personnel due aux matières bicommunautaires à gérer? Si oui laquelle?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que le Cabinet de chaque membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et chaque secrétaire d'Etat régional est constitué sur base de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, et de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juillet 1995 déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets des membres du Gouvernement régional de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'Etat régionaux, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 eptembre 1995.

L'honorable membre trouvera dans l'arrêté précité du 5 juillet 1995 tous les renseignements concernant les grades et échelles barémiques des membres et agents constituant ces cabinets ainsi que les quotas, le nombre d'agents contractuels mis à la disposition par les services généraux de l'administration ainsi que leur fonction. La composition exacte des membres du cabinet, avec leur nom, leur compétence et leur grade est par ailleurs régulièrement publiée par le Service Fédéral d'Information, tandis que la situation barémique de chaque membre et agent est fonction de son âge.

En plus de ses rémunérations et/ou prime de cabinet chaque membre et agent reçoit par jour presté un chèque repas d'une valeur de 170 BEF, sa contribution étant de 45 BEF par chèque. Ils peuvent également bénéficier d'un libre-parcours STIB.

Pour les dépenses tant en matière de personnel qu'en ce qui concerne les achats patrimoniaux et les frais de fonctionnement l'honorable membre peut se référer aux articles correspondants dans le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il n'y a eu jusqu'à ce jour aucune extension de cadre due aux matières bicommunautaires et ce dans aucun cabinet.

Is de personeelsformatie uitgebreid ten gevolge van de bicommunautaire aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is? Zo ja, in welke mate?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid te melden dat het kabinet van ieder lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van iedere gewestelijke staatssecretaris samengesteld is op grond van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervolledigding van de federale staatsstructuur en op grond van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 juli 1995 tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de kabinetten van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de gewestelijke staatssecretarissen, gewijzigd bij het besluit van 28 september 1995.

Het geacht lid vindt in voormeld besluit van 5 juli 1995 alle inlichtingen betreffende de graden en weddeschalen van de leden en uitvoerend personeel die deze kabinetten samenstellen evenals de quota, het aantal contractuelen ter beschikking gesteld door de algemene diensten van de administratie en hun functie. De juiste samenstelling van de leden van de kabinetten, met hun naam, hun bevoegdheid en hun graad wordt bovendien regelmatig uitgegeven door de Federale Voorlichtingsdienst, terwijl de juiste barometertoestand van ieder lid en van de diverse personeelsleden in functie is van hun leeftijd.

Naast zijn bezoldiging en/of kabinetspremie ontvangt ieder lid en de personeelsleden per gepresteerde dag een maaltijdcheque ter waarde van 170 BEF voor een persoonlijke bijdrage van 45 BEF per cheque. Zij kunnen tevens over een vrijkaart van de MIVB beschikken.

Voor de personeelsuitgaven en voor de patrimoniale aankopen en werkingsuitgaven verwijs ik het geacht lid naar de overeenstemmende artikelen in de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Er heeft tot op heden geen enkele kaderuitbreiding plaatsgehad voor bicommunautaire aangelegenheden en dat in geen enkel kabinet.

Question n° 542 de M. Guy Vanhengel du 27 avril 1998 (N.):

Instauration, par une des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale, d'une taxe communale sur le placement d'antennes par et pour les réseaux GSM.

Il me revient qu'une des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale a instauré une taxe communale sur l'installation d'antennes par et pour les réseaux GSM.

Je souhaiterais savoir de quelle commune il s'agit et à combien s'élève cette taxe. Je souhaiterais également savoir si d'autres communes bruxelloises envisagent d'instaurer une taxe similaire et connaître la position de l'autorité de tutelle à cet égard.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

Vraag nr. 542 van de heer Guy Vanhengel d.d. 27 april 1998 (N.):

Invoeren van een gemeentelijke belasting op het plaatsen van zendmasten voor en door GSM-netwerken, door één van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Naar verluidt heeft één van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een gemeentelijke belasting ingevoerd op het plaatsen van zendmasten voor en door GSM-netwerken.

Graag had ik vernomen over welke gemeente het gaat, en welke de omvang van deze belasting is. Tevens had ik graag vernomen of nog andere Brusselse gemeenten de invoering van een gelijkaardige belasting overwegen en wat de standpunten van de voogdij-overheid dienaangaande zijn.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid de volgende inlichtingen mede te delen.

Deux communes bruxelloises, Jette et Schaerbeek disposent actuellement d'un règlement-taxe sur le placement d'antennes desservant des stations-relais GSM.

Dans les deux communes, le montant de cette taxe s'élève à 100.000 F par antenne et par an, quelle que soit la date d'installation de l'antenne au cours de l'exercice.

Enfin, j'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que le principe constitutionnel de l'autonomie fiscale des communes, appliqué dans les limites de la légalité et de l'intérêt général, ne permet pas à l'autorité de tutelle d'empêcher les communes de lever une telle taxe.

Twee Brusselse gemeenten, Jette en Schaarbeek, beschikken momenteel over een belastingreglement op het plaatsen van zendmasten voor en door GSM-netwerken.

In de beide gemeenten is de aanslagvoet van deze belasting vastgesteld op 100.000 BEF per GSM-zendmast en per jaar, ongeacht de datum van installatie van de antenne in de loop van het dienstjaar.

Tenslotte vestig ik de aandacht van het geacht lid op het feit dat het grondwettelijk principe van de fiscale gemeentelijke autonomie, toegepast binnen de grenzen van de wettelijkheid en het algemeen belang, de toezichthoudende overheid niet toelaat de gemeenten te verbieden om een dergelijke belasting te heffen.

Question n° 546 de M. Dominiek Lootens-Stael du 6 mai 1998 (N.):

Résultats du onzième rapport linguistique.

Actuellement, un onzième rapport linguistique traitant des nominations illégales effectuées par les communes bruxelloises entre les mois de janvier et de mars 1997 devrait être prêt. Ce rapport linguistique est-il déjà terminé? A-t-il déjà fait l'objet d'une discussion en conseil des ministres? Dans l'affirmative, combien de nominations le vice-gouverneur a-t-il suspendues? Combien d'entre elles le ministre-président a-t-il annulées?

Combien de membres du personnel les communes ont-elles recrutés dans la liste, mise à leur disposition par l'Orbem, des demandeurs d'emploi disposant d'un certificat de connaissance linguistique? Combien de membres du personnel ont-ils été recrutés en dehors de cette liste? Combien de personnes figurent-elles d'ailleurs dans cette liste?

Combien de membres du personnel ne disposant pas d'un certificat linguistique les communes ont-elles recrutés? Quels motifs ont-elles invoqués? Comment le ministre-président a-t-il réagi à ces demandes de dérogation?

Quand les résultats de ce rapport seront-ils mis à la disposition des députés?

Réponse: J'informe Monsieur Lootens que mes services, durant la période janvier-mars 1997 ont eu connaissance de 78 arrêtés de suspension du vice-gouverneur. Aucune décision n'a été annulée.

L'ORBEM note dans chaque dossier d'un demandeur d'emploi, à côté du profil professionnel, la possession éventuelle par l'intéressé des brevets linguistiques requis.

Il incombe à la commune de faire parvenir à l'ORBEM une description du profil du candidat souhaité. Sur cette base, l'ORBEM s'informe si quelqu'un, se trouvant dans leur fichier, correspond au profil souhaité et est en possession des brevets linguistiques requis.

Je tiens également à souligner que, dans le chef des communes, il n'existe aucune obligation de mentionner expressément dans leurs

Vraag nr. 546 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 6 mei 1998 (N.):

Resultaten van het elfde taalrapport.

Momenteel zou er een elfde taalrapport klaar moeten zijn, dat handelt over de onwettige benoemingen die werden verricht door de Brusselse gemeenten in de periode januari-maart 1997. Werd dit taalrapport reeds afgewerkt? Werd het reeds besproken in de ministerraad? Zo ja, hoeveel overtredingen werden in dit laatste rapport vastgesteld, met andere woorden hoeveel benoemingen werden er door de vice-gouverneur geschorst? Hoeveel werden er daarvan door de minister-voorzitter vernietigd?

Hoeveel aangeworven personeelsleden werden door de gemeenten gerecruteerd uit de lijst met werkzoekenden die beschikken over een bewijs van taalkennis die door de BGDA ter beschikking wordt gesteld van de gemeenten? Hoeveel werden er buiten deze lijst gerecruteerd? Hoeveel personen bevinden er zich overigens op deze lijst?

Hoeveel personen werden door de gemeenten aangeworven zonder een bewijs van taalkennis, en welke waren de redenen die zij daarvoor hebben opgegeven? Hoe heeft de minister-voorzitter gereageerd op deze vragen om afwijking?

Wanneer worden de resultaten van dit rapport ter beschikking van de volksvertegenwoordigers gesteld?

Antwoord: Ik deel de heer Lootens mede dat mijn diensten in de periode januari-maart 1997 kennis hebben gekregen van 78 schorsingsbesluiten van de vice-gouverneur. Geen enkele beslissing werd vernietigd.

De BGDA noteert in elk dossier van een werkzoekende, naast het beroepsprofiel, of betrokkene beschikt over de nodige taalbrevetten.

Het is aan de gemeenten om een profielbeschrijving van de gewenste kandidaat aan de BGDA over te maken. Op basis hiervan gaat de BGDA na of er zich iemand in hun bestand bevindt die aan het gewenste profiel beantwoordt en houder is van de nodige taalbrevetten.

Ik wil er eveneens op wijzen dat er in hoofde van de gemeenten geen verplichting bestaat om in hun aanwervingsbeslissingen uit-

décisions de recrutement que les personnes recrutées qui possèdent le brevet linguistique proviennent d'une réserve de recrutement de l'ORBEM.

Les autres questions ont trait au rapport linguistique du premier trimestre 1998 qui sera transmis en temps opportun.

drukkelijk te vermelden dat de aangeworven personen die over het taalbrevet beschikken afkomstig zijn uit een wervingsreserve van de BGDA.

De overige vragen hebben betrekking op het taalrapport van het eerste trimester 1998, dat ten gepaste tijde zal overgemaakt worden.

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 205 de M. Robert Garcia du 24 novembre 1997 (N.):

Accompagnement des indépendants lors de la cessation de leurs activités professionnelles.

Le gouvernement bruxellois a pris différentes initiatives en vue de promouvoir le démarrage et le développement d'une activité indépendante.

Mais cet accompagnement ne doit pas se limiter à la «naissance» et à la «durée de vie» de l'activité indépendante.

Les personnes qui cessent leurs activités (de leur plein gré, pour des raisons de santé ou de difficultés économiques et financières) doivent elles aussi en bénéficier.

Si mes informations sont exactes, les indépendants qui veulent ou qui doivent cesser leur activité n'ont aucune obligation au niveau régional. Ils ne doivent pas faire supprimer de numéro d'enregistrement ni faire de déclaration auprès d'une quelconque administration bruxelloise.

Monsieur le ministre, je souhaiterais que vous répondiez à la question suivante:

Quelles mesures envisagez-vous de prendre pour mieux accompagner socialement les indépendants qui veulent ou doivent cesser leur activité? Allez-vous mettre à leur disposition une brochure rédigée par l'administration de l'Economie et de l'Emploi, l'Orbem, le guichet-entreprises ou une autre administration (para)régionale?

Réponse: Tout d'abord, je tiens à signaler à l'honorable membre que l'accompagnement social de travailleurs indépendants qui arrêtent leurs activités ne relève pas de mes compétences de ministre de l'Economie de la Région de Bruxelles-Capitale. Je me permets donc de le renvoyer à ce propos aux ministres fédéraux du Travail et des Affaires sociales.

Les indépendants qui désirent arrêter leurs activités peuvent, comme tout autre entrepreneur installé à Bruxelles, obtenir des informations générales auprès d'ECOBRU. Je pense notamment aux informations relatives aux obligations dont ils doivent s'acquitter à l'égard des pouvoirs publics. ECOBRU n'a cependant pas été chargé d'une mission d'accompagnement spécifique en faveur d'entreprises en difficulté.

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 205 van de heer Robert Garcia d.d. 24 november 1997 (N.):

Begeleiding van zelfstandigen bij het stopzetten van hun beroepsactiviteiten.

De Brusselse Regering heeft verschillende initiatieven genomen teneinde het opstarten en het ontwikkelen van een eigen activiteit te bevorderen.

Maar deze begeleiding mag niet beperkt blijven tot de "geboorte" en het "leven" van de zelfstandige activiteit.

Ook diegenen die ermee ophouden (uit vrije keuze, om gezondheidsredenen of omwille van economische en financiële moeilijkheden) moeten begeleiding krijgen.

Naar mijn weten hebben de zelfstandigen die met hun activiteit willen of moeten stoppen, geen verplichtingen op gewestelijk vlak. Ze moeten geen registratienummer laten schrappen of geen aangifte doen bij een of andere Brusselse administratie.

Mijnheer de minister, graag had ik van u meer uitleg daaromtrent en een antwoord op de volgende vraag:

Welke maatregelen overweegt u om zelfstandigen die met hun activiteit willen of moeten stoppen, sociaal beter te begeleiden? Gaat u ze een brochure ter beschikking stellen, opgesteld door het Bestuur Economie en Werkgelegenheid van het Ministerie, de BGDA, het bedrijvenloket of een andere (para-)gewestelijke administratie?

Antwoord: Ik wens het geacht lid erop te wijzen dat de sociale begeleiding van zelfstandigen die hun activiteiten stopzetten niet tot mijn bevoegdheden behoort als minister van Economie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hiervoor verwijs ik naar ondermeer de federale ministers bevoegd voor Arbeid en Sociale Zekerheid.

Zelfstandigen die hun activiteiten wensen stop te zetten kunnen zoals andere ondernemers die in Brussel gevestigd zijn voor eerstelijnsinformatie terecht bij ECOBRU, ondermeer met betrekking tot hun verplichtingen ten aanzien van de overheden. ECOBRU heeft echter geen specifieke begeleidingsopdracht ten aanzien van ondernemingen in moeilijkheden.

Quant à l'accompagnement spécifique de PME en difficulté, elles peuvent bénéficier d'interventions dans les frais qu'elles encourent pour la consultation d'experts ou d'organismes externes, et ce en vertu de l'Ordonnance du 1er juillet 1993. Une telle aide peut notamment intervenir lors de la désignation d'un commissaire-réviseur par le Tribunal de Commerce dans le cadre de la nouvelle procédure d'accord judiciaire.

En ce qui concerne votre question relative aux obligations au niveau régional, je vous informe que les entrepreneurs qui arrêtent leurs activités sont tenus d'en aviser le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, conformément à l'article 36 de la loi du 30 décembre 1970 concernant l'expansion économique. Cette obligation a notamment son importance pour le soutien octroyé dans le passé aux sociétés en question.

Voor specifieke begeleiding van KMO's in moeilijkheden kan beroep worden gedaan op de tussenkomst in de kosten van raadpleging van externe consultants of organismen die bij toepassing van de ordonnantie van 1 juli 1993 wordt voorzien. Deze steun is bijvoorbeeld mogelijk bij de aanstelling van een commissaris inzake opschorting door de Rechtbank van Koophandel in het kader van de nieuwe procedure van gerechtelijk akkoord.

Wat uw vraag naar de verplichtingen op gewestelijk niveau betreft, kan ik vermelden dat ondernemers die hun activiteiten stopzetten, overeenkomstig artikel 36 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, verplicht zijn de stopzetting van hun activiteiten te melden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Deze verplichting heeft ondermeer zijn belang voor de steun die aan deze ondernemingen vooraf werd toegekend.

Question n° 233 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

Membres et agents constituant son cabinet.

Chaque membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et chaque secrétaire d'Etat régional dispose d'un cabinet pour l'aider dans une série de tâches diverses.

J'aimerais connaître la composition exacte du cabinet régional du ministre ainsi que les grades et échelles barémiques où se situe chaque membre et agent le constituant. S'il ne s'agit pas d'emploi à temps plein, le ministre pourra-t-il me le préciser?

- Combien y a-t-il d'agents contractuels?
- Combien y a-t-il de personnes mises à la disposition du ministre par les services généraux de l'administration et quelles sont leurs fonctions?
- Y trouve-t-on d'autres types de travailleurs (firmes privées,...)?

Pour compléter mon information, je souhaiterais savoir la nature des allocations et avantages extra-légaux perçus par tous les collaborateurs et à combien ils se montent.

Sur quelle législation le ministre s'est-il basé pour constituer son cabinet régional?

Y-a-t-il une extension du cadre du personnel due aux matières bicommunautaires à gérer? Si oui laquelle?

A quel montant le ministre estime-t-il les dépenses totales en matière de personnel?

En outre, je voudrais savoir quel est le budget consacré au matériel et au fonctionnement de son cabinet régional.

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'une réponse globale sera donnée par le ministre-président.

Vraag nr. 233 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):

Personeelsleden van zijn kabinet.

Elk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en elke gewestelijke staatssecretaris hebben een kabinet om hen te helpen bij diverse taken.

Graag vernam ik de precieze samenstelling van het kabinet van de minister, alsook de graad en de loonschaal van elk personeelslid ervan. Ingeval het geen voltijdse betrekkingen betreft, zou ik van de minister graag het volgende willen vernemen:

- Hoeveel contractuelen werken er op het kabinet?
- Hoeveel personen zijn er door de algemene diensten van de administratie ter beschikking gesteld van de minister en in welke functie?
- Wordt er ander personeel ingeschakeld (privé-firma's,...)?

Ter vervollediging van mijn informatie had ik graag geweten welke toelagen en extra legale voordelen alle medewerkers ontvangen, en hoeveel geld hiermee gemoeid is.

Op welke wetgeving heeft de minister zich gebaseerd om zijn gewestelijk kabinet samen te stellen?

Is de personeelsformatie uitgebreid ten gevolge van bicommunautaire aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is? Zo ja, in welke mate?

Hoeveel bedragen volgens de minister de totale personeelskosten?

Ik had ook graag vernomen hoeveel geld er wordt besteed aan materiaal en aan de werking van zijn gewestelijk kabinet.

Antwoord: In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geacht lid mee te delen dat de minister-voorzitter een globaal antwoord zal verstrekken.

Question n° 236 de M. Denis Grimberghs du 6 mai 1998 (Fr.):

Application des exonérations. – Taxe régionale.

L'article 4, § 3 de l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et des titulaires de droits réels sur certains immeubles prévoit que ladite taxe régionale n'est pas due, notamment:

- "pour les immeubles ou parties d'immeubles"... "affectés à l'usage d'hôpitaux, cliniques, dispensaires, oeuvres de bienfaisance et activités d'aide sociale et de santé sans but de lucre menés" (sic) "par des personnes subventionnées ou agréées par les pouvoirs publics" (article 4, § 3, 3° de l'ordonnance du 23 juillet 1992).

- "pour les immeubles ou parties d'immeubles"... "affectés à des activités culturelles ou sportives poursuivies sans but de lucre et subventionnées ou agréées par les pouvoirs publics" (article 4, § 4 de l'ordonnance du 23 juillet 1992).

Pourriez-vous me préciser:

- l'acceptation qui est actuellement réservée par l'administration régionale à la notion d'agréation visée par ces dispositions,

- le nombre et l'importance des exonérations de taxe régionale accordées, pour les trois derniers exercices fiscaux, sur pied, respectivement, de l'article 4, § 3, 3° et de l'article 4, § 3, 4° de l'ordonnance du 23 juillet 1992.

Réponse: En ce qui concerne l'application des dispositions de l'article 4, § 3, 3° et de l'article 4, § 3, 4°, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'exonération est accordée par l'Administration sur base d'une attestation d'un pouvoir public qui certifie que l'association demanderesse est agréée ou subsidiée pendant l'année d'imposition.

Le nombre d'exonérations s'élève à:

- 564 (pour l'exercice 1995);

- 836 (pour l'exercice 1996);

- 655 (pour l'exercice 1997).

Les exonérations sur base de l'article 4, § 3, 3° et 4° étant enregistrées sous le même code, il n'est pas possible de donner des statistiques distinctes.

Vraag nr. 236 van de heer Denis Grimberghs d.d. 6 mei 1998 (Fr.):

Toepassing van de vrijstellingen van gewestelijke belasting.

Artikel 4, §3, van de ordonnantie van 23 juli 1998 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en de houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen bepaalt dat de zogenaamde gewestbelasting niet verschuldigd is voor onder andere:

- "voor de gebouwen of gedeelten ervan die dienen voor ziekenhuizen, klinieken, dispensaria, weldadigheidinstellingen en activiteiten van sociale hulp en gezondheid, bestuurd door personen betoelaagd of erkend door de overheid voor zover zij hun activiteit zonder winstoogmerk uitoefenen" (artikel 4, § 3, 3° van de ordonnantie van 23 juli 1992).

- "voor de gebouwen of gedeelten ervan die dienen voor culturele of sportieve activiteiten, betoelaagd of erkend door de overheid, voor zover deze activiteit zonder winstoogmerk uitgeoefend wordt" (artikel 4, § 4, van de ordonnantie van 23 juli 1992).

Zou u me kunnen meedelen:

- wat het gewestelijk bestuur op dit ogenblik precies verstaat onder de in deze bepalingen bedoelde erkenning?

- hoeveel vrijstellingen van gewestelijke belasting er de jongste drie fiscale jaren op grond van artikel 4, § 3, 3° en van artikel 4, § 3, 4° van de ordonnantie van 23 juli 1992 zijn toegestaan en voor welk bedrag?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat in verband met de toepassing van artikel 4, § 3, 4°, de vrijstelling voor de administratie wordt toegekend op basis van een attest van de overheid dat bevestigt dat de betrokken vereniging tijdens het belastingjaar erkend of gesubsidieerd is.

Het aantal vrijstellingen bedraagt :

- 564 (belastingjaar 1995);

- 836 (belastingjaar 1996);

- 655 (belastingjaar 1997).

De vrijstellingen op basis van artikel 4, § 3, 3° en 4°, worden geregistreerd onder dezelfde code. Hierdoor is het niet mogelijk om afzonderlijke statistieken op te stellen.

Question n° 239 de M. François Roelants du Vivier du 29 mai 1998 (Fr.):

Pressions inacceptables dont sont victimes des autorités publiques de la Région de la part d'une ambassade étrangère.

Suite à l'érection sur le territoire de la commune d'Ixelles en octobre 1997 d'un monument commémoratif du génocide arménien, l'ambassade de Turquie s'est efforcée de demander que cette stèle

Vraag nr. 239 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 29 mei 1998 (Fr.):

Onaanvaardbare pressie vanwege een buitenlandse ambassade waarvan de gewestelijke overheid het slachtoffer is.

In oktober 1997 werd op het grondgebied van de gemeente Elsene een monument opgericht ter herdenking van de volkerenmoord in Armenië. De Turkse ambassade heeft gevraagd deze gedenksteen

soit enlevée. Le bourgmestre d'Ixelles a notamment reçu, le 3 avril, une lettre de l'ambassadeur de Turquie, dont des extraits ont été publiés par la presse tout récemment.

Des phrases telles que "tant que l'inscription mensongère ne sera pas enlevée, cet acte visant clairement les Turcs, qu'ils soient ottomans dans l'histoire ou républicains aujourd'hui, pèsera immanquablement sur les relations turco-belges" sont des exemples d'ingérence dans nos affaires très éloignés des traditions diplomatiques. J'ajoute, en tant que co-auteur de la résolution du 18 juin 1987 du Parlement européen sur le génocide arménien, que la reconnaissance d'un fait historique qui s'est déroulé en 1915 ne pourrait que grandir l'Etat turc et participer au nécessaire travail de mémoire qu'impose une telle tragédie.

Quoiqu'il en soit, je souhaite savoir si le Gouvernement a également été approché dans le même sens par l'ambassade de Turquie et si une réponse adéquate a été transmise par les canaux appropriés. En tout état de cause, je serais reconnaissant au ministre des relations extérieures d'informer le Parlement des contacts pris directement ou via le ministère fédéral avec les autorités diplomatiques turques suite aux pressions subies par la commune d'Ixelles.

Réponse: J'informe l'honorable membre qu'à ma connaissance mes collègues du Gouvernement bruxellois n'ont pas été approchés par l'Ambassade de Turquie pour faire enlever le monument en commémoration du génocide arménien à Ixelles, pas plus que moi-même.

De son côté, le ministère des Affaires Etrangères nous a fait savoir qu'il n'a pas réagi de façon directe au dit courrier du 3 avril, mais qu'il a néanmoins fait comprendre lors de contacts ultérieurs avec l'Ambassade de Turquie qu'il s'agissait là d'une question qui relève de l'autonomie communale.

weg te nemen. Op 3 april heeft de burgemeester van Elsene een brief ontvangen van de Turkse ambassadeur, waarvan uittreksels in de pers onlangs zijn gepubliceerd.

Zinnen waarin staat dat, zolang de leugenachtige inscriptie niet wordt weggenomen, deze daad, die duidelijk de Turken viseert, onverschillig ze vroeger Ottomaans waren of vandaag republiekijns, onvermijdelijk zal wegen op de Turks-Belgische betrekkingen, zijn voorbeelden van inmenging in onze aangelegenheden, die heel ver afstaan van de diplomatieke geplogenheden. Als mede-indiener van de resolutie van 18 juni 1987 van het Europees Parlement betreffende de Armeense volkerenmoord, voeg ik eraan toe dat de erkenning van een historisch feit dat zich in 1915 heeft voltrokken de Turkse Staat alleen maar voordeel zou opleveren en zou bijdragen tot de nodige herdenking waar een dergelijke tragedie toe noopt.

Ik wens hoe dan ook te vernemen of de Regering eveneens door de Turkse ambassades in die zin benaderd is en of er via de gepaste kanalen een adequaat antwoord is gegeven. Ik zou de minister belast met externe betrekkingen er hoe dan ook dankbaar voor zijn als hij het Parlement zou inlichten over de contacten die hij rechtstreeks of via het federale ministerie genomen heeft met de Turkse diplomatieke overheid naar aanleiding van de pressie die op de gemeente Elsene is uitgeoefend.

Antwoord: Ik kan het geacht lid mededelen dat noch ik, en bij mijn weten, noch andere collega's in de Brusselse Regering door de Turkse ambassade werden benaderd om het herdenkingsmonument van de Armeense genocide te Elsene, te laten verwijderen.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken van zijn kant heeft ons laten weten dat het niet rechtstreeks gereageerd heeft op het bewuste schrijven van 3 april, maar wel in latere kontakten met de Turkse ambassade heeft laten verstaan dat het hier om een zaak gaat die onder de gemeentelijke autonomie valt.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 379 de M. Guy Vanhengel du 23 mars 1998 (N.):

Incident survenu le 10 février 98 sur la ligne 2 du métro.

Un incident étrange s'est déroulé le mardi 10 février 1998 sur la ligne 2 du métro bruxellois en direction de Simonis. Lorsque le conducteur a quitté son poste de conduite pour débloquer une porte, la rame de métro s'est mise en route et s'est seulement arrêtée brutalement au-delà de la dernière station, Simonis.

Selon la STIB, il s'agirait d'un détournement; mais des témoignages de passagers contredisent cette version. Ils prétendent que la rame de métro s'est mise en marche sans que personne ne soit monté dans la cabine.

Le 13 février 1998, j'ai demandé au ministre concerné, dans une question d'actualité, une description détaillée de l'incident.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 379 van de heer Guy Vanhengel d.d. 23 maart 1998 (N.):

Incident op lijn 2 in de Brusselse metro van 10 februari 1998.

Op dinsdag 10 februari 1998 deed zich een merkwaardig incident voor op lijn 2 van het Brusselse metronet richting Simonis. Toen de conducteur zijn stuurcabine verliet om een knellende deur te sluiten, begon het metrostel verder te rijden om pas voorbij de laatste halte, het eindstation Simonis, bruusk tot stilstand te komen.

Volgens de MIVB zou het hier een kaping betreffen, maar getuigenissen van passagiers spreken dit tegen. Zij beweren dat het metrostel wegreed zonder dat iemand in de stuurpost was binnengedrongen.

In mijn actualiteitsvraag van 13 februari 1998 vroeg ik aan de betrokken minister een uitvoerige beschrijving van dit incident.

Le ministre m'a répondu qu'une enquête serait ouverte et qu'on étudierait également les données de la boîte noire.

Je souhaiterais connaître les résultats de cette enquête et de l'étude de la boîte noire.

Le ministre peut-il entre-temps me renseigner sur les circonstances précises de l'incident?

Réponse: A la question posée par monsieur le député Guy Vanhengel sur l'incident du métro qui a roulé sans conducteur sur la ligne 2, le 10 février dernier, je suis à présent en possession de la relation des circonstances exactes de cet incident.

C'est en toute clarté que je les transmets à mon interlocuteur.

Exposé des faits:

En station Rogier, le train 965, qui a un retard d'environ 1 minute sur l'horaire théorique, a un problème de fermeture de la deuxième porte à gauche de la première voiture. Le conducteur sort de la cabine et ferme la porte manuellement. A ce moment (environ 16 h 07), le train se met en marche. Le conducteur court après son train en tunnel vers la station Yser. Le train 965 suit normalement sa route, passe les stations Yser, Ribaucourt et Simonis sans s'arrêter, prend l'itinéraire dévié en arrière-gare et s'arrête (environ 16 h 12), les deux premières voitures sur la position de garage G7, la troisième encore entre l'aiguillage et la passerelle de rebroussement.

Le train suivant, n° 960, roule normalement jusqu'à Simonis. La conductrice n'aperçoit pas le conducteur du train précédent dans le tunnel entre Rogier et Yser.

Le troisième train, n° 956, recueille le conducteur dans son poste de conduite à la station Yser. Il roule normalement jusqu'à l'interstation Ribaucourt-Simonis où il appelle le dispatching. Le conducteur du premier train descend sur la voie, court vers Simonis, dépasse le train 960 arrêté en station et gagne l'arrière-gare.

D'après sa déclaration ultérieure, il voit alors des voyageurs sur la passerelle et essaie de les faire rentrer dans le train; il voit aussi des jeunes qui courent vers le fond du tunnel (la surveillance générale relève une ouverture de la sortie de secours à 16h24). Il fait rentrer les voyageurs dans la troisième voiture et remet en place toutes les plaquettes d'alarme qui avaient été tirées. Il est allé dans le poste de conduite du fond, où tout était normal, et a essayé, sans succès, d'avancer le train vers le fond du tunnel. Il rencontre un contrôleur, qui fait rentrer les voyageurs (environ 16h28). Le conducteur prend place dans le poste de conduite vers Simonis et le contrôleur dans l'autre, pour avancer le train vers le fond, de façon à dégager le circuit de voie de l'aiguillage. Le conducteur conduit alors le train vers Simonis pour y débarquer les voyageurs.

Le train est ensuite ramené vers la position de garage au fond du tunnel, où l'enquête commence en présence de plusieurs cadres du service exploitation de la STIB.

Avant de passer aux résultats de l'enquête, il y a lieu d'exposer de manière succincte les grands principes de sécurité pour le départ d'une rame arrêtée en station. Le départ en situation normale est conditionné par les quatres éléments techniques suivants:

De minister antwoordde dat een onderzoek zou worden ingesteld en dat eveneens de gegevens uit de zwarte doos nader zouden worden bestudeerd.

Thans had ik graag vernomen wat de resultaten waren van dit onderzoek en de studie van de zwarte doos.

Kan de minister mij inmiddels uitsluitsel geven over de precieze omstandigheden van het incident?

Antwoord: Wat de vraag van volksvertegenwoordiger Guy Vanhengel betreft over het incident met het metrostel dat op 10 februari laatstleden op lijn 2 gereden heeft zonder conducteur, ben ik thans in het bezit van de inlichtingen betreffende de juiste omstandigheden van dit incident.

In alle openheid geef ik deze inlichtingen aan mijn correspondent.

De feiten:

In het station Rogier ondervindt trein 965, die een vertraging heeft opgelopen van ongeveer 1 minuut op de theoretische dienstregeling, problemen om de tweede deur links van het eerste rijtuig te sluiten. De conducteur verlaat zijn stuurpost en sluit de deur manueel. Op dat ogenblik (ongeveer 16.07 uur) begint de trein te rijden. De conducteur rent achter zijn trein in de tunnel, naar het station Ijzer. Trein 965 volgt normaal zijn reisweg, passeert de stations Ijzer, Ribaucourt en Simonis zonder te stoppen, neemt de omgelegde reisweg in het achterstation en stopt (ongeveer 16.12 uur) met de eerste twee rijtuigen op de opstelpositie G7, het derde nog tussen de wissel en de loopbrug om kop te maken.

De volgende trein, nr. 960 rijdt normaal tot Simonis. De vrouwelijke conducteur merkt de conducteur van de vorige trein niet op in de tunnel tussen Rogier en Ijzer.

De derde trein, nr. 956, vangt in het station Ijzer de conducteur op in zijn stuurpost. Hij rijdt normaal tot het tussenstation Ribaucourt-Simonis, waar hij de dispatching oproept. De conducteur van de eerste trein daalt af op het spoor, loopt naar Simonis, haalt trein 960 die in het station stilstaat in en begeeft zich naar het achterstation.

Volgens zijn latere verklaring merkt hij dan reizigers op de loopbrug op en probeert ze de trein te doen binnenstappen; hij merkt ook jongeren op die naar het einde van de tunnel rennen (het Algemeen Toezicht ontdekt een opening van de nooduitgangen om 16.24 uur). Hij laat de reizigers in het derde rijtuig instappen, plaatst alle alarmplaatjes waaraan getrokken was terug. Hij gaat de voorste stuurpost binnen, waar alles normaal is, en probeert zonder succes de trein vooruit te brengen naar het einde van de tunnel. Hij ontmoet een controleur, die de reizigers weer doet opstappen (omstreeks 16.28 uur). De conducteur neemt plaats in de stuurpost naar Simonis en de controleur in de andere, om de trein naar het einde te brengen en de spoorstroomkring van de wissel vrij te maken. De conducteur rijdt de trein dan naar Simonis om er de reizigers te laten uitstappen.

De trein wordt vervolgens naar de opstelpositie aan het einde van de tunnel teruggebracht, waar het onderzoek begint in aanwezigheid van verscheidene leden van het kaderpersoneel van de Dienst Exploitatie van de MIVB.

Alvorens over te gaan tot de resultaten van de enquête, moeten de grote veiligheidsprincipes voor het vertrek van een in een station stilstaand metrostel bondig uitgelegd worden. Om in de normale omstandigheden te vertrekken, moet voldaan worden aan de volgende vier technische elementen:

- Le signal de départ doit être au vert.

- Le dispositif de freinage dit "d'homme mort" doit être hors service, ce qui nécessite l'enfoncement de la manette de demande de traction électrique et freinage appelée "manipulateur".

- Ce manipulateur doit être mis en position de traction.

- Le contrôle d'une série de dispositifs de sécurité à bord de la rame, dont notamment la fermeture adéquate des portes, doit s'avérer positif.

Résultats d'enquête:

L'examen des enregistrements du système de régulation "TAMSY" en ordinateur central a permis de recueillir les différentes heures et position de la rame au cours de la période durant laquelle l'incident s'est produit. Il a en outre révélé que le train a circulé à vitesse quasi constante, de 34,42 à 36,69 km/h, de Rogier à Simonis. Etant donné que le train avait du retard et qu'il n'y avait aucun train en aval, la régulation lui a donné des feux verts aux stations Yser et Ribaucourt.

Le conducteur déclare ne rien avoir trouvé d'anormal lorsqu'il est rentré le premier dans le poste de conduite qu'il avait quitté à Rogier. Les examens techniques effectués dans l'arrière-gare de Simonis et, ultérieurement, au dépôt de Delta n'ont révélé aucune anomalie ni défectuosité technique au niveau des équipements de conduite, de freinage et de sécurité du train 965.

L'examen de la boîte noire du train 965 n'a rien révélé sur ce qui s'est passé avant l'arrêt du train sur l'aiguillage. La boîte ne contient que les 250 dernières "opérations" enregistrées. Ce quota a été largement absorbé, après l'arrêt sur l'aiguillage, par la manoeuvre de rebroussement vers la position G7 d'abord, vers la station Simonis ensuite et retour en arrière-gare G9, avant l'enlèvement de la boîte.

Il reste donc deux hypothèses pouvant expliquer l'incident:

1. Lorsque le conducteur a quitté son poste de conduite à Rogier vers le quai central, un inconnu a pu s'introduire dans le poste de conduite. Le conducteur inconnu a alors conduit la rame jusqu'à l'endroit où elle a été retrouvée et où il l'a arrêtée en freinant normalement ou par freinage automatique dû à la limitation de 25 km/h.

2. Lorsque le conducteur a quitté le poste de conduite, le manipulateur se trouvait en position de traction (volontairement ou accidentellement), sur le 2ème cran, et le dispositif d'homme mort était enfoncé, pour une cause inconnue. Au moment où il a refermé manuellement la porte déboîtée du premier wagon, les moteurs ont été alimentés en courant, le manipulateur étant en position de traction, et le train est parti pour atteindre la vitesse correspondante de 36 km/h puisque toutes les conditions techniques de départ rappelées ci-dessus étaient remplies. Il n'a été arrêté que par le freinage automatique suite au franchissement du premier signal de sécurité à une vitesse inférieure, c'est-à-dire, celui de 25 km/h à l'entrée de la position G7.

- Het vertreksein moet op groen staan.

- De reminrichting die "dodeman" wordt genoemd, moet uitgeschakeld zijn, waarvoor de schakelaar voor aanvraag om elektrische tractie en remming, "manipulator" genoemd, ingedrukt moet zijn.

- Die manipulator moet in tractiestand gezet worden.

- De controle van een reeks veiligheidsinrichtingen in het stel, met onder meer de juiste sluiting van de deuren, moet positief blijken.

Resultaten van de enquête:

Het onderzoek van de registraties van het regulatiesysteem "TAMSY" met een centrale computer heeft het mogelijk gemaakt de gegevens in te zamelen van de verschillende tijdstippen en posities van het metrostel in de loop van de periode van het incident. Tevens heeft het uitgewezen dat de trein van Rogier tot Simonis met een vrijwel constante snelheid van 34,42 tot 36,69 km/uur heeft gereden. Aangezien de trein vertraging had en geen enkele trein hem voorafging, heeft de signalisatie hem groen licht gegeven in de stations Ijzer en Ribaucourt.

De conducteur verklaart niets abnormaals te hebben gevonden toen hij als eerste de stuurpost binnenkwam die hij in Rogier had verlaten. De technische onderzoekingen die in het acherstation Simonis en later in de remise Delta zijn uitgevoerd, hebben geen enkele anomalie of enig technisch defect aangetoond op het niveau van de stuur-, rem-, of veiligheidsuitrustingen van trein 965.

Het onderzoek van de zwarte doos van trein 965 heeft niets opgeleverd omtrent de gebeurtenissen vóór de stilstand van de trein op de wissel. Deze doos bevat slechts de laatste 250 geregistreerde "operaties". Dit beperkt aantal bewerkingen werd na de stilstand op de wissel ruim geabsorbeerd door het manoeuvre om kop te maken naar de positie G7 in de eerste plaats, vervolgens naar het station Simonis en terug naar het achterstation G9, alvorens de doos werd verwijderd.

Er zijn dan ook twee hypothesen voor de verklaring van het incident:

1. Wanneer de conducteur zijn stuurpost in Rogier verlaten heeft naar het centraal perron, kon een onbekende de post binnendringen. De onbekende bestuurder reed het metrostel dan tot de plaats waar het teruggevonden is en waar hij het tot stilstand bracht door normaal te remmen of door automatische remming als gevolg van de beperking tot 25 km/uur.

2. Wanneer de conducteur de stuurpost heeft verlaten, bevond de manipulator zich in tractiestand (opzettelijk of toevallig) op de 2de trap, en was de dodemansinrichting ingedrukt om een onbekende reden. Op het ogenblik dat de conducteur de geblokkeerde deur van de eerste wagon manueel heeft gesloten, worden de motoren met stroom gevoed aangezien de manipulator zich in tractiestand bevond, en is de trein vertrokken tot hij de overeenstemmende snelheid van 36 km/uur bereikte, aangezien al de voormelde voorwaarden om te vertrekken waren vervuld. Hij werd pas tot staan gebracht door de automatische remming na het voorbijrijden van het eerste veiligheidssein tegen een lagere snelheid, namelijk 25 km/uur aan het begin van positie G7.

En l'absence de preuves ou de témoignages formels, il n'est pas possible de déterminer avec certitude laquelle des deux hypothèses représente la réalité des faits.

L'interrogatoire du conducteur n'a pas débouché sur la preuve de l'existence d'une faute professionnelle qui soit à la base de l'incident. L'interrogation des témoins qui se sont manifestés, ne permet pas de manière absolue, d'infirmer ou de confirmer la présence d'un conducteur pirate. Les seuls témoignages recueillis font l'objet de l'absence de conducteur. Après contre-enquête, l'hypothèse d'une présence étrangère ne peut être totalement exclue.

En effet:

- il n'est pas possible de vérifier la présence d'un conducteur depuis le compartiment voyageurs;
- l'accès au poste de conduite à la station Rogier peut s'effectuer des deux côtés de la rame;
- l'utilisation d'une issue située en arrière-gare de la station Simonis est enregistrée en télésurveillance 10 minutes après l'arrêt de la rame à cet endroit.

En toute hypothèse, je ne peux que répéter ce que j'avais déjà affirmé une première fois à la tribune du parlement le 13 février dernier à propos de cet incident, à savoir que le dispositif de sécurité du métro de Bruxelles a parfaitement fonctionné. En cas d'occupation de la voie par un autre train ou à l'arrivée à un terminus, la rame est automatiquement stoppée en quelques mètres sans intervention humaine, en toute sécurité et sans risque de toucher un train qui la précéderait.

Enfin, il doit être souligné que, quelle que soit la cause de l'incident, diverses mesures à caractères réglementaire et technique ont été prises sur le champ ou mises en place depuis lors par la STIB afin d'éviter toute possibilité de répétition d'une pareille situation.

Bij ontstentenis van formele bewijzen of getuigenissen is het niet mogelijk met zekerheid te stellen welke van de beide hypothesen de waarheid van de feiten weergeeft.

De ondervraging van de bestuurder heeft niet geleid tot een bewijs van een beroepsfout die de oorzaak van het incident kan zijn. Uit de ondervraging van de getuigen die zich hebben gemeld, kan niet absoluut opgemaakt worden of er al dan niet een kaper aanwezig was. In de getuigenissen is wel sprake van de afwezigheid van de bestuurder. Na de tegenenquête kan de hypothese van een vreemde aanwezigheid niet volledig uitgesloten worden, want:

- het is niet mogelijk om vanuit het reizigerscompartiment na te gaan of er al dan niet een bestuurder aanwezig is;
- in het station Rogier kan langs beide zijden van het metrostel in de bestuurderspost gestapt worden;
- het gebruik van een uitgang in het achterstation van het station Silonis werd 10 minuten na het stilstaan van het stel op die plaats via teletoezicht geregistreerd.

In alle hypothesen kan ik enkel herhalen wat ik reeds een eerste keer heb bevestigd op de tribune van het Parlement, op 13 februari laatstleden, over dit incident, namelijk dat de veiligheidsinrichtingen van de Brusselse metro perfekt hebben gefunctioneerd. Wanneer het spoor bezet is door een andere trein of bij aankomst aan een eindpunt, wordt het metrostel automatisch op enkele meters zonder menselijke interventie in alle veiligheid gestopt, zonder risico om een trein die dat stel voorafging, te raken.

Tot slot moet onderlijnd worden dat de MIVB, welke de oorzaak van het incident ook weze, onmiddellijk verschillende reglementaire en technische maatregelen heeft getroffen of sedertdien heeft ingesteld om elke mogelijke herhaling van dergelijke toestand te vermijden.

Question n° 388 de M. Denis Grimberghs du 24 avril 1998 (Fr.):

Travaux de renouvellement des voies.

Monsieur le ministre, des travaux de renouvellement des voies sont entrepris une nouvelle fois à l'entrée du boulevard Lambermont au débouché du pont Van Praet.

De nombreux citoyens s'interrogent sur la fréquence des travaux situés à cet endroit. Monsieur le ministre peut-il indiquer les différents travaux qui ont été exécutés pour l'amélioration et le renouvellement des voies de tram depuis son arrivée en fonction sur le tronçon situé le long du boulevard Lambermont entre le pont Van Praet et l'avenue Eugène Demolder? Peut-il indiquer pour les différentes phases de travaux, le coût des travaux réalisés, leur justification et la durée des chantiers.

Le cas échéant, peut-il indiquer s'il y a eu de la part des entrepreneurs qui se sont vu adjuger ces travaux des retards quant aux délais fixés dans les cahiers des charges.

Vraag nr. 388 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 april 1998 (Fr.):

Vernieuwing van de tramsporen.

Op dit ogenblik worden de tramsporen aan het begin van de Lambermontlaan, aan de wijdte van de Van Praetbrug, nog maar eens vernieuwd.

Vele burgers vragen zich af waarom hier zo vaak gewerkt wordt. Weet de minister hoe vaak er sedert zijn aantreden werken zijn uitgevoerd voor de verbetering en de vernieuwing van de tramsporen op het gedeelte langs de Lambermontlaan tussen de Van Praetbrug en de Eugène Demolderlaan? Kan hij me meedelen hoeveel elke fase van de werken heeft gekost, waarom ze werden uitgevoerd en hoelang dit heeft geduurd?

Kan hij in voorkomend geval meedelen of de aannemers bij de werken vertraging hebben opgelopen in vergelijking met de termijnen in het bestek?

Compte tenu de l'irritation des riverains et des automobilistes qui ont chaque fois été ralentis suscitant nombre d'encombrements, la question se pose de savoir s'il n'aurait pas été préférable de procéder à ces différents travaux dans un calendrier plus serré et en une seule fois.

Monsieur le ministre peut-il indiquer s'il partage l'avis qu'il y aurait eu, en la matière, moyen de procéder de façon plus cohérente?

Réponse: Monsieur le député Denis Grimberghs m'interroge sur la longueur des travaux de renouvellement de voies de tram au boulevard Lambermont entre l'avenue Eugène Demolder et le pont Van Praet.

La STIB, pour ce qui la concerne, me donne les précisions suivantes:

a) Carrefour boulevard Lambermont avec l'avenue Princesse Elisabeth: travaux exécutés pour des raisons de sécurité entre août 1996 et octobre 1997; leur coût étant de 77 millions BEF;

b) Boulevard Lambermont entre les carrefours avec l'avenue Princesse Elisabeth et la rue Navez: travaux exécutés pour des raisons de sécurité en novembre et décembre 1997; leur coût étant de 13 millions BEF;

c) Pont Teichmann et ses abords: travaux exécutés de février 1997 à avril 1998 en phases dictées par les impératifs du maître de l'ouvrage, à savoir la Région de Bruxelles-Capitale et liés à la rénovation de l'étanchéité du tablier du pont. Le coût de ces interventions a été de 37 millions BEF.

Pour chacun de ces chantiers, il n'y a eu aucun retard de la part des entrepreneurs.

Il ne fut pas possible de procéder à ces différents travaux en une seule fois; les 2 premiers chantiers se sont imposés pour des questions de sécurité, donc étaient non programmables et le dernier chantier a été mené à l'initiative de la Région.

Question n° 393 de M. Bernard Clerfayt du 28 avril 1998 (Fr.):

Absence de traitement par l'AATL de certaines demandes de permis d'urbanisme pour les panneaux d'affichage.

Une firme française bien connue de mobilier urbain a placé sur les caténaires de la STIB des caissons publicitaires de 2 m², il y a près de deux ans déjà. A l'époque, certains bourgmestres se sont offusqués de cette multiplication incontrôlée des panneaux publicitaires et ont fait soit apposer des scellés soit retirer les panneaux litigieux.

Interpellé au conseil régional, le ministre de l'Urbanisme avait confirmé que le placement de tels caissons publicitaires était soumis à l'obtention de permis d'urbanisme et qu'en raison d'un accord commercial entre la STIB et cette société, cette dernière devait au préalable obtenir les autorisations requises.

Le ministre peut-il m'informer de l'état du dossier?

Gelet op de wrevel van de omwonenden en de automobilisten die in talrijke verkeersopstoppingen telkens weer tijd verloren, rijst de vraag of men deze werken niet beter volgens een strikte planning en in één keer had laten uitvoeren.

Gaat de minister ermee akkoord dat men in deze zaak voor meer samenhangende wijze had kunnen zorgen?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Denis Grimberghs ondervraagt mij over de langdurige werken voor de vernieuwing van de tramsporen op de Lambermontlaan tussen de Eugène Demolderlaan en de Van Praetbrug.

Voor zover die werken de MIVB betreffen, geeft die maatschappij mij de volgende verduidelijkingen:

a) kruispunt Lambermontlaan met de Prinses Elisabethlaan: werken uitgevoerd uit hoofde van de veiligheid tussen augustus 1996 en oktober 1997; de kosten bedroegen 77 miljoen BEF;

b) Lambermontlaan tussen de kruispunten met de Prinses Elisabethlaan en de Navezstraat: werken uitgevoerd om veiligheidsredenen in november en december 1997; de kostprijs ervan bedroeg 13 miljoen BEF;

c) Teichmannbrug en omgeving: werken uitgevoerd van februari 1997 tot april 1998, in opdracht van de bouwheer, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in fasen; deze werken hielden verband met de vernieuwing en de waterdichtheid van het brugdek. De kosten van deze interventies beliepen 37 miljoen BEF.

Voor geen enkele werf hebben de aannemers vertraging opgelopen.

Deze verschillende werken konden onmogelijk in één keer worden uitgevoerd, omdat de eerste 2 werven verplicht om veiligheidsredenen moest worden aangevat en dus niet konden worden geprogrammeerd, en de laatste werken op initiatief van het Gewest werden uitgevoerd.

Vraag nr. 393 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 28 april 1998 (Fr.):

Aanvragen om stedenbouwkundige vergunning voor reclameborden die niet door het BROH worden behandeld.

Een Frans bedrijf dat faam geniet op het vlak van stadsmeubilair, heeft al bijna twee jaar geleden, reclameborden van 2m² geplaatst op de bovenleidingen van de MIVB. Een aantal burgemeesters hebben zich toen geërgerd aan de ongecontroleerde toename van het aantal reclameborden en hebben deze laten verzegelen of verwijderen.

Hierover ondervraagd in de Hoofdstedelijke Raad, heeft de minister belast met Stedenbouw bevestigd dat er voor de plaatsing van dergelijke reclameborden wel degelijk een stedenbouwkundige vergunning vereist is en dat, gelet op een handelsovereenkomst tussen de MIVB en het bedrijf, dit laatste vooraf de nodige vergunningen had moeten aanvragen.

Kan de minister mij meedelen hoever het met dit dossier staat?

1. La STIB a-t-elle invité son co-contractant à introduire les demandes de permis d'urbanisme requis?

2. L'administration régionale de l'urbanisme a-t-elle été saisie de demandes de permis d'urbanisme? A quelles dates? Les dossiers ont-ils été déclarés complets?

3. Ces demandes ont-elles été traitées par l'AATL?

4. Une telle multiplication de publicités est-elle compatible avec la nouvelle politique de contrôle de la publicité commerciale annoncée par le ministre, notamment via le futur règlement régional d'urbanisme?

5. En l'absence de permis délivrés, le maintien de ces caissons publicitaires peut-il être considéré comme source d'infraction, au sens de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme?

6. Des mesures ont-elles été prises par les services du ministre pour mettre fin à ces éventuelles infractions?

Réponse: Comme je l'avais exposé il y a deux ans, en réponse à la question de monsieur André Drouart, la convention conclue entre la STIB et la société J.C. Decaux à propos du placement de mobilier publicitaire sur les caténaires du réseau STIB prévoit que la société Decaux assume seule la charge de l'obtention de toutes les autorisations nécessaires.

La STIB n'a donc absolument aucune responsabilité dans l'introduction ou non des demandes de permis d'urbanisme et je ne vois pas à quel titre elle pourrait contraindre son co-contractant à accomplir les formalités requises.

Par ailleurs, je puis vous confirmer que, depuis 1995, environ 80 demandes de permis d'urbanisme ont été effectivement introduites auprès des services compétents de l'AATL et que certains de ces dossiers ont été déclarés complets.

Cependant, la réglementation actuellement en vigueur en matière de publicité ne permet pas de lutter efficacement contre la multiplication des dispositifs sur les poteaux supports de caténaires.

En effet, il n'existe à ce jour aucune disposition qui, à l'échelle de la Région, interdise de manière générale le placement de ce type de dispositifs:

- au niveau régional, seules quelques voiries principales de la ville sont protégées (par les arrêtés royaux des 5 décembre 1957, 8 janvier 1958, 14 décembre 1959 et le 1er mars 1960), de même que les espaces structurants ou les PICHEE du PRD;

- au niveau communal, seules les prescriptions ponctuelles de certains PPAS ou règlements communaux prévoient certaines interdictions.

Afin de pallier à cette lacune de la réglementation actuelle et dans l'attente de l'entrée en vigueur du Titre VI du Règlement régional d'urbanisme (RRU), une circulaire n° 007 portant instructions en matière de traitement des demandes de permis d'urbanisme en matière de publicité et d'enseignes a été adoptée ce 1er octobre 1997 (publiée au *Moniteur belge* du 6 novembre).

1. Heeft de MIVB zijn medecontractant ertoe aangezet de nodige stedenbouwkunbdige vergunningen aan te vragen?

2. Heeft het gewestelijk bestuur voor stedenbouw aanvragen om stedenbouwkundige vergunning ontvangen? Wanneer? Zijn deze dossiers voor volledig verklaard?

3. Werden deze aanvragen inmiddels door het BROH behandeld?

4. Past een dergelijke toename van reclameborden in het nieuwe beleid van gecontroleerde commerciële reclame, zoals de minister heeft aangekondigd, meer bepaald door middel van de toekomstige gewestelijke stedenbouwkundige verordening?

5. Kan het behoud van deze reclameborden, zonder vergunning, worden beschouwd als een overtreding, zoals bedoeld in de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw?

6. Heeft de minister maatregelen getroffen om een einde te stellen aan deze mogelijke overtredingen?

Antwoord: Zoals ik twee jaar geleden reeds had verduidelijkt als antwoord op de vraag van de heer André Drouart, bepaalt de overeenkomst tussen de MIVB en de vennootschap JC Decaux over de plaatsing van reclamemeubilair op de dragers van bovenleidingen van het MIVB-net dat enkel de vennootschap Decaux instaat voor de verkrijging van alle vereiste vergunningen.

De MIVB heeft dus geen enkele verantwoordelijkheid in het al dan niet indienen van de stedenbouwkunge vergunningsaanvragen en ik zie niet in hoe zij haar co-contractant zou kunnen dwingen om de vereiste formaliteiten te vervullen.

Voorts kan ik bevestigen dat sinds 1995 ongeveer 80 stedenbouwkundige aanvragen daadwerkelijk zijn ingediend bij de bevoegde diensten van het BROH en dat bepaalde dossiers als volledig zijn verklaard.

De geldende verordening betreffende de reclame laat evenwel niet toe de veelheid aan bepalingen over de dragers van bovenleidingen efficiënt aan te pakken.

Tot op heden is er nog altijd geen bepaling die op schaal van het Gewest de plaatsing van dat soort inrichtingen in het algemeen verbiedt:

- op gewestelijk vlak zijn alleen enkele hoofdwegen van de stad beschermd (bij de koninklijke besluiten van 5 december 1957, 8 januari 1958, 14 december 1959 en 1 maart 1960) evenals de structurerende ruimten of de PCHEW's van het GewOP;

- op gemeentelijk vlak voorzien alleen de plaatselijke voorschriften van bepaalde BBP's of gemeentereglementen in bepaalde verbodsbepalingen.

Om deze leemte in de huidige verordening te verhelpen en in afwachting van de inwerkingtreding van titel VI van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) werd op 1 oktober 1997 omzendbrief nr. 007 houdende richtlijnen voor de behandeling van de stedenbouwkunge vergunningsaanvragen inzake reclame en uithangborden aangenomen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 november).

Cette circulaire reprend les grands principes du titre VI du BRU en cours d'élaboration. Ce dernier interdit la publicité sur les poteaux supports de caténaires, sauf s'il s'agit de publicité événementielle, celle-ci devant être retirée au plus tard 8 jours après la fin de l'événement.

Cependant, la circulaire 007 n'a pas de valeur réglementaire. Aussi, si elle est un guide pour l'instruction des demandes de permis d'urbanisme en matière de publicité, elle ne permet pas, en dehors des cas de violation de la réglementation en vigueur précitée, de s'opposer à l'implantation de certains dispositifs.

C'est pourquoi l'administration de l'aménagement du territoire a suspendu le traitement des dossiers dans l'attente de l'entrée en vigueur du titre VI du BRU.

Celui-ci devrait faire l'objet d'un avis de la CRD dans les tous prochains jours et entrera dès lors en phase finale de procédure.

Par ailleurs, il convient de noter que le maintien des dispositifs de publicité en l'absence de permis reste une infraction, même si une demande a été introduite.

Les fonctionnaires communaux sont autant que les fonctionnaires régionaux, compétents pour dresser procès-verbal.

A ce jour, sur près de 80 dossiers de demande de permis, les dispositifs concernés ont donné lieu à 34 procès-verbaux de constat d'infraction et une dizaine de scellés ont été apposés.

Lorsque le titre VI du règlement régional d'urbanisme sera en vigueur, les autorités compétentes seront en mesure de sanctionner plus efficacement les infractions.

Question n° 394 de M. Philippe Debry du 4 mai 1998 (Fr.):

Enquête publique portant sur le RRU (enseignes et publicité).

L'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme prévoit qu'après l'enquête publique proprement dite, les communes sont amenées à remettre un avis et qu'elles disposent d'un mois pour remettre celui-ci.

Le ministre pourrait-il me dire quand s'est terminé ce délai d'un mois?

Le ministre pourrait-il me dire combien de communes ont remis leur avis dans le délai prescrit?

Qu'adviendra-t-il des avis remis par les communes qui ont remis ceux-ci hors délai?

Réponse: L'enquête publique relative au titre VI du projet de règlement régional d'urbanisme a pris fin le 30 janvier 1998.

L'article 165, § 2, alinéa 2 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme prévoit qu'à l'issue de l'enquête publique, les communes disposent d'un délai de trente jours pour émettre leur avis.

Deze omzendbrief omvat de krachtlijnen van titel VI van de GSV, die in opmaak is. Deze verbiedt reclame op dragers van bovenleidingen, behalve wanneer het gaat om gelegenheidsreclame, die uiterlijk 8 dagen na het einde van het gebeuren moet worden verwijderd.

Omzendbrief 007 heeft evenwel geen verordenende waarde. Hij dient als gids voor de behandeling van de stedenbouwkunge vergunningsaanvragen inzake reclame en laat geen verzet toe tegen de plaatsing van bepaalde inrichtingen, buiten de gevallen waarin de voornoemde verordening wordt overtreden.

Daarom heeft het bestuur ruimtelijke ordening en bestuur de behandeling van de dossiers opgeschort in afwachting van de inwerkingtreding van titel VI van de GSV.

Hierover moet binnenkort advies worden uitgebracht door de GOC, waarna de procedure in haar eindfase treedt.

Voorts dient er te worden op gewezen dat het behoud van de reclame-inrichting zonder vergunning een overtreding blijft, ook al werd een vergunning ingediend.

De gemeente-ambtenaren zijn net als de gewestelijke ambtenaren bevoegd voor het opmaken van een proces-verbaal.

Thans zijn, op ongeveer 80 dossiers voor vergunningsaanvragen, voor de desbetreffende inrichtingen 34 processen-verbaal van bevinding van overtreding opgemaakt en werd een tiental verzegelingen aangebracht.

Wanneer titel VI van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening in werking zal zijn getreden, kunnen de bevoegde overheden de overtredingen efficiënter bestraffen.

Vraag nr. 394 van de heer Philippe Debry d.d. 4 mei 1998 (Fr.):

Openbaar onderzoek betreffende de GSV (borden en publiciteit).

De ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw bepaalt dat de gemeenten, na het eigenlijke openbare onderzoek, binnen een maand advies moeten uitbrengen.

Zou de minister me kunnen zeggen wanneer deze termijn van een maand verstreken is?

Zou de minister me ook kunnen zeggen hoeveel gemeenten binnen de voorgeschreven termijn advies hebben uitgebracht?

Wat zal er gebeuren met de adviezen die door de gemeenten buiten de voorgeschreven termijn zijn uitgebracht?

Antwoord: Het openbaar onderzoek betreffende titel VI van het ontwerp van gewestelijke stedenbouwkundige verordening liep ten einde op 30 januari 1998.

Artikel 165, § 2, lid 2, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw stelt dat de gemeenten, na het openbaar onderzoek, over dertig dagen beschikken om hun advies uit te brengen.

Ce délai de trente jours a donc pris fin le 1er mars 1998.

Onze des 19 communes ont émis un avis sur le titre VI, dont quatre dans le délai requis.

En vertu de l'ordonnance, les sept avis émis tardivement, de même que les avis purement et simplement non émis sont d'office réputés favorables.

Cependant, l'ensemble des avis rendus par les communes ont été transmis pour analyse à la Commission régionale de développement et il a été convenu de prendre connaissance de l'ensemble des remarques communales, en ce compris celles émises hors délai.

Deze termijn verviel dus op 1 maart 1998.

Elf van de 19 gemeenten hebben hun advies uitgebracht over titel VI, waarvan vier binnen de termijn.

De zeven adviezen die te laat werden uitgebracht worden krachtens de ordonnantie, net als de adviezen die gewoon niet zijn gegeven, als gunstig beschouwd.

Alle adviezen die de gemeenten uitgebracht hebben, werden evenwel verzonden naar de gewestelijke ontwikkelingscommissie voor analyse en er werd overeengekomen dat kennis zou worden genomen van alle opmerkingen van de gemeenten, met inbegrip van deze die buiten de termijn werden ingediend.

Question n° 395 de Mme Marie Nagy du 12 mai 1998 (Fr.):

Vitesse commerciale des bus 95 et 96.

L'honorable ministre pourrait-il me dire, respectivement, pour les bus 95 et 96

1. quel est le temps de parcours aux heures de pointe?

2. quels sont les points noirs identifiés?

3. quelles sont les mesures prises pour améliorer le temps de parcours, de ces deux bus, aux heures de pointe?

4. quelles sont les mesures spécifiques prises lors de travaux, comme à la rue de la Régence, par exemple?

Réponse: En réponse à l'honorable membre concernant les lignes 95 et 96, j'apporte les informations suivantes:

La vitesse commerciale de la ligne 95 est de 18,9 km/h le matin et de 15,6 km/h le soir. La ligne 96, quant à elle, atteint des vitesses légèrement plus faibles, respectivement de 17,7 km/h et de 15,1 km/h. Sans être classées parmi les meilleures en matière de rapidité, ces lignes se situent néanmoins au-dessus de la moyenne.

Les points noirs qui sont identifiés sont: le Sablon, essentiellement en raison des problèmes de livraison de marchandises aux commerces riverains et aux doubles files; la place du Trône, en raison de la complexité du carrefour et de la nécessité d'assurer la sécurité des piétons; la rue du Trône, le carrefour boulevard Général Jacques/avenue de la Couronne et le cimetière d'Ixelles.

Les zones de l'avenue de la Foresterie, de la place Wiener et du viaduc Debroux posent parfois des problèmes.

Des améliorations ponctuelles ont déjà été apportées place St Jean et rue du Luxembourg.

Des travaux indispensables sont en cours devant la gare du Quartier Léopold (rue de Trêves et rue d'Idalie).

Le permis délivré pour la rue de la Régence contient un site différencié pour les bus et trams au même niveau que la voirie adjacente et ce, conformément à l'avis du collège de la ville de

Vraag nr. 395 van mevr. Marie Nagy, d.d. 12 mei 1998 (Fr.):

Rijsnelheid van de bussen 95 en 96.

Kan de geachte minister me voor de bussen 95 en 96 de volgende vragen beantwoorden:

1. Hoeveel tijd doen de bussen erover om hun trajecten tijdens de piekuren af te leggen?

2. Op welke plaatsen worden ze met moeilijkheden geconfronteerd?

3. Welke maatregelen zijn er genomen om het traject tijdens de spitsuren af te leggen?

4. Welke specifieke maatregelen worden er tijdens werken genomen, zoals bijvoorbeeld in de Regentschapsstraat?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid betreffende lijnen 95 en 96, kan ik het volgende meedelen:

De reissnelheid op lijn 95 bedraagt 18,9 km/u 's ochtends en 15,6 km/u 's avonds. Op lijn 96 daarentegen ligt de reissnelheid iets lager, respectievelijk 17,7 km/u en 15,1 km/u. Ondanks het feit dat deze lijnen niet gerangschikt zijn bij de snelste, ligt hun reissnelheid toch boven het gemiddelde.

De gekende knelpunten zijn: de Zavel, vooral omwille van de problemen op het vlak van de bevoorrading van de buurtwinkels en het dubbel parkeren; het Troonplein, wegens het ingewikkeld kruispunt en de nood aan veiligheid voor de voetgangers; de Troonstraat, het kruispunt aan de Generaal Jacqueslaan/Kroonlaan en de begraafplaats van Elsene.

Ook ter hoogte van de Boslaan, het Wienerplein en het Debroux-viaduct rijzen soms problemen.

Er werden reeds strenge aanpassingen doorgevoerd aan het Sint-Jansplein en aan de Luxemburgstraat.

Broodnodige werken zijn thans ook aan de gang voor het station Leopoldswijk (Trierstraat en Idaliestraat).

De vergunning die werd uitgereikt voor de Regentschapstraat omvat een afzonderlijke baan voor bussen en trams op dezelfde hoogte als de naastliggende rijweg en dit, overeenkomstig het advies

Bruxelles. En outre, dans le cadre des contrats de mobilité, la police d'Ixelles intervient au carrefour du boulevard Général Jacques.

Les mesures qui sont déjà actuellement appliquées ont permis d'obtenir, pour l'année 1998, une vitesse lors de la pointe du matin meilleure que la vitesse moyenne de la journée en 1995 répertoriée, en annexe au contrat de gestion de la STIB, à 17,9 km/h pour le 95 et 17,2 km/h pour le 96, ce qui peut être considéré comme un succès.

Question n° 397 de M. Sven gatz du 20 mai 1998 (N.):

Etat d'avancement de la résolution du Conseil du 7 mars 1997 sur la politique en matière de vélos.

La résolution du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 mars 1997 précisait les mesures nécessaires à la concrétisation du PRD prévoyant que 10% des déplacements mécanisés devront se faire à vélo en 2005.

La résolution prévoyait notamment de se concerter avec la STIB, TEC et De Lijn afin que des parcages sûrs,abrités et accessibles soient réservés aux vélos à proximité des arrêts importants.

En fonction de cette donnée, Pro Vélo étudie, pour le compte de l'Administration de l'Equipement et des Déplacements (AED), les possibilités de parcages pour vélos à proximité des gares et des stations de métro. Cette étude devrait être terminée dans le courant de 1998.

Pourquoi cette étude concerne-t-elle uniquement la STIB et la SNCB?

Pourquoi pas TEC et De Lijn?

Est-il exact qu'on étudie uniquement les possibilités de parcages pour vélos à proximité des gares et des principales stations de métro et pas des arrêts de bus?

N'est-ce pas là une perspective minimaliste, d'autant qu'il s'agit seulement d'une phase d'étude?

En outre, toute la clarté n'est pas encore faite sur le financement des éventuelles recommandations de l'étude.

Disposez-vous de moyens financiers pour réaliser des parcages sûrs, abrités et accessibles?

Réponse: L'étude de faisabilité sur le type de stationnement pour vélos et de services annexes aux cyclistes a effectivement pour objet principal les gares SNCB et les station de métro STIB.

Les itinéraires de communication ont été choisis en fonction du potentiel de voyageurs. L'objectif final premier est, de manière logique, de placer des installations de stationnement pour vélos et de services annexes aux cyclistes là où il existe les potentialités maximales de besoins. Les chemins de fer et le métro donnent lieu au flux de voyageurs les plus importants dans la Région de Bruxelles-Capitale.

van het college van de stad Brussel. Daarenboven houdt de politie van Elsene, in het raam van de mobiliteitscontracten, toezicht op het kruispunt van de Generaal Jacqueslaan.

De reeds toegepaste maatregelen hebben het mogelijk gemaakt om, voor 1998, een snelheid te halen tijdens de ochtendspits die hoger ligt dan de gemiddelde snelheid die in 1995 overdag opgetekend werd. Deze snelheid, die bij het beheercontract van de MIVB was gevoegd, bedroeg toen 17,9 km/u voor lijn 95 en 17,2 km/u voor lijn 96. Er is dus vooruitgang.

Vraag nr. 397 van de heer Sven Gatz d.d. 20 mei 1998 (N.):

Vorderingsstaat van de resolutie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 7 maart 1997 met betrekking tot het fietsbeleid.

De resolutie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 7 maart 1997 preciseerde maatregelen die noodzakelijk zijn om het doel van het GewOP, dat erin bestaat 10 % van het gemechaniseerd vervoer tegen 2005 met de fiets te laten gebeuren, concreet te verwezenlijken.

De resolutie stelde o.m. om met de MIVB, De Lijn en de TEC overleg te plegen om te zorgen voor veilige, beschutte en toegankelijke fietsstallingen in de buurt van belangrijke stopplaatsen.

In functie van dit gegeven bestudeerde Pro Velo, in opdracht van het Bestuur Uitrusting en Vervoerbeleid (BUV), de mogelijkheden van fietsstallingen bij trein- en metrostations. De afronding van dit project wordt verwacht in 1998.

Waarom richt deze studie zich enkel tot de MIVB en de NMBS?

Waarom niet tot De Lijn en de TEC?

Klopt het dat alleen de mogelijkheden van fietsstallingen bij treinstations en belangrijke metrostations worden onderzocht en niet de mogelijkheden van fietsstallingen bij bushaltes?

Is dit geen te minimalistisch perspectief, zeker daar het nog maar over een studiefase gaat?

Verder is er nog onduidelijkheid over de financiering van de mogelijke aanbevelingen uit de studie.

Zijn er financiële middelen aanwezig voor het realiseren van veilige, beschutte en toegankelijke stallingen?

Antwoord: De haalbaarheidsstudie over dit soort fietsstallingen en dienstverlening aan de fietsers beoogt voornamelijk de treinstations van de NMBS en de metrostations van de MIVB.

De verkeerswegen werden gekozen op basis van het potentieel aan reizigers. Het eerste einddoel is om op een logische manier, fietsstallingen voor de fietsers en andere diensten aan laatstgenoemden onder te brengen op die plaatsen waar er het meeste potentieel aan behoefte is. De spoorwegen en de metro zorgen voor het leeuwendeel van de reizigersstroom in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ce n'est pas pour autant que le mode de transport en commun par bus est exclu de l'étude. En effet, celle-ci prévoit, je cite, "les examens des fonctions urbaines et des autres réseaux de transfert (réseau ICR et réseaux bus)". Cette étude englobe donc tous les modes de transport en commun.

Par ailleurs, en ce qui concerne le financement, j'estime qu'il faut faire les choses dans l'ordre. Par conséquent, il ne m'apparaît pas opportun de, d'ores et déjà, déterminer arbitrairement le mode de financement des emplacements pour vélos, alors que le plan d'équipement et donc son montant sont justement à l'étude. L'étude de Pro-vélo comprend l'évalutation budgétaire du plan d'équipement ainsi que celle des différents modes de gestion des équipements. Il est évident et incontournable que les résultats de ces derniers points influenceront les choix dans le financement.

Dit wil niet zeggen dat de bus als openbaar vervoermiddel door de studie is uitgesloten. Want deze studie voorziet in de onderzoeken naar de stedelijke functies en van de andere overstapnetten (gewestelijk net van fietsroutes en busnet). Deze studie omvat dus alle openbare vervoermiddelen.

Voorts kan ik op het vlak van de financiering zeggen dat de zaken in de juiste volgorde moeten gebeuren. Daarom lijkt het mij niet aangewezen om nu reeds willekeurig de financieringswijzen te bepalen voor de fietsstallingen, omdat het voorzieningsplan en bijgevolg het bedrag ervan ter studie liggen. De studie van Pro Velo omvat een budgettaire evaluatie van het voorzieningsplan alsook een evaluatie van de verschillende wijzen voor het beheer van deze voorzieningen. Het spreekt vanzelf en het is onbetwistbaar dat de resultaten van deze laatste aspecten de keuze van de financiering zullen beïnvloeden.

Question n° 401 de Mme Evelyne Huytebroeck du 20 mai 1998 (Fr.):

Nouveaux horaires de la SNCB à Boitsfort et Watermael.

Les nouveaux horaires SNCB seront bientôt d'application dans nos gares bruxelloises et il est déjà certain que pour les gares de Boitsfort et Watermael, ceux-ci ne comportent aucune amélioration. Au contraire, la situation pour la gare de Boitsfort sera plutôt pire.

Or de nombreux Bruxellois utilisent ces dessertes pour rejoindre le centre ville, il serait donc important de renforcer la fréquence des trains dans ces gares. Rien ne sert effectivement d'attendre le RER pour faire du chemin de fer un véritable moyen de transport urbain à Bruxelles.

L'utilisation de ces lignes participe également au désengorgement de la ville et à la diminution de la pression automobile à Bruxelles.

Pourriez-vous dès lors intervenir auprès du ministre fédéral Daerden et insister pour qu'un renforcement de l'offre ferroviaire soit rapidement mis en œuvre dans toutes les gares bruxelloises?

Avez-vous déjà eu des contacts avec les autorités fédérales à ce sujet?

Réponse: L'honorable membre me pose des questions ayant trait à la desserte, par la SNCB, des gares de Watermael-Boitsfort.

Lors de la parution des horaires devant entrer en application le 24 mai 1998, il est en effet apparu qu'il y avait une dégradation dans l'offre de transport à Boitsfort pendant les heures de pointe, alord que l'intention affichée par la SNCB était inverse.

Mon administration et mon cabinet ont eu des contacts avec le service compétent de la SNCB et c'est ainsi que des adaptations ont pu être apportées essentiellement dans le sens inverse de la pointe. Pour l'instant, l'information n'apparaît que dans la gare elle-même car la SNCB a dû faire face à de nombreux problèmes d'organisation dont la presse s'est fait l'écho. D'autres propositions d'adaptation doivent encore être faites.

Vraag nr. 401 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 20 mei 1998 (Fr.):

Nieuwe uurregeling van de NMBS te Bosvoorde en te Watermaal.

De nieuwe dienstregeling van de NMBS zal weldra worden toegepast in de Brusselse stations. Het is nu reeds zeker dat deze voor de stations van Bosvoorde en Watermaal geen verbetering zal betekenen. Integendeel, voor het station van Bosvoorde wordt het nog erger.

Talrijke Brusselaars gebruiken deze haltes om naar het centrum van de stad te komen. Het zou dus belangrijk zijn het aantal treinen dat deze stations aandoet te verhogen. Men moet niet op het GEN wachten om in Brussel van het spoor een echt stedelijk transportmiddel te maken.

Het gebruik van deze lijnen draagt ook bij tot het verlichten van het stadsverkeer en vermindert ook de druk van het autoverkeer op Brussel.

Zou u er daarom bij uw federale collega de heer Daerden willen op aandringen het treinaanbod in alle Brusselse stations snel te verhogen?

Hebt u hierover reeds contact gehad met de federale overheid?

Antwoord: Het geacht lid interpelleert mij over de bediening van de NMBS van de stations Watermaal-Bosvoorde.

Toen op 24 mei 1998 de nieuwe uurregeling verscheen, bleek immers dat het vervoeraanbod naar Bosvoorde tijdens de spitsuren was verminderd, terwijl de NMBS juist het tegenovergestelde nastreefde.

Mijn bestuur en mijn kabinet hebben contact opgenomen met de bevoegde dienst van de NMBS en naar aanleiding hiervan werden wezenlijke tegengestelde wijzigingen aangebracht in het aanbod tijdens de spits. Momenteel verschijnt deze informatie enkel in het station zelf, omdat de NMBS te kampen heeft met allerlei problemen die in de pers tot uiting gekomen zijn. Andere wijzigingsvoorstellen moeten nog worden geformuleerd.

En effet, la ligne 161 est saturée en nombre de trains, avec une impossibilité de dépassement sur 20 km, ce qui rend la qualité de service fortement tributaire du moindre dysfonctionnement.

A plusieurs reprises la preuve en a encore été apportée depuis le 24 mai.

Il s'agit donc de trouver des arrangements qui ne rompent pas ce fragile équilibre.

Ainsi que je l'ai signalé, ce 29 mai, lors d'une interpellation au conseil régional à ce sujet, la desserte du Brabant-Wallon a été améliorée de façon sensible. Un grand nombre de navetteurs se voit ainsi offrir un service alternatif à l'usage de la voiture.

En ce qui concerne les autres gares bruxelloises, l'offre a été généralement améliorée ce dont je me réjouis.

Lijn 161 is immers verzadigd qua treincapaciteit, waarbij op een afstand van 20 km niet kan worden ingehaald. Hierdoor is de kwaliteit van de dienstverlening sterk gevoelig voor de kleinste hapering.

Dit is sedert 24 mei 1998 al meerdere malen bewezen.

Ons doel is dus een oplossing te vinden die dit kwetsbaar evenwicht niet verstoort.

Daarom heb ik op 29 mei jongstleden tijdens een interpellatie hierover gezegd dat de bediening van Waals-Brabant sterk verbeterd is. Dit biedt de pendelaars dan ook een beter alternatief voor de wagen.

Ik ben tevens verheugd over het feit dat in de andere Brusselse stations het aanbod algemeen werd verhoogd.

Question n° 405 de M. Sven Gatz du 3 juin 1998 (N.):

Réaménagement de la station de métro Tomberg.

La station de métro Tomberg est ornée depuis peu, d'un tout nouveau revêtement mural.

Je suppose que l'effritement systématique du revêtement mural d'origine et son détachement du mur ces derniers mois y sont pour quelque chose.

Etant donné que la station de métro Tomberg n'est pas en service depuis longtemps, je souhaiterais poser les questions suivantes:

Quelle est la raison de cet effritement?

Qui est responsable du délabrement rapide de cette station de métro?

Des mesures ont-elles été prises à l'encontre des responsables?

A-t-on la garantie que le nouveau revêtement tiendra plus longtemps que le précédent?

Combien a coûté la totalité de l'opération? J'entends par là l'enlèvement du revêtement d'origine et le placement d'un nouveau.

Réponse: Nous apprécions beaucoup l'attention toute particulière que l'honorable membre porte au réaménagement de la station de métro Tomberg.

Suite au délabrement, au cours de ces dernières années, de l'ancien carrelage recouvrant les murs de la station Tomberg, on se pose inévitablement des questions sur les causes et les responsabilités.

A cet effet, mon administration a cherché, avec l'aide d'un organisme de contrôle technique, les vraies causes de cette détérioration.

Avant toutes choses, il faut savoir que cette station a été mise en service en septembre 1976 (inauguration de la première ligne de métro) et que le parachèvement a été effectué dans les années 1975-1976.

Vraag nr. 405 van de heer Sven Gatz d.d. 3 juni 1998 (N.):

Herinrichting metrostation Tomberg.

Het metrostation Tomberg zit sinds kort in een opvallend sprankelend nieuw kleedje.

Ik vermoed dat een en ander het gevolg is van het feit dat de oorspronkelijke muurbekleding de voorbije maanden stelselmatig afbrokkelde en naar beneden viel.

Aangezien metrostation Tomberg nog niet lang in gebruik is, heb ik volgende vragen:

Wat was de oorzaak van dat afbrokkelen?

Wie is verantwoordelijk voor de snelle teloorgang van dit metrostation?

Worden er stappen ondernomen tegen de verantwoordelijken?

Zijn er garanties dat de nieuwe bekleding het langer zal uithouden?

Wat is de kostprijs van de hele vernieuwingsoperatie? Ik bedoel hiermee het wegnemen oorspronkelijke bekleding en het plaatsen van de nieuwe bekleding.

Antwoord: Wij stellen de bijzondere aandacht van het geacht lid betreffende de herinrichting van het metrostation Tomberg ten zeerste op prijs.

Ingevolge de afbrokkeling van de vroegere wandtegels in het station Tomberg tijdens de laatste jaren worden onvermijdelijk vragen gesteld naar de oorzaken en de verantwoordelijkheden.

Daarom werd door mijn bestuur en met de hulp van een technisch controleorganisme gezocht naar de ware toedracht van die teloorgang.

Vooreerst dient men te weten dat dit station reeds in gebruik is sinds september 1976 (inhuldiging van de eerste metrolijn) en dat de afwerking in de loop van 1975 tot begin 1976 geschiedde.

Depuis le début des années '90, on a constaté le premier effritement du revêtement mural qui fut ensuite remis en état par des carrelages presque identiques.

Etant donné que de plus en plus de carreaux se détachaient, il a été procédé à un sondage de l'entièreté de la surface murale. Il s'en est suivi que plusieurs pans de carrelages adhéraient insuffisamment.

Une étude approfondie des origines de ce délabrement a mis en évidence les causes principales définies ci-après:

- ancrage insuffisant et renforcement des murs en maçonnerie présentant de légères déformations;
- fissures dans les parties supérieures de ces murs qui se trouvaient sous une énorme pression du fait de contacts avec la dalle de toiture;
- nombre insuffisant de joints de retrait et de tassement qui, du fait des imperfections susdites, provoquaient la fissuration et de détachement du carrelage.

Les garanties contractuelles prévues dans le cahier spécial des charges relatif au parachèvement ainsi que la garantie décennale prévues aux articles 1792 et 2270 du code civil sont déjà depuis longtemps expirées (le carrelage était posé depuis 22 ans), de sorte qu'il n'était plus envisageable de mettre en cause la responsabilité de l'entrepreneur de l'époque.

Lors du renouvellement du carrelage, toutes les mesures requises ont été prises afin de garantir une durée de vie maximale:

- stabilisation des murs à l'aide de barres d'ancrage spéciales;
- désolidarisation des murs de la dalle de toiture;
- multiplication des joints de retrait et de tassement;
- collage de nouveaux carreaux à l'aide de colles élastiques de haute qualité.

L'entièreté de l'exécution a été faite sous la supervision d'un organisme reconnu de contrôle technique.

Le coût de l'opération de renouvellement s'élève à 10.337.100 BEF (hors TVA) détaillé comme suit:

- enlèvement du revêtement ancien 671.148 BEF
- livraison et placement des nouveaux éléments d'ancrage 216.480 BEF
- égalisation du cimentage existant en vue du collage du nouveau carrelage 885.600 BEF
- livraison et placement d'un nouveau carrelage mural artistique 8.438.134 BEF
- sciage des joints sur toute l'épaisseur de la maçonnerie 125.738 BEF

Sinds begin der jaren '90 werden de eerste afbrokkelingen van wandtegels vastgesteld, die aanvankelijk nog door zo getrouw mogelijk nagemaakte exemplaren vervangen werden.

Aangezien steeds meer tegels loskwamen, werden gehele oppervlakken gesondeerd waarbij bleek dat talrijke delen niet voldoende aankleefden.

Een grondig onderzoek naar de oorzaken van deze verslechterende hechting brachten volgende voornaamste technische zwakke punten aan het licht:

- onvoldoende verankeringen en verstevigingen van de muren in baksteenmetselwerk waardoor deze lichte vervormingen gingen vertonen;
- barsten in de bovenste delen van deze muren die ingevolge contacten met de dakstructuur onder zware belasting stonden;
- onvoldoende aantal krimp- en zettingsvoegen waardoor onder invloed van voornoemde onvolkomenheden tegels barstten of afbrokkelden.

De contractuele waarborg voorzien door het bijzonder bestek betreffende deze afwerking alsook de tienjarige waarborg volgens artikel 1792 en 2270 van het burgerlijk wetboek zijn sinds geruime tijd verstreken (betegelingen waren ongeveer 22 jaar oud), zodat geen stappen tegen de toenmalige verantwoordelijke aannemer kunnen ondernomen worden.

Naar aanleiding van de vernieuwing van de wandbetegeling werden alle vereiste maatregelen getroffen om een maximale levensduurte ervan te waarborgen:

- stabilisering van de muren met behulp van speciale ankerstaven;
- vrijmaken van de muren ter hoogte van de dakplaat;
- veelvuldige krimp- en zettingsvoegen;
- kleven van nieuwe tegels met behulp van hoogwaardige elastische lijmen.

De volledige uitvoering geschiedde onder toezicht van een erkend technisch controleorganisme.

De kostprijs van de hele vernieuwingsoperatie beloopt 10.337.100 BEF (BTW niet inbegrepen), die als volgt kan opgesplitst worden:

- verwijderen van de oorspronkelijke bekleding: 671.148 BEF
- leveren en plaatsen van nieuwe ankerstaven: 216.480 BEF
- egalisatie van de bestaande cementering voor verlijming van nieuwe tegels: 885.600 BEF
- leveren en plaatsen van nieuwe artistieke wandbetegeling: 8.438.134 BEF
- zagen van voegen over de gehele dikte van het metselwerk: 125.738 BEF

Question n° 406 de M. Guy Vanhengel du 29 mai 1998 (N.):

Nouveaux horaires de la SNCB applicables depuis le 24 mai et leurs conséquences pour la ligne 161 qui relie Bruxelles à Namur et les gares de Watermael et de Boitsfort.

Les nouveaux horaires de la SNCB sont en vigueur depuis le 24 mai.

L'objectif est d'offrir aux clients un réseau ferroviaire plus efficace, mieux adapté et plus rapide.

Or, ces horaires n'apportent aucune amélioration pour une série de gares bruxelloises. La situation empire même pour certaines d'entre elles. C'est le cas par exemple des gares de Watermael et de Boitsfort qui sont desservies par la ligne 161, qui relie Bruxelles à Namur.

C'est ainsi qu'à la gare de Boitsfort, non seulement on supprime un train mais les horaires des trains ne conviennent plus du tout. Les attentes s'échelonnent entre 54 minutes et 1 heure. Entre 8 et 9 heures du matin, il faut attendre plus de 50 minutes entre deux trains directs qui relient les gares du Nord et du Midi.

A Watermael aussi la situation est loin d'être mirifique. Au lieu de l'augmentation escomptée du nombre de trains – actuellement il n'y en a qu'un par heure – seuls les horaires ont été modifiés.

En fait, les nouveaux horaires favorisent exclusivement les navetteurs extérieurs à la Région et font peu de cas des utilisateurs bruxellois. Or, pour de nombreux voyageurs en provenance de Watermael et de Boitsfort, il est plus intéressant de prendre le train. La liaison Bruxelles Nord/Midi en train ne prend qu'un petit quart d'heure alors que le même trajet en bus ou en tram dure pratiquement une heure. Les nouveaux horaires ne manqueront pas d'entraîner une modification du comportement des utilisateurs. Il est certain qu'une partie d'entre eux se rabattra sur un autre moyen de transport, à savoir la voiture.

Le ministre peut-il me dire si lors de l'élaboration de ces nouveaux horaires, la SNCB s'est concertée avec la Région bruxelloise? A-t-on étudié les modifications d'horaires au niveau de la Région bruxelloise? Quelles en sont les conséquences pour la ligne 161, mais aussi pour les autres lignes?

Réponse: La question de la desserte ferroviaire de Bruxelles est capitale pour la Région en raison, d'une part, de son rôle national et international et, d'autre part, du nombre important de navetteurs qui utilisent les services de la SNCB.

La nouvelle offre que la SNCB a mise en oeuvre le 24 mai 1998 est caractérisée par des changements fondamentaux qui concerne essentiellement la desserte de Bruxelles. Je tiens à préciser que les Régions n'ont pas été consultées sur le contenu du nouveau plan.

Quelles sont les modifications des services?

- 54 gares supplémentaires ont une liaison directe avec Bruxelles;

- la fréquence est accrue sur 5 lignes directes liant Bruxelles à Gand, Mons, Louvain, Liège, Charleroi et La Louvière;

Vraag nr. 406 van de heer Guy Vanhengel d.d. 29 mei 1998 (N.):

Nieuwe dienstregelingen van de NMBS toepasbaar vanaf 24 mei en de gevolgen hiervan voor de verbinding Brussel-Namen (lijn 161) en de stations Watermaal en Bosvoorde.

Vanaf 24 mei zijn de nieuwe dienstregelingen van de NMBS van kracht.

Bedoeling is de klanten een efficiënter, beter aangepast en sneller spoorwegnet te bieden.

Voor een aantal Brusselse stations brengt deze regeling echter geen soelaas. Sommigen gaan er in vergelijking met de huidige situatie zelfs op achteruit. Dit is bv het geval voor de stations Watermaal en Bosvoorde, die bediend worden door lijn 161, de verbinding Namen-Brussel.

Zo verdwijnt er voor het station Bosvoorde niet alleen een trein, maar is ook de uurregeling van de treinen ronduit slecht te noemen. Tussentijden van 54 minuten tot 1 uur zijn gebruikelijk. Van 8 tot 9 uur 's morgens moet er tussen twee rechtstreekse treinen die tot de Noord-Zuidverbinding rijden meer dan 50 minuten gewacht worden.

Ook in Watermaal is de situatie verre van rooskleurig. In plaats van de verhoopte toename van het aantal treinen, nu slechts één per uur, zijn enkel de uren veranderd.

In feite is deze nieuwe dienstregeling enkel voordelig voor pendelaars van buiten het Brusselse en verliest men de Brusselse gebruikers een beetje uit het oog. Voor veel reizigers van Watermaal en Bosvoorde is het immers interessanter om de trein te nemen. Met de trein duurt de verbinding tot Brussel Noord/Zuid een klein kwartier, terwijl hetzelfde traject met de bus of de tram bijna een uur duurt. De nieuwe dienstregeling gaat echter bijna onvermijdelijk een wijziging in het gebruikersgedrag teweeg brengen. Een deel van deze gebruikers zal nu ongetwijfeld overschakelen naar een ander vervoermiddel, te weten de wagen.

Kan de minister mij vertellen of er bij de totstandkoming van deze nieuwe dienstregeling bij de NMBS overleg is gepleegd met het Brussels Gewest? Werd de gewijzigde uurregeling op het niveau van het Brussels Gewest onderzocht? Welke zijn de gevolgen hiervan voor lijn 161, maar ook voor de andere lijnen?

Antwoord: De spoorbediening van Brussel is van cruciaal belang voor het Gewest gezien de nationale en internationale rol ervan enerzijds en het grote aantal pendelaars die gebruik maken van de diensten van de NMBS anderzijds.

Het nieuwe aanbod van de NMBS dat vanaf 24 mei 1998 wordt toegepast, ondergaat fundamentele wijzigingen die voornamelijk betrekking hebben op de bediening van Brussel. Ik wil hierbij verduidelijken dat de Gewesten niet werden geraadpleegd over de inhoud van het nieuwe plan.

Welke zijn de wijzigingen van de diensten?

- 54 bijkomende Belgische stations hebben een rechtstreekse verbinding met Brussel;

- de frequentie is verhoogd op 5 rechtstreekse lijnen tussen Brussel en Gent, Bergen, Leuven, Luik, Charleroi, La Louvière;

– l'aéroport est lié directement avec Mons, Gand et La Panne, la capacité des trains le desservant est multipliée par 3;

– entre 6 et 10 heures ainsi que de 15 à 19 heures, il y a 4 trains supplémentaires dans chaque sens entre Wavre, Ottignies, Rixensart, Genval, La Hulpe, Boitsfort, Etterbeek, Nivelles, Lillois, Braine-l'Alleud, Waterloo, Rhode-St.-Genèse, Uccle Calevoet, Grammont et Ninove;

– pendant cette pointe élargie, des trains directs desserviront également Denderleeuw, Termonde, Opwijk, Merchtem, Asse et Lebbeke;

– grâce à la fin des travaux du TGV sud, les liaisons avec Hal ont lieu 4 fois par heure;

– la liaison avec Vilvorde est également améliorée.

Cette réorganisation n'a pas été improvisée par la SNCB. Elle s'est basée sur les statistiques de fréquentation et les potentiels de voyageurs sur les relations domicile-travail en essayant de maximaliser le nombre de relations directes avec Bruxelles en tenant compte de la capacité des infrastructures existantes.

Le noeud du problème se situe en fait à ce niveau. La desserte de gares secondaires (aux yeux de la SNCB, comprenez-moi bien) ne peut se faire au détriment des trains à longue distance.

Un ralentissement de ces derniers signifierait une perte de clientèle pour la SNCB et donc plus de voitures à Bruxelles. Le délicat exercice auquel s'est livrée la SNCB a consisté à augmenter l'offre dans les villes entourant Bruxelles tant dans la zone RER qu'à longue distance. Aller plus loin dans la réforme n'était pas possible et le RER reste plus que jamais indispensable. Pour augmenter le nombre d'arrêts dans les gares secondaires, il faut du matériel roulant plus performant et de nouvelles infrastructures.

Le choix des villes proches de Bruxelles me paraît sensé dans la mesure où les services de transport en commun de rabattement y existent. De plus, le nombre d'habitants de ces villes travaillant à Bruxelles est très élevé.

Les renseignements fournis par la SNCB en septembre 1997 montrent, pour l'horaire en vigueur depuis le 24 mai, pour les gares bruxelloises "périphériques", les évolutions du nombre de départs de trains suivants (par jour de semaine):

– Etterbeek	157	(+ 5 par rapport à 1997)
– Watermael	39	(– 1 par rapport à 1997)
– Boitsfort	84	(+ 2 par rapport à 1997)
– Forest Est	46	(– par rapport à 1997)
– Uccle Stalle	44	(– par rapport à 1997)
– Uccle Calevoet	61	(+ 8 par rapport à 1997)
– Forest Midi	47	(+ 4 par rapport à 1997)
– Bockstael	140	(+ 8 par rapport à 1997)
– Jette	142	(+ 7 par rapport à 1997)
– Berchem-Ste-Agathe	73	(– par rapport à 1997)

Pour les villes de la zone RER, je retiens les gares suivantes:

– de luchthaven heeft een rechtstreekse verbinding met Bergen, Gent en De Panne; de capaciteit van de treinen naar de luchthaven is verdrievoudigd;

– tussen 6 en 10 uur en tussen 15 en 19 uur zijn er vier bijkomende treinen ingelegd in beide richtingen tussen Waver, Ottignies, Rixensart, Genval , La Hulpe, Bosvoorde, Etterbeek, Nijvel, Lillois, Eigenbrakel, Waterloo, Sint-Genesius-Rode, Ukkel Calevoet, Geraardsbergen en Ninove;

– tijdens deze uitlopende spits zullen er ook rechtstreekse treinverbindingen zijn naar Denderleeuw, Dendermonde, Opwijk, Merchtem, Asse en Lebbeke;

– daar de werken aan de HST-Zuid afgelopen zijn, rijden er nu 4 treinen per uur naar Halle;

– er is tevens een betere verbinding met Vilvoorde.

De NMBS heft deze herstructurering niet lukraak doorgevoerd. Zij heeft zich gebaseerd op de statistieken inzake frequentie en het potentieel aan reizigers in het woon-werkverkeer waarbij ze streefde naar een maximaal aantal rechtstreekse verbindingen met Brussel, rekening houdend met de capaciteit van de bestaande infrastructuren.

De kern van het probleem situeert zich eigenlijk op dat niveau. De bediening van de secundaire stations (in de ogen van de NMBS, wel te verstaan) mag niet gebeuren ten kosten van de IC-IR-treinen.

Wanneer deze vertraging oplopen, zou dit een klantenverlies voor de NMBS betekenen en dus meer autoverkeer in Brussel. Deze delicate oefening die de NMBS heeft ondernomen, bestond in de verhoging van het aanbod in de steden rond Brussel, zowel in de GEN-zone als daarbuiten. Er was geen diepgaandere herstructurering mogelijk en het GEN is meer dan ooit noodzakelijk. Om de treinen nog meer te laten stoppen in de tussenstations, moet er performanter rollend materieel worden voorzien en moeten nieuwe infrastructuren worden aangelegd.

De keuze van de steden nabij Brussel lijkt me zinvol inzoverre de mogelijkheid bestaat om over te stappen op het openbaar vervoer. Daarenboven werken er zeer veel inwoners uit die steden in Brussel.

De gegevens die de NMBS geleverd heeft in september 1997, tonen voor de uurregeling die van toepassing is sinds 24 mei voor de Brusselse stations "in de rand", de trend van het volgend aantal vertrekkende treinen (per weekdag):

– Etterbeek	157	(+5) tegenover 1997
– Watermaal	39	(–1) tegenover 1997
– Bosvoorde	84	(+2) tegenover 1997
– Vorst Oost	46	(–) tegenover 1997
– Ukkel Stalle	44	(–) tegenover 1997
– Ukkel Calevoet	61	(+8) tegenover 1997
– Vorst Zuid	47	(+4) tegenover 1997
– Bockstael	140	(+8) tegenover 1997
– Jette	142	(+7) tegenover 1997
– St-Agatha-Berchem	73	(–) tegenover 1997

Voor de steden in de GEN-zone wil ik de volgende stations vermelden:

– La Hulpe	94	(+ 14 par rapport à 1997)
– Genval	94	(+ 15 par rapport à 1997)
– Rixensart	94	(+ 14 par rapport à 1997)
– Rhode-St-Genèse	93	(+ 7 par rapport à 1997)
– Waterloo	95	(+ 7 par rapport à 1997)
– Nivelles	125	(+ 9 par rapport à 1997)
– Wavre	68	(+27 par rapport à 1997)
– Halle	167	(+ 27 par rapport à 1997)
– Braine-le-Comte	175	(+ 38 par rapport à 1997)

Il est à noter que la gare de Groenendael, située à 300 m du Ring Est voit sa desserte augmenter à la pointe. Elle est dotée d'un parking sous-utilisé. Son utilisation devrait délester, moyennant un fléchage que la Région flamande se prépare à mettre en oeuvre, les axes de pénétration de la partie sud-est de la forêt de Soignes.

Une actualisation de ces données ne m'a pas "été fournie de sorte que des variations sont possibles.

De ces chiffres ne transparaît pas une baisse du nombre de dessertes des gares bruxelloises "périphériques". Toutefois, dans les faits, la répartition des trains s'y arrêtant n'est pas optimale. C'est certainement le cas à Boitsfort. J'ose espérer qu'il s'agit d'une erreur lors de la conception des horaires et que la SNCB y remédiera. Pour le reste, je considère que l'effort de la SNCB pour gagner des clients à destination de Bruxelles est manifeste et qu'elle offre enfin une alternative pour les principaux déplacements. Il reste à espérer que les clients automobilistes prendront conscience de cette nouvelle offre et qu'ils laisseront leur auto chez eux.

Bruxelles a tout à gagner d'une diminution du nombre de navetteurs utilisant la voiture comme moyen de déplacement. Cela ne m'empêche pas de continuer à travailler avec le ministre fédéral pour mettre un véritable RER sur pied.

Question n° 407 de M. Paul Galand du 29 mai 1998 (Fr.):

Baisse de fréquence des trains dans certaines gares bruxelloises à partir du 24 mai 1998.

Aujourd'hui, chacun s'accorde pour dire qu'il y va de l'intérêt général de disposer de bonnes dessertes par chemin de fer au sein de la Région de Bruxelles-Capitale. De même, on peut avancer que l'augmentation de l'offre en matière de transports publics engendre en général une augmentation de la demande.

Par ailleurs, la volonté de la Région, traduite dans les recommandations concernant le Réseau Express Régional adoptée par le Conseil (15 mai 1996) est "de proposer des améliorations susceptibles de mieux répondre encore au besoins des Bruxellois, notamment en ce qui concerne d'une part le nombre et la localisation des gares RER à Bruxelles et d'autre part les liaisons retenues".

La Belgique s'est aussi engagée lors du Sommet de Rio en 1992 à réduire de 5% les émissions de gaz à effet de serre pour l'an 2000 et de 10% pour 2010.

A partir du 24 mai 1998, le plan IC-IR 98 est d'application. La SNCB, à travers une importante campagne d'information, vente une augmentation de l'offre en terme de fréquence. Or, force est de

– La Hulpe	94	(+14) tegenover 1997
– Genval	94	(+15) tegenover 1997
– Rixensart	94	(+14) tegenover 1997
– St-Genesius-Rode	93	(+7) tegenover 1997
– Waterloo	95	(+7) tegenover 1997
– Nijvel	125	(+9) tegenover 1997
– Waver	68	(+27) tegenover 1997
– Halle	167	(+27) tegenover 1997
– 's Gravenbrakel	175	(+38) tegenover 1997

Er dient te worden opgemerkt dat het station Groenendaal, gelegen op 300 m van de Ring Oost, beter bediend wordt tijdens de spitsuren. Er wordt te weinig gebruik gemaakt van zijn parking. Het zou de invalswegen van het zuidoostelijk gedeelte van het Zoniënwoud moeten ontlasten mits de plaatsing van een bewegwijzering, iets dat het Vlaamse Gewest aan het voorbereiden is.

Ik heb geen actualisering van deze gegevens in mijn bezit zodat wijzigingen mogelijk zijn.

Uit deze cijfers blijkt geen daling van het aantal bedieningen van de Brusselse stations "in de rand". In de praktijk is de verdeling van de stations evenwel niet optimaal; dit geldt zeker voor Bosvoorde. Ik hoop dat het om een vergissing gaat die gemaakt is bij de opmaak van de uurregeling en dat de NMBS deze zal verhelpen. Voor het overige ben ik van mening dat de inspanning van de NMBS om reizigers naar Brussel te winnen, duidelijk blijkt en dat ze ten slotte een alternatief biedt voor de voornaamste verplaatsingen. Men mag hopen dat de reizigers die de wagen nemen dit nieuw aanbod in overweging zullen nemen en dat zij hun wagen thuis laten.

Brussel heeft alle baat bij een vermindering van het aantal pendelaars dat de wagen neemt. Dit zal mij niet verhinderen om, samen met de federale minister, te blijven werken aan de invoering van een echt GEN.

Vraag nr. 407 van de heer Paul Galand d.d. 29 mei 1998 (Fr.):

Minder treinen in sommige Brusselse stations vanaf 24 mei 1998.

Vandaag is iedereen het erover eens dat het in het algemeen belang is dat er goede treinverbindingen zijn met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien kan men aanvoeren dat meer openbaar vervoer in het algemeen ook de vraag zal doen toenemen.

Bovendien heeft het Gewest in aanbevelingen betreffende het door de Raad goedgekeurde Gewestelijk Expressnet (15 mei 1996) erop gewezen dat het voorstellen wil doen om het openbaar vervoer aanzienlijk te verbeteren en om nog beter tegemoet te komen aan de behoeften van de Brusselaars, onder meer wat enerzijds het aantal en de ligging van de GEN-stations in Brussel en wat anderzijds de verbindingen betreft.

België heeft er zich op de Top van Rio in 1992 ook toe verbonden om de uitstoot van broeikasgassen tegen het jaar 2000 met 5% en tegen het jaar 2010 met 10% te verminderen.

Vanaf 24 mei 1998 treedt het IC-IR-plan 98 in voege. Via een groots opgezette informatiecampagne wijst de NMBS erop dat ze het aanbod wil verhogen. Wij moeten echter vaststellen dat in

constater que c'est l'inverse qui se produira pour plusieurs communes bruxelloises. Ainsi, des gares comme Watermael, Boitsfort, Uccle-Calevoet et Schaerbeek voient leurs fréquences revues à la baisse.

Le conseil communal de Watermael-Boitsfort a voté une motion dénonçant les conséquences néfastes de ces changements d'horaire.

La SNCB donne d'une main aux navetteurs ce qu'elle retire d'une autre aux Bruxellois de plusieurs communes de la deuxième couronne au lieu de renforcer l'offre à ces deux niveaux.

Si c'est l'anticipation d'une vision du RER qui renforce l'entrée et la sortie des navetteurs hors Région au détriment de l'offre pour les Bruxellois, il faut s'y opposer.

Je vous demande donc si le Gouvernement a fait des démarches auprès de la SNCB et du ministre fédéral des transports pour protester contre cette évolution et quelles mesures développe-t-il pour inverser cette évolution néfaste?

Réponse: Voir réponse à la question n° 406.

verschillende Brusselse gemeenten net het tegenovergestelde gebeurt. In stations zoals Watermaal, Bosvoorde, Ukkel-Calevoet en Schaarbeek komen er minder treinen.

De gemeenteraad van Watermaal-Bosvoorde heeft een motie goedgekeurd waarin gewezen wordt op de nefaste gevolgen van deze gewijzigde uurregelingen.

De NMBS geeft met de ene hand aan de pendelaars wat ze met de andere van de Brusselaars van verschillende gemeenten van de tweede gordel afneemt in plaats van het aanbod in beide gevallen te verhogen.

Als dit een voorproefje is van het GEN, waarbij de komst naar en het vertrek vanuit Brussel van de pendelaars van buiten het Gewest wordt verbeterd ten nadele van het aanbod voor de Brusselaars, moet men zich daartegen verzetten.

Ik vraag u dus of de Regering stappen heeft ondernomen bij de NMBS en bij de federale minister voor verkeer om te protesteren tegen deze gang van zaken en ik had ook graag vernomen welke maatregelen er kunnen worden genomen om deze nefaste gang van zaken te stoppen.

Antwoord: Zie antwoord op vraag 406.

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 192 de M. Dominiek Lootens-Stael du 20 mai 1998 (N.):

Cadre du personnel de la Région de Bruxelles-Capitale.

En 1996, le ministre a chargé une société de consultance d'effectuer un audit de l'administration régionale. Si mes souvenirs sont exacts, cet audit relevait notamment que les services régionaux comptaient trop de personnel, et qu'il fallait donc procéder à des licenciements.

Or, j'ai lu récemment dans plusieurs journaux qu'un cadre du personnel avait été fixé pour les services régionaux et que le nombre de membres du personnel augmente au lieu de diminuer.

Le ministre peut-il me donner des explications sur ce point?

Les conclusions de l'audit sur le cadre du personnel ont-elles été suivies?

Dans l'affirmative, comment le ministre explique-t-il cette hausse du nombre d'agents?

Réponse: L'audit externe chargé d'évaluer les besoins en personnel du ministère de la Région de Bruxelles-capitale avait estimé ceux-ci à 1034 unités calculées en équivalent temps plein.

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 192 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 20 mei 1998 (N.):

Personeelsformatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In 1996 liet de minister een audit van het gewestelijk bestuur door een bedrijf voor consultancy uitvoeren. Indien ik mij goed herinner, was één van de besluiten van deze audit dat er te veel personeel in dienst was in de gewestelijke diensten, en dat er bijgevolg een afvloeiing diende plaats te grijpen.

Nu lees ik onlangs in een aantal kranten dat er voor de gewestelijke diensten een personeelskader werd vastgelegd, waarbij het aantal personeelsleden omhoog in plaats van omlaag gaat.

Kan de minister hier enige uitleg over verschaffen?

Werden de besluiten uit de audit inzake personeelsformatie opgevolgd?

Zo ja, hoe verklaart de minister dan deze stijging van het aantal personeelsleden?

Antwoord: De externe audit belast met de evaluatie van de personeelsbehoeften van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest had het aantal eenheden (VTE) op 1034 geschat.

Suite au rapport de l'audit, le Conseil de direction a été chargé de faire une proposition de cadre du personnel. Dans cette optique, des réunions bilatérales se sont déroulées par administration, auxquelles ont participé les auditeurs, les responsables de chaque administration et les cabinets ministériels, sous la présidence du cabinet de la Fonction publique.

Ces réunions ont permis, d'une part, de préciser les besoins de l'administration en accord avec les auditeurs et, d'autre part, de mette en lumière des missions nouvelles, l'extension de missions existantes ainsi que des missions non répertoriées par l'audit.

A la suite de ces bilatérales, les besoins du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale furent évalués à 1289 unités, chiffre qui fut porté à 1318 unités après concertation syndicale.

Plus d'une centaine d'emplois ont été créés dans le cadre de missions nouvelles ou de l'extension de missions existantes (formations, taxes, Régie foncière, attachés commerciaux, service de relations économiques, politique de l'emploi, projet compta 99, Euro, etc.).

Dès lors, par rapport aux missions existantes, je considère que des efforts importants d'ajustement en matière de personnel ont été consentis par l'administration, les emplois existants au moment de l'audit étant de 1327 ETP; ce chiffre est donc à comparer avec celui de 1318 ETP du nouveau cadre comprenant plus de cent emplois nouveaux pour des missions nouvelles.

Celles-ci seront confiées progressivement à l'administration selon les nécessités et les crédits disponibles à cet effet.

Par ailleurs, une série d'emplois ont été prévus pour permettre l'accomplissement de certaines missions ou prestations confiées à l'administration plutôt qu'au secteur privé (ex. service d'épandage en hiver, entretien des bâtiments, distribution des boissons, etc.)

Je considère dans ces conditions que les chiffres du nouveau cadre se fondent sur une évaluation correcte et raisonnable des besoins de l'administration, lui permettant d'assumer pleinement et efficacement sa mission.

Ingevolge het verslag van de audit werd de directieraad gevraagd een voorstel tot personeelsformatie te formuleren. Daarom werden per bestuur bilaterale vergaderingen belegd met deelname van de consultanten, de verantwoordelijken van het betrokken bestuur en de ministeriële kabinetten onder de leiding van het kabinet van Openbaar Ambt.

Tijdens voornoemde vergaderingen konden in samenspraak met de consultanten de behoeften van de administratie nader bepaald worden en werd de aandacht gevestigd op nieuwe opdrachten, de uitbreiding van bestaande opdrachten en de door de audit niet geïnventariseerde opdrachten.

Als gevolg van de bilaterale gesprekken werden de behoeften van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 1289 eenheden geschat, cijfer dat na syndicaal overleg tot 1318 werd opgetrokken.

In het kader van de nieuwe opdrachten evenals van de uitbreiding van bestaande opdrachten (opleiding, taksen, Grondregie, handelsattachés, dienst economische betrekkingen, tewerkstellingsbeleid, project Compta 99, Euro, enz.)kwamen er meer dan 100 betrekkingen bij.

In vergelijking met de bestaande opdrachten oordeel ik dat de administratie enorme inspanningen heeft geleverd inzake aanpassing van de personeelseffectieven vermits bij aanvang van de doorlichting het aantal betrekkingen 1327 VTE bedroeg. Dit cijfer moet dus vergeleken worden met de 1318 VTE van de nieuwe personeelsformatie die meer dan honderd nieuwe betrekkingen telt voor bijkomende opdrachten.

Deze nieuwe opdrachten zullen geleidelijk aan de administratie worden opgedragen in functie van de behoeften en van de beschikbare kredieten.

Bovendien werden meerdere betrekkingen voorzien voor het vervullen van bepaalde opdrachten of prestaties die eerder aan de administratie dan aan de privésector worden toevertrouwd (bv. strooidienst in de winter, onderhoud van de gebouwen, drankverdeling, enz.).

Gelet op het voorgaande ben ik de mening toegedaan dat de cijfers van de nieuwe personeelsformatie stoelen op een correcte en redelijke evaluatie van de personeelsbehoeften van de administratie die aldus haar opdracht op een volwaardige en efficiënte wijze zal kunnen nakomen.

Question n° 195 de M. Sven Gatz du 12 juin 1998 (N.):

Indemnité allouée pour les déplacements en bicyclette entre le domicile et le lieu de travail.

Le 5 novembre 1997, la Chambre fédérale a voté un projet de loi exonérant, à concurrence de 6 francs par kilomètre, les indemnités pour les déplacements en bicyclette entre le domicile et le lieu de travail.

Une indemnité pour les déplacements en bicyclette est une indemnité accordée par un employeur aux travailleurs qui effectuent en bicyclette, totalement ou partiellement, la distance entre leur domicile et leur lieu de travail. Cette indemnité intervient dans les frais du travailleur qui se déplace à bicyclette, mais a pour objectif principal d'inciter davantage de travailleurs à utiliser le vélo.

Vraag nr. 195 van de heer Sven Gatz d.d. 12 juni 1998 (N.):

Fietsvergoedingen voor het woon/werkverkeer.

Op 5 november 1997 keurde de federale Kamer een wetsontwerp goed waarbij fietsvergoedingen voor het woon/werkverkeer tot 6 BEF per kilometer niet belast zouden worden.

Een fietsvergoeding is een vergoeding die door een werkgever wordt toegekend aan werknemers die de afstand van hun woonplaats naar het werkadres geheel of gedeeltelijk overbruggen met de fiets. Deze vergoeding dient om tussen te komen in de kosten van de fietsende werknemer, maar heeft als hoofddoel hierdoor meer werknemers op de fiets te krijgen.

L'indemnité est une faveur accordée par l'employeur. Dans le passé, certaines entreprises et organismes l'ont introduite, d'autres pas.

La loi du 5 novembre 1997 permet au travailleur de déduire du revenu imposable cette indemnité jusqu'à 6 Bef par kilomètre, ce qui peut constituer un bel avantage fiscal.

La Région de Bruxelles-Capitale doit saisir toutes les opportunités pour encourager les déplacements à vélo entre le domicile et le travail. Ce mode de transport peut contribuer à la lutte contre les embouteillages, la pollution environnementale, la menace d'une ville invivable,... Les avantages en sont nombreux :

- La construction d'infrastructures pour vélos est beaucoup moins coûteuse que les travaux d'infrastructures pour les déplacements en voiture.
- Pour le travailleur aussi, l'aménagement de parkings pour vélos est beaucoup moins coûteux que celui de garages, etc.
- Il est prouvé que celui qui vient chaque jour en vélo au travail est en meilleure condition que le navetteur qui vient en voiture. Il ne s'agit pas seulement d'un avantage du point de vue de la santé publique générale. Les employeurs qui versent des indemnités vélos sont aussi moins confrontés à la maladie et à l'absentéisme.
- Des études ont également montré que les travailleurs venus à vélo étaient en meilleure forme au travail et avaient donc une productivité supérieure.
- Une augmentation du nombre de cyclistes et une diminution du nombre de voitures accroîtra la mobilité générale et la viabilité de la ville.

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a tout intérêt à instaurer une indemnité vélo pour ses fonctionnaires Mais ceux-ci ne sont pas seuls concernés. Pour que d'autres sociétés et organismes franchissent eux aussi le Rubicon, l'administration régionale pourrait donner l'exemple. Si d'autres la suivent, la mobilité et la viabilité de la Région de Bruxelles-Capitale s'en trouveraient améliorées.

A-t-on déjà envisagé le paiement d'une indemnité vélo?

Quelles peuvent en être les répercussions budgétaires?

Quels peuvent en être les avantages sociaux sur un plan général?

Des mesures concrètes ont-elles éventuellement déjà été prises pour introduire à court terme une indemnité vélo?

Réponse: Je puis annoncer à l'honorable membre que, sur ma proposition, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale vient de décider, ce jeudi 4 juin 1998, d'octroyer dans le cadre du nouveau statut applicable aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, une indemnité de 6 francs par kilomètre à tout agent qui se rend à vélo de son domicile à son lieu de travail.

Cette mesure sera d'application dès la mise en vigueur du nouveau statut, c'est-à-dire au cours des prochains mois.

De vergoeding is een gunst van de werkgever. Sommige bedrijven en instellingen voerden ze in het verleden in, andere niet.

Door de wet van 5 november 1997 wordt het voor de werknemer mogelijk om deze vergoeding tot maximaal 6 BEF per kilometer af te trekken van het belastbaar inkomen. Dit kan een mooi belastingsvoordeel geven.

Als Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten we alle kansen aangrijpen om het woon/werkverkeer per fiets aan te moedigen. Dit kan een element zijn in de strijd tegen verkeersfiles, milieuvervuiling, de dreigende onleefbaarheid van de stad,... Voordelen zijn legio:

- de bouw van fietsinfrastructuur is veel goedkoper dan dure infrastructuurwerken voor wagenvervoer.
- ook voor de werknemer zelf kost het aanleggen van fietsparkings beduidend minder dan garages e.d.
- het is bewezen dat wie dagelijks per fiets naar het werk gaat een betere conditie heeft dan de autopendelaar. Dit is niet alleen een voordeel i.f.v. de algemene volksgezondheid. Ook de werkgevers die fietsvergoedingen uitbetalen hebben het voordeel minder met ziekte en afwezigheid geconfronteerd te worden.
- studies toonden tevens aan dat fietsende werknemers fitter op het werk verschijnen en bijgevolg een hogere productiviteit leveren.
- meer fietsers en minder auto's zal de algemene mobiliteit en leefbaarheid van de stad verhogen.

Het Brussels Hoofdstedelijk ministerie heeft veel belang om ook een fietsvergoeding voor haar ambtenaren in te voeren. Dit niet enkel vanuit het oogpunt van haar ambtenaren. Om andere bedrijven en instellingen over de brug te krijgen zou de gewestelijke administratie als voorbeeld kunnen dienen. Navolging zou de mobiliteit en de leefbaarheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verbeteren.

Is de mogelijkheid voor het uitbetalen van een fietsvergoeding al onderzocht?

Wat kunnen budgettaire repercussies zijn?

Wat kunnen de algemene maatschappelijke voordelen zijn?

Zijn er eventueel al concrete maatregelen getroffen om een fietsvergoeding op korte termijn in te voeren?

Antwoord: Als antwoord op zijn schriftelijke vraag kan ik het geacht lid mededelen dat op 4 juni 1998 de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ingestemd heeft met mijn voorstel om in het kader van het nieuwe statuut van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een vergoeding van 6 frank per kilometer toe te kennen aan elke werknemer die de afstand tussen zijn woonplaats en zijn werk met de fiets aflegt.

Deze maatregel zal toegepast worden van zodra het nieuwe statuut in voege treedt, dit wil zeggen binnen de eerstkomende maanden.

Les répercussions financières ne pourront être évaluées qu'au moment où nous connaîtrons le nombre exact des nouveaux adeptes du vélo parmi les agents.

Les agents des organismes d'intérêt public se verront également octroyer cette allocation dès la mise en vigueur de leur propre statut, lequel est actuellement en préparation.

Een schatting van de financiële repercussies zal slechts mogelijk zijn eens het juiste aantal echte fietsgebruikers onder het personeel zal gekend zijn.

Eenzelfde maatregel zal toepasselijk zijn op de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut van zodra hun nieuwe statuut – thans in de maak – in voege zal treden.

Question n° 196 de M. Serge de Patoul du 12 juin 1998 (Fr.):

Subside à l'hebdomadaire "Deze week in Brussel".

Chaque semaine est diffusé un hebdomadaire qui s'appelle "Deze week in Brussel".

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir s'il a versé, au cours des années 1995, 1996 et 1997 des subsides à cet hebdomadaire?

Si la réponse est positive, peut-il me préciser dans le cadre de quel article budgétaire?

Par ailleurs, le ministre peut-il me communiquer si, en dehors de subsides, il a, pour les mêmes années, utilisé des crédits budgétaires pour financer une opération liée à cet hebdomadaire?

Dans le cas d'une réponse positive, peut-il préciser l'article budgétaire concerné et la raison de la dépense?

Réponse: En réponse à sa question je peux tranquilliser l'honorable membre.

Durant cette législature aucun subside n'a été octroyé à l'hebdomadaire "Deze week in Brussel".

Vraag nr. 196 van de heer Serge de Patoul d.d. 12 juni 1998 (Fr.):

Subsidies aan het weekblad "Deze week in Brussel".

Elke week wordt er een weekblad verspreid, genaamd Deze week in Brussel.

Kan de minister me zeggen of hij in 1995, 1996 en 1997 subsidies aan dit weekblad heeft verleend?

Zo ja, kan hij me dan meedelen in welk begrotingsartikel deze subsidies zijn opgenomen?

Kan de minister me ook, naast deze subsidies, meedelen of hij voor die jaren begrotingskredieten heeft gebruikt om een en ander dat met dit weekblad te maken heeft, te financieren?

Zo ja, kan hij me dan zeggen in welk begrotingsartikel deze uitgaven terug te vinden zijn en om welke reden ze werden gedaan?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid geruststellen.

Er werden tijdens deze legislatuur geen subsidies toegekend aan het weekblad "Deze week in Brussel".

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 198 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 novembre 1996 (Fr.):

Extension des collectes sélectives.

Tous ceux qui croient aux vertus des collectes sélectives et du recyclage de certaines matières pour résoudre en partie les problèmes liés à la croissance des déchets ménagers se sont réellement réjouis de voir la Région passer à la vitesse supérieure en intégrant de nouvelles communes dans le système des sacs de couleurs différentes correspondant à des types déterminés de déchets et en généralisant à l'ensemble de l'agglomération bruxelloise la collecte des papiers et des cartons.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 198 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 november 1996 (Fr.):

Uitbreiding van de selectieve ophalingen.

De toename van het aantal gemeenten waar vuinliszakken met verschillende kleuren worden gebruikt voor welbepaalde soorten afval en de uitbreiding van de ophalingen van papier en karton tot de hele Brusselse agglomeratie hebben al degenen die ervan overtuigd zijn dat het probleem van de toename van de hoeveelheid huishoudelijk afval gedeeltelijk kan worden opgelost door selectieve ophalingen en hergebruik van sommige materialen verheugd.

Une campagne de sensibilisation a été mise en œuvre afin d'informer le public. On sait cependant que le succès de telles opérations ne peut qu'être progressif et que l'information doit être répétée.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer si les premiers résultats de ces collectes s'avèrent satisfaisants et peuvent se comparer aux premières semaines de collecte sélective dans les communes qui avaient initialement été choisies pour faire démarrer le projet? Peut-il me dire quelle est la suite de la campagne d'information?

Par ailleurs, afin de répondre aux questions que se posent des personnes qui ont développé certaines habitudes dans le cadre des ramassages effectués par l'a.s.b.l. "Terre" ou "Les Petits Riens", Monsieur le ministre peut-il préciser si à côté des sacs jaunes qui doivent dorénavant être achetés, les Bruxellois sont comme précédemment autorisés à déposer les jours de collecte sélective des cartons contenant le papier ou des paquets de journaux ficelés?

Enfin, j'en profite pour signaler qu'en ce mois de novembre les sacs jaunes vendus dans certaines grandes surfaces portent uniquement la mention des communes où les collectes sont pratiquées depuis plusieurs années. Monsieur le ministre ne craint-il pas que cette situation ambiguë freine le succès des nouvelles collectes qui ont été décidées dans l'ensemble de la Région?

Réponse: En ce qui concerne les collectes de papier-carton, les résultats obtenus en 1997 ont été encourageants.

En effet, les quantités collectées par l'Agence sont passées de 3.738 t en 1993 (5 communes) à 15.570 t en 1997 (19 communes).

Toutefois, ces données sont difficilement comparables puisque les quantités 1993 ne comprennent pas les quantités récoltées à l'époque par les associations Terre et Petits riens qui n'effectuent plus la collecte depuis fin 1996.

Une nouvelle campagne d'information sera réalisée dans les prochains mois au moment de l'extension des collectes sélectives des emballages à toute la Région sur un rythme hebdomadaire. Les indications reprises sur les sacs jaunes seront modifiées à ce moment-là.

Je vous confirme, d'autre part, que l'usage des sacs jaunes n'est pas obligatoire et que les cartons et paquets de journaux bien ficelés sont admis pour autant qu'ils soient présentés correctement pour le personnel chargé du ramassage.

Les résultats obtenus dans les collectes d'emballages en sacs bleus sont, eux, perfectibles. La quantité récoltée en 1997 soit 5.974 t est insuffisante. L'un des objectifs poursuivies lors de l'extension de 1998 sera de renforcer sensiblement la motivation du public au tri d'emballages.

Question n° 331 de M. Guy Vanhengel du 29 avril 1998 (N.):

Demandes de prime à la rénovation refusées et frais inutiles en découlant pour le demandeur.

Il arrive parfois que des Bruxellois sollicitent en vain une prime à la rénovation, en raison de la complexité du système de primes qui

Er is een bewustmakingscampagne op touw gezet om de bewoners in te lichten. Het is echter bekend dat zulke acties slechts geleidelijk succes opleveren en dat de voorlichting moet worden herhaald.

Kan de heer minister mij mededelen of de eerste resultaten van die ophalingen bevredigend zijn en of zij kunnen worden vergeleken met die van de eerste weken van selectieve ophalingen in de gemeenten die aanvankelijk voor dit project waren gekozen? Kan hij mij zeggen hoe de voorlichtingscampagne wordt voortgezet?

Kan de minister bovendien, om te antwoorden op de vragen van sommige personen die bepaalde gewoontes hebben aangenomen in het kader van de ophalingen door de v.z.w.'s "Terre" en "Spullenhulp", meedelen of de Brusselaars, naast de gele zakken die voortaan moeten worden aangekocht, nog steeds op de dagen van de selectieve ophalingen dozen met papier en samengebonden pakken kranten mogen buitenzetten?

Ten slotte maak ik van de gelegenheid gebruik om erop te wijzen dat in de loop van de maand november, in sommige supermarkten gele zakken zijn verkocht waarop enkel de gemeenten zijn vermeld waar reeds sinds verschillende jaren selectieve ophalingen plaatshebben. Meent de minister niet dat die dubbelzinnige toestand het welslagen van de nieuwe ophalingen in het hele Gewest in het gedrang kan brengen?

Antwoord: Wat het ophalen van papier en karton betreft, zijn in 1997 bemoedigende resultaten geboekt.

In 1997 heeft het Agentschap immers 15.570 t opgehaald (19 gemeenten), terwijl dit in 1993 nog maar 3.738 t (5 gemeenten) was.

Deze gegevens kunnen echter moeilijk met elkaar worden vergeleken, aangezien de cijfers van 1993 geen rekening houden met de hoeveelheden die indertijd door Operatie Aarde en Spullenhulp werden opgehaald, die sinds eind 1996 met de ophalingen zijn gestopt.

De komende maanden zal een nieuwe informatiecampagne van start gaan, met name wanneer de selectieve ophalingen van verparkkingsafval tot het hele Gewest zullen worden uitgebreid en op wekelijkse basis zullen plaatsvinden. De vermeldingen op de gele zakken zullen op dat ogenblik gewijzigd worden.

Ik bevestig u verder dat het niet verplicht is de gele zakken te gebruiken; ook kartonnen dozen en goed vastgebonden kranten mogen worden buitengezet voor zover ze gemakkelijk door de ophalers kunnen worden meegenomen.

Wat de ophalingen van verpakkingsafval in de blauwe zakken betreft, zijn de resultaten voor verbetering vatbaar. In 1997 werd slechts 5.974 t opgehaald, wat onvoldoende is. De uitbreiding in 1998 heeft onder meer tot doel het publiek er nog meer toe aan te zetten verpakkingsafval te sorteren.

Vraag nr. 331 van de heer Guy Vanhengel d.d. 29 april 1998 (N.):

Geweigerde aanvragen voor een renovatiepremie en de nodeloze kosten daaraan verbonden voor de aanvrager.

Het gebeurt wel eens dat Brusselaars tevergeefs een beroep doen op een renovatiepremie. Veelal heeft dat te maken met de comple-

ne permet pas toujours au demandeur de se rendre compte immédiatement que le logement à rénover ou la nature des travaux ne répond pas aux conditions fixées. De telles demandes sont bien évidemment refusées.

Or, on constate dans les cas de refus d'une demande non fondée que, le demandeur a déjà consenti des frais (par ex. timbres fiscaux) pour l'introduction et le traitement de son dossier.

Il suffirait qu'avant l'introduction du dossier (lors de la demande d'informations ou des formulaires à remplir), le service compétent vérifie que les conditions élémentaires soient remplies (année de construction du logement, situation de l'immeuble, nature des travaux) afin d'éviter que des demandeurs, qui pensent à tort pouvoir prétendre à une prime, consentent des frais inutiles.

Pourquoi ne pas développer un programme informatique permettant au service compétent de répondre immédiatement sur la base d'une «liste de contrôle» à une question par téléphone sur la recevabilité d'une demande de prime et de déterminer s'il se justifie ou non d'introduire un dossier complet?

Mais pour cela, il faudrait d'abord que le service compétent accueille mieux les clients. Actuellement, l'accueil laisse parfois à désirer surtout lorsqu'on souhaite se faire aider en néerlandais. En étant (davantage) attentif aux besoins des clients, on pourrait certainement éviter qu'une demande soit introduite en vain – de bonne foi mais à tort – sur la base d'informations sommaires ou incomplètes.

Le beau dépliant «Pour faire grandir vos projets et rétrécir vos dépenses» donne déjà un bon aperçu du système bruxellois de primes. La liste des travaux subsidiés figurant en page 7 peut pourtant donner l'impression erronée qu'on peut prétendre à une prime pour tous les travaux énumérés. C'est seulement en lisant le texte «en petits caractères» en bas de la page qu'on constate que l'ensemble des travaux concerne uniquement les zones prioritaires.

Je souhaiterais savoir si les frais (inutiles) à charge du demandeur ne peuvent pas être remboursés lorsque la demande, après avoir été introduite, s'avère non fondée. Je souhaiterais également savoir si le ministre a eu connaissance de plaintes concernant le service et l'emploi des langues dans le service concerné. Le ministre envisage-t-il de prendre des mesures pour améliorer l'accueil dans le service compétent?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer les informations suivantes à la question de l'honorable membre concernant l'octroi de primes à la rénovation et le système d'information y afférent.

En vertu de la législation en vigueur, des conditions sont à remplir pour obtenir une prime à la rénovation de l'habitat. Celles-ci sont en adéquation avec la politique menée par le Gouvernement en matière de priorité d'action. Récemment, une campagne d'information a été menée sur le thème. Un numéro de téléphone a été largement diffusé, comme une brochure explicative qui reprend les informations élémentaires. Par ailleurs, cette brochure renvoie explicitement au Service Logement ou au Centre urbain pour tout renseignement.

Deux possibilités de contact s'offrent donc aux candidats à une prime: soit le numéro d'information du service Logement du ministère de la Région bruxelloise, soit le Centre Urbain qui organise des

xiteit van het premiestelsel, waardoor men zich als aanvrager niet meteen bewust is van het feit dat de te renoveren woning of de aard van de werken niet voldoet aan de gestelde voorwaarden. Zulke aanvragen worden uiteraard geweigerd.

Opmerkelijk is wel dat wanneer een verkeerdelijk ingediende aanvraag wordt geweigerd, de titularis van die aanvraag reeds uitgaven achter de rug heeft (bv. fiscale zegels), met het oog op de indiening en de behandeling van zijn dossier.

Het zou volstaan dat, voor de indiening van het dossier (t.w. bij de aanvraag van informatie of van de in te vullen formulieren), de bevoegde dienst nagaat of aan de meest elementaire voorwaarden is voldaan (bouwjaar woning, ligging pand, aard van de werken) teneinde aanvragers, die ten onrechte menen aanspraak te kunnen maken op een premie, niet nodeloos op kosten te jagen.

Waarom kan geen informatiesysteem worden ontwikkeld waarbij de bevoegde dienst bij het behandelen van een telefonische vraag i.v.m. de ontvankelijkheid van een premie-aanvraag op grond van een "checklist" onmiddellijk achterhaalt of het indienen van een volledig dossier al dan niet zinvol is.

Maar daarvoor zou de bevoegde dienst dan wel wat klantvriendelijker mogen worden. Thans valt het onthaal niet altijd mee, zeker niet wanneer men er op staat in het nederlands geholpen te worden. Mits een klantvriendelijke(re) aanpak zou alvast vermeden kunnen worden dat men te goeder trouw, maar op grond van summiere of onvolledige informatie, tevergeefs een anvraag indient.

De mooie folder "Meer vernieuwd voor minder geld" biedt de lezer alvast een overzichtelijk beeld van het Brussels premiestelsel. Wel is het zo dat middels de lijst van de gesubsidieerde werken op pagina 7 verkeerdelijk de indruk kan ontstaan dat de volledige lijst van werken in aanmerking komt voor een premie. Het is pas bij het lezen van de "kleine lettertjes", onderaan de bladzijde, dat men vaststelt dat de lijst in haar volledigheid alleen slaat op werken in de prioritaire zones.

Graag had ik vernomen of de (nodeloze) kosten ten laste van de aanvrager niet kunnen worden terugbetaald, wanneer de aanvraag, na indiening, niet in aanmerking blijkt te komen. Tevens had ik graag geweten of de minister klachten bereikten omtrent de dienstverlening van en het taalgebruik in de bevoegde dienst. Overweegt de minister maatregelen ter verbetering van het onthaal bij de bevoegde dienst?

Antwoord: Graag wordt het geachte lid de volgende elementen van antwoord omtrent de toekenning van renovatiepremies en de hierbij gepaard gaande informatiewijze, overgemaakt.

Krachtens de wetgeving zijn er gestelde voorwaarden die nagekomen moeten worden indien men een renovatiepremie voor zijn woning wil genieten. Dit strookt met het beleid van de regeling toegewijd aan het prioritair stellen van bepaalde acties. Onlangs werd een informatiecampagne hieromtrent gevoerd. Een telefoonnummer werd wijd verspreid, alsmede een verklarende brochure waarin de basisinformatie opgenomen is. Voor nadere inlichtingen verwijst die brochure trouwens uitdrukkelijk naar de Dienst Huisvesting of Stadswinkel.

Zo wordt de kandidaat-renoveerder twee contactmogelijkheden geboden: ofwel het infonummer van de Dienst Huisvesting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, of de Stadswin-

permanences place Saint-Géry mais également dans des maisons de quartier. Toute question peut être posée et, dans le moindre doute, il serait agréable que le candidat à une prime se renseigne... ce qui est trop peu souvent le cas comme le constate le Service Logement. De toute manière, chaque demande de formulaire est accompagné d'une note explicative, détaillée et complète par rubrique, de 41 pages, à lire attentivement pour éviter de compléter inutilement les formulaires.

Sachez que seulement 9,5% des dossiers introduits sont refusés. Les raisons sont les suivantes: immeubles datant d'après 1945; exécution des travaux par le demandeur alors qu'imposition de travailler avec un entrepreneur; pas trois types de travaux agréés pour les biens sis hors du périmètre de développement renforcé du logement.

Concernant les frais de dossiers qui incombent à l'introduction d'une demande de primes en bonne et due forme, je tiens à vous rassurer quant au coût qui est très raisonnable:

200 BEF	extrait de la matrice cadastrale
200 BEF	formulaire D, enregistrement et domaines
100 BEF	légalisation de la signature
200 BEF	composition du ménage
100 BEF	copie de la feuille d'imposition
186 BEF	envoi recommandé

soit un total maximum (certaines communes délivrent les documents gratuitement) de 986 BEF.

La Région a mis en place un système d'information envers le public pour l'aiguiller et éviter toute démarche inutile.

Concernant l'accueil bilingue au sein du Service Logement, je me permettrai de signaler à l'honorable membre que seulement 3 plaintes ont été enregistrées depuis l'existence de la ligne téléphonique d'information. C'est une preuve que ce service fonctionne bien. Cinq personnes sont habilitées à répondre dont 3 parfaitement bilingue et 2 ayant une connaissance plus passive. Il est à noter que les intéressés se sont inscrits à des cours de langue pour passer un examen reconnu de connaissance linguistique au sein du ministère et qu'une secrétaire bilingue est également disponible, s'il échet, pour intervenir en tant qu'interprète lors d'une conservation plus difficile. Sachez que le Service Logement est très attentif à cette question, le directeur du service étant lui-même néerlandophone.

Question n° 336 de M. Sven Gatz du 18 mai 1998 (N.):

Papier à lettres

J'ai reçu le mois passé un courrier du ministre (membre du Collège ?) Gosuin. Il y abordait les moyens accordés aux communes, aux CPAS et au secteur associatif en matière de rénovation urbaine, qui est une compétence régionale. Pour en-tête, le papier à lettres arborait l'Iris bruxellois. Le pied de page énumérait les compétences du ministre, à savoir : environnement, rénovation, culture, tourisme, aide aux personnes.

kel, centrum dat permanenties op het Sint-Goriksplein organiseert, alsook in wijkcentra. Daar kan onverschillig welke vraag worden gesteld; bij de minste twijfel zou de kandidaat-renoveerder er goed aan doen inlichtingen in te winnen, hetgeen, luidens de Dienst Huisvesting, zelden het geval lijkt te zijn. Hoe dan ook, iedere formulieraanvraag wordt vergezeld van een verklarende nota van 41 bladzijden waar elke rubriek uitvoerig wordt behandeld; die nota dient men natuurlijk eerst zeer aandachtig te lezen om zich desgevallend de moeite te besparen die formulieren onnodig in te vullen.

U moet weten dat enkel 9,5 % van de ingediende dossiers afgewezen worden. De redenen zijn: goederen die na 1945 werden opgetrokken; de werken worden door de aanvrager zelf uitgevoerd terwijl de renovatiewerken de verplichte medewerking van een aannemer vereisen; geen vermelding van de drie types erkende werken voor de onroerende goederen die zich buiten de perimeter voor versterkte ontwikkeling van de huisvestig bevinden.

Ten aanzien van de dossierkosten ingevolge de indiening van een naar behoren opgestelde premieaanvraag, kan ik u aangaande de onkosten alvast geruststellen, die zijn meer dan redelijk:

200 BEF	uittreksel kadastrale legger
200 BEF	formulier D, registratie en domeinen
100 BEF	legalisatie van handtekening
200 BEF	gezinssamenstelling
100 BEF	afschrift van aanslagbiljet
186 BEF	aangetekende zending

of, een maximumbedrag van 986 BEF (sommige gemeenten overhandigen zelfs de documenten zonder een cent hiervoor te vragen).

Het Gewest heeft een informatiesysteem op touw gezet om het publiek bij te steunen en zo te voorkomen dat er nutteloze stappen worden ondernomen.

Wat het onthaal in beide landstalen binnen de Dienst Huisvesting betreft, wijs ik het geachte lid erop dat er tot nu toe en sedert de ingebruikname van de infolijn enkel drie klachten zijn toegekomen. Het toont toch aan hoe treffend die dienst werkt. Vijf mensen staan klaar om te antwoorden waaronder drie die perfect tweetalig zijn en twee van wie de taalkennis misschien ietsjes lager ligt. Dient opgemerkt dat de belanghebbenden zich op taalcursussen hebben laten inschrijven met de bedoeling een erkend taalexamen bij het ministerie af te leggen; een tweetalige secretaresse kan eveneens te woord staan om zonodig in meer ingewikkelde gesprekken te bemiddelen. Dit probleem wordt van zeer nabij gevolgd, te meer daar het diensthoofd zelf Nederlandstalig is.

Vraag nr. 336 van de heer Sven Gatz d.d. 18 mei 1998 (N.):

Briefpapier.

Vorige maand ontving ik een brief van minister (collegelid ?) Gosuin. Onderwerp van de brief was middelen voor stadsvernieuwing aan de gemeenten, OCMW's en verenigingen, m.a.w. een gewestbevoegdheid. Bovenaan het briefpapier prijkte de Brusselse Iris. Onderaan de brief werden in de rand de bevoegdheden van de minister opgesomd, nl.: leefmilieu, renovatie, kultuur, toerisme, bijstand aan personen.

Le ministre (et membre du Collège) Gosuin, manifestement, s'emmêle les pinceaux. Au passage, il foule donc aussi aux pieds quelques règles de déontologie. L'environnement et la rénovation sont des matières régionales. La culture, le tourisme et l'aide aux personnes sont des matières de la Communauté française et il y a donc aussi des compétences qui relèvent du Collège flamand.

Une expression latine parle de " pars pro toto ". Dans l'abstrait, elle signifie qu'une partie d'un ensemble se surestime et pense pouvoir parler au nom de cet ensemble – ce qui nuit évidemment au fonctionnement de l'ensemble et à la bonne intelligence en son sein.

Le papier à lettres du ministre Gosuin donne, lui aussi, la fausse impression qu'il parle en tant que ministre " bruxellois " du tourisme, de la culture et de l'aide aux personnes.

Il peut d'ailleurs aussi donner le sentiment que seule la culture francophone existe à Bruxelles, ou uniquement un secteur francophone du tourisme et de la santé.

Ce papier à lettres est-il utilisé régulièrement?

Le ministre utilise-t-il toujours ce papier à lettres pour les matières régionales?

Le ministre reconnaît-il qu'il donne ainsi l'impression d'être le seul responsable politique du tourisme, de la culture et de l'aide aux personnes?

Ne court-on pas ainsi le risque de créer une image de Bruxelles comme ville francophone?

Ne vaudrait-il pas mieux séparer plus strictement les matières régionales des matières communautaires, ou éventuellement mentionner explicitement qu'il s'agit de la politique francophone de la culture, du tourisme et de l'aide sociale?

Enfin, serait-il acceptable que le membre du Collège Grijp par exemple fasse apparaître, dans ses communications avec l'extérieur, qu'il est le seul ministre compétent pour les allochtones? Cet exemple – hypothétique – ne nuirait-il pas aux intérêts de la Cocof ?

Réponse: Les questions de l'honorable membre appelent les réponses suivantes:

1. Ce papier à en-tête est-il utilisé régulièrement?

   Oui.

2. Ce papier à en-tête est-il utilisé chaque fois que le ministre traite des matières régionales?

   Oui.

3. Le ministre reconnaît-il qu'il donne ainsi la fausse impression selon laquelle il serait le seul responsable en matière de culture, de tourisme et d'aide aux personnes?

   Non.

4. Ne risque-t-il pas de créer ainsi une image de Bruxelles comme ville francophone?

   L'en-tête d'un papier à lettres ne relève pas des techniques de suggestion subliminale.

Minister-collegelid Gosuin maakt er duidelijk een potje van. Enkele deontologische regels worden trouwens met de voeten getreden. Leefmilieu en renovatie zijn gewestmateries. Kultuur, toerisme en bijstand aan personen zijn Franstalige gemeenschapsmateries, m.a.w. er bestaan ook Vlaamse collegebevoegdheden.

In het latijn bestaat de uitdrukking "pars pro toto". In abstracto zou men kunnen stellen dat hierbij een onderdeel van een geheel zichzelf overschat en meent te kunnen spreken in naam van het geheel. Dit is natuurlijk niet goed voor de werking van en de verstandhouding binnen het geheel.

Zo ook wekt het briefpapier van minister Gosuin de verkeerde indruk dat hij spreekt als de "Brusselse" minister bevoegd voor toerisme, cultuur en bijstand aan personen.

Het kan trouwens ook de perceptie wekken dat er enkel een Franstalige cultuur is in Brussel, of enkel een Franstalige toeristische en welzijnssector.

Wordt dit briefpapier regelmatig gebruikt?

Wordt dit briefpapier altijd gebruikt als de minister correspondeert over gewestmateries?

Erkent de minister het probleem dat hiermee de indruk ontstaat dat hij de enige beleidsverantwoordelijke is voor toerisme, cultuur en bijstand aan personen?

Zit hierin niet het gevaar dat er een beeld van Brussel als Franstalige stad wordt gecreëerd?

Zou het niet beter zijn de gewestmateries strikter te scheiden van de gemeenschapsmateries of eventueel uitdrukkelijk te vermelden dat het gaat over het Franstalig cultuur-, toerisme- en welzijnsbeleid?

Zou het tenslotte aanvaardbaar zijn dat collegelid Grijp bijvoorbeeld in zijn communicatie naar buiten toe doet uitschijnen dat hij de enige minister is bevoegd voor allochtonen? Zou dit – hypothetische voorbeeld – de belangen van de Cocof niet schaden?

Antwoord: Op de vragen van het geacht lid kan het volgende worden geantwoord.

1. Wordt dit briefpapier regelmatig gebruikt?

   Ja

2. Wordt dit briefpapier altijd gebruikt als de minister correspondeert over gewestmateries?

   Ja

3. Erkent de minister het probleem dat hiermee de indruk ontstaat dat hij de enige beleidsverantwoordelijke is voor toerisme, cultuur en bijstand aan personen?

   Nee

4. Zit hierin niet het gevaar dat er een beeld van Brussel als Franstalige stad wordt gecreëerd?

   Een briefhoofd behoort niet tot de technieken van sublimatieve suggestie.

5. Ne faudrait-il pas faire une distinction plus nette entre les matières régionales et communautaires ou mentionner qu'il s'agit de la politique francophone en matière de culture, de tourisme et d'aide aux personnes?

Non.

6. Enfin, serait-il acceptable qu'un collègue du collège, monsieur Grijp par exemple, laisse entendre dans son courrier qu'il est le seul responsable des allochtones? Cet exemple hypothétique ne nuirait-il pas aux intérêts de la COCOF?

Non.

J'ajoute que l'ancien secrétaire d'Etat Anciaux utilisait du papier à lettres où il s'attribuait la compétence de la recherche scientifique alors que celle-ci est partagée entre plusieurs entités politiques. Plus encore, il mena des études concernant des matières relevant de ma compétence et de celle de mon collègue monsieur Hasquin (par ex.: "Les principes du droit de l'environnement et du droit de l'aménagement du territoire dans la Région de Bruxelles-Capitale") sans que nous ayons une réaction à la mesure de celle que l'honorable membre a au sujet d'un vulgaire papier à lettres.

5. Zou het niet beter zijn de gewestmateries strikter te scheiden van de gemeenschapsmateries of eventueel uitdrukkelijk te vermelden dat het gaat over het Franstalig cultuur-, toerisme- en welzijnsbeleid?

Nee

6. Zou het ten slotte aanvaardbaar zijn dat collegelid Grijp bijvoorbeeld in zijn communicatie naar buiten toe doet uitschijnen dat hij de enige minister is bevoegd voor allochtonen? Zou dit – hypothetisch voorbeeld – de belangen van de Cocof niet schaden?

Nee

Ik wil hieraan toevoegen dat gewezen Staatssecretaris Anciaux briefpapier gebruikte waarop hij zichzelf bevoegd stelde voor wetenschappelijk onderzoek, terwijl dit een gedeelde bevoegdheid is. Bovendien voerde hij studies uit inzake materies die tot mijn bevoegdheden en die van mijn collega Hasquin behoren (zoals "De rechtsbeginselen inzake milieu en ruimtelijke ordening in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest") zonder dat hierop van onzentwege een reactie kwam die evenredig is met de reactie die het geachte lid nu toont betreffende doodgewoon briefpapier.

Question n° 337 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 mai 1998 (N.):

Campagne organisée par son cabinet contre l'incinérateur de Drogenbos.

Au début du mois de juin 1997, le ministre a annoncé que son cabinet s'occupait d'élaborer une réclamation-type contre l'octroi éventuel d'un permis d'environnement pour l'incinérateur à construire à Drogenbos en Brabant flamand. Je souhaiterais lui poser quelques questions à ce sujet.

1. Cette réclamation-type a-t-elle effectivement été élaborée par le cabinet du ministre bruxellois de l'Environnement?

2. Cette réclamation-type a-t-elle été envoyée aux 19 administrations communales bruxelloises?

3. Le ministre peut-il me dire si les administrations communales concernées ont utilisé cette réclamation-type?

4. Outre les administrations communales, les particuliers pouvaient aussi demander cette réclamation-type au cabinet du ministre de l'Environnement. Combien de personnes ont-elles fait usage de cette possibilité?

Réponse: Les questions de l'honorable membre appellent les réponses suivantes:

1. Cette réclamation-type a-t-elle effectivement été élaborée par le cabinet du ministre bruxellois de l'Environnement?

Oui.

2. Cette réclamation-type a-t-elle été envoyée aux 19 administrations communales bruxelloises?

Oui.

Vraag nr. 337 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 mei 1998 (N.):

Georganiseerde campagne tegen de verbrandingsoven te Drogenbos.

Begin juni 1997 kondigde de minister aan dat op zijn kabinet werd gewerkt aan een model van bezwaarschrift tegen de mogelijke verlening van een milieuvergunning voor de Vlaams-Brabantse verbrandingsoven te Drogenbos. Graag had ik in dit verband een paar vragen gesteld.

1. Is dit model van bezwaarschrift effectief opgesteld op het kabinet van de Brusselse Gewestelijke minister voor Leefmilieu?

2. Is dit model van bezwaarschrift naar de 19 Brusselse gemeentebesturen gestuurd?

3. Kan de minister mij meedelen of betrokken gemeentebesturen gebruik hebben gemaakt van dit model van bezwaarschrift?

4. Naast de gemeentebesturen konden blijkbaar ook particulieren dit model van bezwaarschrift op het kabinet van de minister voor Leefmilieu aanvragen. Hoeveel personen hebben van dit aanbod gebruik gemaakt?

Antwoord: Op de vragen van het geachte lid kan het volgende worden geantwoord.

1. Is dit model van bezwaarschrift effectief opgesteld op het kabinet van de Brusselse Gewestelijke minister voor Leefmilieu?

Ja.

2. Is dit model van bezwaarschrift naar de 19 Brusselse gemeentebesturen gestuurd?

Ja.

3. Le ministre peut-il me dire si les administrations communales concernées ont utilisé cette réclamation-type?

Certaines s'en sont inspirées.

4. Il paraît que non seulement les administrations communales, mais également les particuliers pouvaient demander cette réclamation-type au cabinet du ministre de l'Environnement. Combien de personnes ont utilisé cette possibilité?

Aucune comparaison entre l'identité des demandeurs de la réclamation-type et des requérants effectifs n'a pu être faite. De plus, nous n'avons pas eu connaissance du contenu de chaque réclamation effectivement introduite. De l'ensemble des motifs retenus par la Députation permanente et le ministre flamand de l'Environnement, il apparaît néanmoins que les motifs avancés dans la réclamation ne furent pas les seuls avancés par les réclamants et par les requérants.

3. Kan de minister mij meedelen of betrokken gemeentebesturen gebruik hebben gemaakt van dit model van bezwaarschrift?

Sommigen hebben zich erop geïnspireerd.

4. Naast de gemeentebesturen konden blijkbaar ook particulieren dit model van bezwaarschrift op het kabinet van de minister voor Leefmilieu aanvragen. Hoeveel personen hebben van dit anbod gebruik gemaakt?

Er kon geen enkele vergelijking worden gemaakt tussen de aanvragers van het model van bezwaarschrift en de werkelijke verzoekers. Bovendien is ons geen kennis gegeven van het bezwaarschrift en de inhoud van de ingediende bezwaarschriften. Uit alle beweegredenen die door de Bestendige Deputatie en de Vlaamse minister van Leefmilieu zijn aanvaard blijkt evenwel dat de indieners van bezwaarschriften en de verzoekers zich niet beperkt hebben tot de beweegredenen die in het model van bezwaarschrift zijn opgenomen.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 118 de M. André Drouart du 17 mars 1997 (Fr.):

Sécurité des piétons sur une artère régionale bruxelloise.

En mars 1991, j'avais attiré l'attention du ministre de l'époque sur le caractère dangereux pour les piétons du croisement routier entre la Chaussée de Mons (voirie régionale) et la Place de la Duchesse à Molenbeek Saint Jean.

Une large majorité de riverains demandeurs du placement de signaux lumineux permettant une traversée de cette voirie dans des conditions plus sécurisantes. Les accidents mortels antérieurs et la proximité d'écoles étaient autant d'arguments qui justifiaient cette demande. Celle-ci a été satisfaite.

Un problème est posé dans l'usage actuel de ces feux. Effectivement, entre le moment où le piéton appuie sur le bouton et le moment où le signal change, un délai fort long s'écoule (trois minutes) qui conduit nombre de piétons à traverser avant que le feu passe au rouge.

Indépendamment du risque encouru par les piétons, il en résulte aussi un ralentissement de la circulation automobile rendu inutile vu les circonstances.

Monsieur le ministre est-il informé de cette situation?

Quelles mesures a-t-il prises afin d'y apporter une solution?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre qu'en fait, le carrefour "chaussée de Mons – Place de la Duchesse" cité erronément dans la question écrite n'existe pas et que la question concerne probablement le carrefour "chaussée de Ninove – Place de la Duchesse".

Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 118 van de heer André Drouart d.d. 17 maart 1997 (Fr.):

Veiligheid van de voetgangers op een Brusselse gewestweg.

In maart 1991 heb ik de aandacht van de toenmalige minister gevestigd op het gevaar dat de voetgangers lopen op het kruispunt van de Bergensesteenweg (gewestweg) en de Hertogin van Brabantplaats te Sint-Jans-Molenbeek.

De grote meerderheid van de aanwonenden vroeg dat er verkeerslichten zouden worden geplaatst met het oog op een grotere veiligheid bij het oversteken van die weg. Die vraag was gerechtvaardigd, gelet op de dodelijke ongevallen en de nabijheid van scholen. Dat verzoek werd ingewilligd.

Er rijzen met deze verkeerslichten echter problemen. Er verloopt immers heel wat tijd (drie minuten) tussen het ogenblik waarop de voetganger op de knop drukt en het moment waarop de lichten veranderen, wat er heel wat voetgangers toe aanzet de straat over te steken vóór het licht voor de wagens op rood staat.

Naast het risico voor de voetgangers zorgt dit tevens voor een onnodige vertraging van het autoverkeer.

Is de minister op de hoogte van die situatie?

Welke maatregelen heeft hij genomen om die te verhelpen?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat in de vraag bij vergissing over het kruispunt "Bergensesteenweg – Hertogin van Brabantplaats" wordt geschreven. In feite bestaat dit kruispunt niet en vermoedelijk heeft de vraag betrekking op het kruispunt "Ninoofsesteenweg – Hertogin van Brabantplaats".

Mon administration a effectué un contrôle des temps sur place. Il s'avère que le piéton doit attendre environ 30 secondes entre le moment où il a appuyé sur le bouton de demande de passage et le moment où le feu piéton devient vert, conformément à ce qui est spécifié dans la grille de fonctionnement des feux. Dès lors, aucune perturbation dans le trafic automobile n'a été constatée.

De plus, mon administration m'a confirmé qu'il n'existait aucun dysfonctionnement du bouton de demande.

Enfin, j'informe l'honorable membre que l'ensemble de la chaussée de Ninove, entre le pont de Ninove et la Gare de l'Ouest, fait actuellement l'objet d'un réaménagement, en ce compris la place de la Duchesse. A l'occasion de ces travaux, il est bien évident que non seulement l'esthétique de cette place sera grandement améliorée, mais également la sécurité des usagers faibles que sont les piétons et les cyclistes.

Ces travaux dureront jusqu'à la fin de cette année.

Mijn administratie heeft ter plaatse een controle van de wachttijden uitgevoerd. Hieruit blijkt dat de voetganger ongeveer 30 seconden moet wachten tussen het moment waarop hij op de knop heeft gedrukt om het oversteken van de weg aan te vragen en het moment waarop het licht voor de voetganger groen wordt, overeenkomstig wat in het werkingsschema van de verkeerslichten beschreven staat. Er werd dan ook geen enkele verstoring van het autoverkeer vastgesteld.

Bovendien werd mij door mijn administratie bevestigd dat de aanvraagknop naar behoren werkt.

Tot besluit deel ik het geacht lid mede dat de ganse Ninoofsesteenweg, tussen de Ninovebrug en het Weststation met inbegrip van de Hertogin van Brabantplaats, momenteel wordt heringericht. Het is duidelijk dat door die werken niet alleen de esthetische vormgeving van dat plein ruimschoots zal worden verbeterd, maar ook de veiligheid van de zwakke weggebruikers, de voetgangers en fietsers.

Die werken zullen tot het einde van dit jaar duren.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen					
19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	*	Missions d'études. Onderzoeksopdrachten.	3777
19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	*	Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.	3777
26. 9.1995	20	Marc Cools	*	Demandes des communes auprès du comité d'acquisition. Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.	3777
5.10.1995	24	Walter Vandenbossche	*	Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes. Evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.	3778
11.12.1995	64	Dominiek Lootens-Stael	o	TCT. DAC-betrekkingen.	3825
29.12.1995	79	Walter Vandenbossche	*	Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux. Controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.	3778
12. 1.1996	88	Stéphane de Lobkowicz	*	Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale. Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3778
19. 1.1996	93	Stéphane de Lobkowicz	*	Informatisation des communes – Situation du personnel. Computeriseren van de gemeenten – Toestand van het personeel.	3778
5. 3.1996	132	Stéphane de Lobkowicz	o	Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes. Gebruik van de titel «kabinetschef» en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.	3825
5. 3.1996	134	Denis Grimberghs	*	Subsides pour les trottoirs. Subsidies voor de trottoirs.	3778
20. 3.1996	148	Denis Grimberghs	o	Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage. Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's voor de bestrijding van de werkloosheid.	3825
20 5.1996	178	Dominiek Lootens-Stael	*	Contrats conclus avec la firme Strat & Com. Contracten gesloten met de firma Strat & Com.	3778
2. 7.1996	211	Denis Grimberghs	*	Convention des intercommunales d'électricité avec Electrabel. Overeenkomst van de elektriciteitsintercommunales met Electrabel.	3779
23. 7.1996	233	Stéphane de Lobkowicz	*	Recrutement de policiers. Aanwerving van politiemannen.	3779

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
31. 7.1996	239	Dominiek Lootens-Stael	*	Deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques trimestriels. Tweede, derde en vierde driemaandelijkse taalrapporten.	3779
3. 9.1996	246	Jean-Pierre Cornelissen	o	Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés. Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalrol van hun inwoners mee te delen.	3825
24. 9.1996	268	Mostafa Ouezekhti	**	Octroi de permis de travail. Afgifte van arbeidskaarten.	3829
18.10.1996	289	Denis Grimberghs	*	Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne. Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer.	3779
4.11.1996	300	Dominiek Lootens-Stael	*	Propagande politique au Centre belge de la bande dessinée. Politieke propaganda in het Belgisch Centrum voor het Stripverhaal.	3779
21.11.1996	312	Stéphane de Lobkowicz	o	Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale. Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3826
5. 3.1997	355	Caroline Persoons	*	Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique. Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie.	3779
17. 3.1997	357	Dominiek Lootens-Stael	*	Octroi de permis de travail à des étudiantes zaïroises. Toekenning van werkvergunningen aan Zaïrese studentes.	3780
16. 4.1997	372	Bernard Clerfayt	*	Réforme de l'arrêté du Régent de 1949. Herziening van het besluit van de Regent van 1949.	3780
21. 4.1997	376	Dominiek Lootens-Stael	*	Augmentation du nombre d'Etats membres de l'Union européenne et son impact sur les bureaux à Bruxelles. Verwachte toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie en de impact daarvan op Brussel inzake kantoorruimte.	3780
5. 5.1997	384	Bernard Clerfayt	*	Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés. Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken.	3780
3. 6.1997	398	Sven Gatz	o	Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques. Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren.	3826
29. 9.1997	452	Bernard Clerfayt	o	Règlements provinciaux encore en vigueur. Provinciale verordeningen die nog van kracht zijn.	3826
10.10.1997	455	Dominiek Lootens-Stael	*	Bande dessinée éditée par la Région de Bruxelles-Capitale. Strip uitgegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3780

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
10.10.1997	458	Dominiek Lootens-Stael	*	Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les communes bruxelloises. Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten.	3780
21.10.1997	459	Dominiek Lootens-Stael	*	Publication de "L'annuaire fiscal régional et communal", édition 1997-1998. Uitgave van "L'Annuaire Fiscal Régional et Communal", uitgave 1997-1998.	3781
22.10.1997	464	André Drouart	*	Taxes communales. Gemeentelijke heffingen.	3781
28.10.1997	469	Stéphane de Lobkowicz	*	Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale. Kunstwerken aangekocht door het Gewest.	3781
17.11.1997	478	François Roelants du Vivier	o	Apposition de sigles de reconnaissance pour les monuments et sites classés. Herkenningstekens voor beschermde monumenten en landschappen.	3826
27.11.1997	485	Stéphane de Lobkowicz	*	Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratie een beroep doet.	3781
15. 1.1998	493	André Drouart	**	Renouvellement de trottoirs. Vernieuwing van de trottoirs.	3830
18.12.1997	497	Stéphane de Lobkowicz	*	Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	3781
12. 1.1998	503	Dominiek Lootens-Stael	*	Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux. Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.	3781
30. 1.1998	505	Dominiek Lootens-Stael	*	Enième condamnation de la commune d'Ixelles par la Commission permanente de contrôle linguistique concernant la publication du journal communal. Maatregelen die de minister-voorzitter heeft genomen naar aanleiding van de zoveelste veroordeling van de gemeente Elsene door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in verband met de uitgave van het gemeentelijk blad.	3782
12. 2.1998	510	Robert Garcia	*	Publicité de la Région de Bruxelles-Capitale dans le programme du 25e festival international du film de Bruxelles. Publiciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het programmaboekje van het 25ste Internationaal Filmfestival te Brussel.	3782
23. 2.1998	512	Philippe Debry	**	Budgets et comptes communaux. Gemeentelijke begrotingen en rekeningen.	3831
23. 2.1998	513	Philippe Debry	**	Suspension et annulation d'actes communaux. Schorsing en vernietiging van gemeenschappelijke besluiten.	3835

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
17. 3.1998	521	Dominiek Lootens-Stael	**	Informatisation des établissements scolaires. Informatisering van scholen.	3835
23. 3.1998	522	Marie Nagy	*	Réaménagement de la caserne «Prince Albert». Herinrichting van de Prins Albertkazerne.	3782
23. 3.1998	525	Françoise Dupuis	**	Statistiques relatives au logement social. Statistieken over de sociale huisvesting.	3837
3. 4.1998	526	Stéphane de Lobkowicz	**	Charte sociale. – Application du «Code 4» au sein des 19 communes. Sociaal handvest. – Toepassing van «Code 4» in de 19 gemeenten.	3837
3. 4.1998	527	André Drouart	*	Dégâts engendrés par une activité sportive. Schade ten gevolge van een sportactiviteit.	3782
8. 4.1998	528	André Drouart	o	Avantages sociaux octroyés par les communes en matière d'enseignement. De door gemeenten toegekende sociale voordelen inzake onderwijs.	3826
8. 4.1998	530	Guy Vanhengel	*	Application de la circulaire du 11 août 1972 du ministre de l'Intérieur relative à la tutelle sur les communes bruxelloises. Toepassing van een omzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken van 11 augustus 1972 in verband met de voogdij over de Brusselse gemeenten.	3782
29. 4.1998	532	Dominiek Lootens-Stael	*	Observations faites dans le 154e cahier de la Cour des Comptes sur des travaux réalisés dans le cadre des contrats dits "de sécurité". Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot werken uitgevoerd in het raam van de zogenaamde "veiligheidscontracten".	3782
29. 4.1998	533	Dominiek Lootens-Stael	**	Observations faites dans le 154e cahier de la Cour des Comptes sur le dossier des subventions accordées aux infrastructures sportives de Molenbeek-Saint-Jean. Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het rekenhof met betrekking tot het subsidiedossier voor sportinfrastructuur in Sint-Jans-Molenbeek.	3839
24. 4.1998	534	Dominiek Lootens-Stael	*	154e cahier de la Cour des Comptes: observations sur le "compte général" de la Région bruxelloise. Betreffende de in het 154e Boek van het Rekenhof geformuleerde opmerkingen met betrekking tot de zogenaamde "Algemene Rekening" van het Brussels Gewest.	3783
4. 5.1998	535	Dominiek Lootens-Stael	*	154e cahier de la Cour des Comptes: remarques sur les manquements de la politique financière régionale. Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot vastgestelde tekortkomingen van het gewestelijk financieel beleid.	3783
29. 4.1998	536	Sven Gatz	*	Financement et subvention de divers travaux d'infrastructures, en particulier les dossiers dans le cadre des contrats de sécurité (communes de Molenbeek-Saint-Jean et de Forest). Financiering en subsidiëring van diverse infrastructuurwerken, meer bepaald de dossiers in het raam van de veiligheidscontracten in de gemeenten Sint-Jans-Molenbeek en Vorst.	3784

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
29. 4.1998	537	Sven Gatz	*	Financement et subvention de divers travaux d'infrastructures, en particulier la couverture de la cour de la Maison de la Bellone à Bruxelles. Financiering en subsidiëring van diverse infrastructuurwerken, meer bepaald de overkapping van het binnenplein van het "Huis Bellone" in Brussel.	3785
29. 4.1998	538	Sven Gatz	**	Financement et subvention de divers travaux d'infrastructures, en particulier l'éclairage et l'amélioration de la piste d'athlétisme au stade du Sippelberg à Molenbeek. Financiering en subsidiëring van diverse infrastructuurwerken, meer bepaald de verlichting en de verbetering van de atletiekpiste van het Sippelberg-stadion in Molenbeek.	3840
28. 4.1998	540	Marie Nagy	**	Les membres et agents constituant son cabinet. Personeelsleden van zijn kabinet.	3842
27. 4.1998	541	Guy Vanhengel	*	Entrée en vigueur du projet d'informatisation police (PIP) dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. De inwerkingtreding van het Politie Informatica Project (pip) in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3786
27. 4.1998	542	Guy Vanhengel	**	Instauration, par une des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale, d'une taxe communale sur le placement d'antennes par et pour les réseaux GSM. Invoeren van een gemeentelijke belasting op het plaatsen van zendmasten voor en door GSM-netwerken, door één van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3843
28. 4.1998	543	Guy Vanhengel	*	Bilinguisme requis pour les agents de police de la Région de Bruxelles-Capitale. Verplichte tweetaligheid van de politiebeambten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3787
4. 5.1998	544	Sven Gatz	*	Distorsions dans les subventions octroyées par les pouvoirs locaux bruxellois à des initiatives francophones et flamandes. Scheeftrekking in subsidiëring van Vlaamse en Franstalige initiatieven door lokale overheden in Brussel.	3787
12. 5.1998	545	Guy Vanhengel	*	Plan catastrophes dans 12 ou 13 communes seulement de la Région bruxelloise. Het feit dat slechts 12 of 13 van de 19 Brusselse gemeenten over een rampenplan beschikken.	3788
6. 5.1998	546	Dominiek Lootens-Stael	**	Résultats du onzième rapport linguistique. Resultaten van het elfde taalrapport.	3844

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

24. 4.1996	59	Stéphane de Lobkowicz	o	Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition. Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.	3827

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
24.11.1997	205	Robert Garcia	**	Accompagnement des indépendants lors de la cessation de leurs activités professionnelles. Begeleiding van zelfstandigen bij het stopzetten van hun beroepsactiviteiten.	3845
12. 1.1998	215	Dominiek Lootens-Stael	o	Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux. Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.	3827
24. 4.1998	230	Dominiek Lootens-Stael	*	154e cahier de la Cour des Comptes: observations sur le "compte général" de la Région bruxelloise. De in het 154e Boek van het Rekenhof geformuleerde opmerkingen met betrekking tot de zogenaamde "Algemene Rekening" van het Brussels Gewest.	3788
24. 4.1998	231	Dominiek Lootens-Stael	*	154e cahier de la Cour des Comptes: remarques sur les manquements de la politique financière régionale. Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot vastgestelde tekortkomingen van het gewestelijk financieel beleid.	3789
27. 4.1998	232	Guy Vanhengel	*	Facturation par Electrabel-Sibelgaz du tarif de nuit pour la consommation d'électricité. Verrekening van het nachttarief voor het verbruik elektriciteit door Electrabel-Sibelgaz c.v.	3789
28. 4.1998	233	Marie Nagy	**	Membres et agents constituant son cabinet. Personeelsleden van zijn kabinet.	3846
28. 4.1998	234	Paul Galand	*	Programmes d'URE en Région bruxelloise convenus avec les institutions. Programma's voor REG in het Hoofdstedelijk Gewest.	3790
6. 5.1998	236	Denis Grimberghs	**	Application des exonérations – Taxe régionale. Toepassing van de vrijstellingen van gewestelijke belasting.	3847
29. 5.1998	239	François Roelants du Vivier	**	Pressions inacceptables dont sont victimes des autorités publiques de la Région de la part d'une ambassade étrangère. Onaanvaardbare pressie vanwege een buitenlandse ambassade waarvan de gewestelijke overheid het slachtoffer is.	3847

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

29. 7.1996	142	Dominiek Lootens-Stael	o	Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics. Belangen van het Gewest in een gerechtszaak tegen enkele kabinetsmedewerkers van een voormalige minister van Openbare Werken.	3827
17. 2.1997	238	Dominiek Lootens-Stael	o	Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques. Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen.	3827

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
18. 7.1997	311	Guy Vanhengel	*	Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek. Bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.	3791
3.11.1997	331	Stéphane de Lobkowicz	*	Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3791
21. 1.1998	347	Denis Grimberghs	*	Interruption de la liaison tramway à Uccle. Onderbreking van de tramverbinding te Ukkel.	3791
16. 1.1998	365	Jean-Pierre Cornelissen	*	Dénomination d'une future station de métro consécutivement au bouclage de la Petite Ceinture. Benaming van een toekomstig metrostation na het doortrekken van de Kleine Ring.	3791
16. 1.1998	367	Jean-Pierre Cornelissen	*	Nécessité d'un horaire du vendredi. Noodzaak van een andere uurregeling op vrijdag.	3791
23. 2.1998	377	Philippe Smits	*	Fonds d'aménagement urbain et foncier. Fonds voor Stedenbouw en Grondbeheer.	3791
23. 3.1998	379	Guy Vanhengel	**	Incident survenu le 10 février 1998 sur la ligne 2 du métro. Incident op lijn 2 in de Brusselse metro van 10 februari 1998.	3848
24. 4.1998	388	Denis Grimberghs	**	Travaux de renouvellement des voies. Vernieuwing van de tramsporen.	3851
24. 4.1998	389	Sven Gatz	*	Octroi d'une subvention de 10 millions de francs à une société concessionnaire d'un parc de stationnement. Toekennen van een subsidie van 10 miljoen Bef aan de vennootschap die de concessie heeft bekomen voor de uitbating van een parkeerterrein.	3792
24. 4.1998	390	Dominiek Lootens-Stael	*	154e cahier de la Cour des Comptes: observations sur le financement d'un colloque par une instance dépourvue de personnalité juridique – délégation de pouvoir à une personne non habilitée à engager la Région. Financiering van een colloquium dat voor rekening van het Gewest werd ingericht door een orgaan zonder rechtspersoonlijkheid – delegatie van bevoegdheid aan een persoon die niet gemachtigd is het Gewest te verbinden.	3793
28. 4.1998	391	Marie Nagy	*	Membres et agents constituant son cabinet. Personeelsleden van zijn kabinet.	3794
28. 4.1998	392	Béatrice Fraiteur	*	Respect des obligations de concertation et de consultation prévues par la loi spéciale du 8 août 1980 à l'occasion de l'élaboration de la loi du 19 décembre 1997 "visant à rationaliser la gestion de l'aéroport de Bruxelles-National". Naleving van de verplichting tot overleg zoals bepaald in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ter gelegenheid van het opstellen van de wet van 19 december 1997 "tot rationalisering van het beheer van de luchthaven Brussel-Nationaal".	3794
28. 4.1998	393	Bernard Clerfayt	**	Absence de traitement par l'AATL de certaines demandes de permis d'urbanisme pour les panneaux d'affichage. Aanvragen om stedenbouwkundige vergunning voor reclameborden die niet door het BROH worden behandeld.	3852

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
4. 5.1998	394	Philippe Debry	**	Enquête publique portant sur le RRU (enseignes et publicité). Openbaar onderzoek betreffende de GSV (borden en publiciteit).	3854
12. 5.1998	395	Marie Nagy	**	Vitesse commerciale des bus 95 et 96. Rijsnelheid van de bussen 95 en 96.	3855
12. 5.1998	396	Marie Nagy	*	Evolution de l'implantation des bureaux dans la Région entre 1994 et aujourd'hui. Voortgang van de bouw van kantoren in het Brussels Gewest tussen 1994 en heden.	3795
20. 5.1998	397	Sven Gatz	**	Etat d'avancement de la résolution du Conseil du 7 mars 1997 sur la politique en matière de vélos. Vorderingsstaat van de resolutie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 7 maart 1997 met betrekking tot het fietsbeleid.	3856
20. 5.1998	401	Evelyne Huytebroeck	**	Nouveaux horaires de la SNCB à Boitsfort et Watermael. Nieuwe uurregeling van de NMBS te Bosvoorde en te Watermaal.	3857
3. 6.1998	405	Sven Gatz	**	Réaménagement de la station de métro Tomberg. Herinrichting metrostation Tomberg.	3858
29. 5.1998	406	Guy Vanhengel	**	Nouveaux horaires de la SNCB applicables depuis le 24 mai et leurs conséquences pour la ligne 161 qui relie Bruxelles à Namur et les gares de Watermael et de Boitsfort. Nieuwe dienstregelingen van de NMBS toepasbaar vanaf 24 mei en de gevolgen hiervan voor de verbinding Brussel-Namen (lijn 161) en de stations Watermaal en Bosvoorde.	3860
29. 5.1998	407	Paul Galand	**	Baisse de fréquence des trains dans certaines gares bruxelloises à partir du 24 mai 1998. Minder treinen in sommige Brusselse stations vanaf 24 mei 1998.	3862

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

18. 7.1997	145	Guy Vanhengel	*	Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3796
31. 7.1997	148	Jean-Pierre Cornelissen	*	Répartition linguistique des interventions du SIAMU. Taalverdeling van het optreden van de DBDMH.	3796

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
3.11.1997	164	Paul Galand	*	Prévention incendie en Région bruxelloise et plus particulièrement durée et étendue des actions de prévention incendie systématique dans les écoles primaires de la Région, en complément à la question n° 120 du 28 avril 1997. Brandpreventie in het Brussels Gewest en meer bepaald duur en omvang van de systematische brandpreventieacties in de basisscholen van het Gewest, als aanvulling op vraag nr. 120 van 28 april 1997.	3796
18.12.1997	173	Stéphane de Lobkowicz	*	Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	3796
10. 3.1998	185	Guy Vanhengel	*	Attribution d'une campagne d'information à la firme "Made in Brussels Publishing". Toewijzing van een informatiecampagne aan de firma "Made in Brussels Publishing".	3796
23. 3.1998	186	Joseph Parmentier	*	Investissements pour l'informatisation de l'administration régionale. Investeringen voor de informatisering van het gewestelijk bestuur.	3797
24. 4.1998	189	Guy Vanhengel	*	Accueil téléphonique au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Wijze waarop de telefoon wordt beantwoord op het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3797
20. 5.1998	192	Dominiek Lootens-Stael	**	Cadre du personnel de la Région de Bruxelles-Capitale. Personeelsformatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3863
12. 6.1998	195	Sven Gatz	**	Indemnité allouée pour les déplacements et bicyclette entre le domicile et le lieu de travail. Fietsvergoedingen voor het woon/werkverkeer.	3864
12. 6.1998	196	Serge de Patoul	**	Subside à l'hebdomadaire "Deze week in Brussel". Subsidies aan het weekblad "Deze week in Brussel".	3866

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

26. 6.1996	137	Evelyne Huytebroeck	*	Analyses du site de Carcoke. Analyses van het Carcoketerrein.	3797
18. 7.1996	150	Leo Goovaerts	*	Campagnes de sensibilisation et d'information menées par des membres du gouvernement. Bewustmakings- en voorlichtingscampagnes gevoerd door leden van de Regering.	3797
30. 9.1996	172	Stéphane de Lobkowicz	*	Taxe sur l'épuration des eaux – Recours et contestation. Belasting op het afvalwater – Beroep en betwisting.	3798
10.10.1996	177	Roeland Van Walleghem	*	Annonce de Bruxelles-Propreté. Advertentie van Net Brussel.	3798

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
26.11.1996	198	Jean-Pierre Cornelissen	**	Extension des collectes sélectives. Uitbreiding van de selectieve ophalingen.	3866
5.12.1996	202	Guy Vanhengel	*	"Entreprendre" n° 10. "Dynamiek" nummer 10.	3798
10. 1.1997	204	Caroline Persoons	*	Bruxelles-Propreté – jours de ramassage. Brussels Agentschap voor Netheid – dagen van de ophalingen.	3798
12. 2.1997	224	Dominiek Lootens-Stael	*	Octroi de primes linguistiques aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Toekenning van taalpremies aan de werknemers van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3798
15. 5.1997	247	Mostafa Ouezekhti	*	Ramassage sélectif à l'occasion de la fête du sacrifice du mouton. Selectieve ophaling naar aanleiding van het feest van het schaap.	3798
27.11.1997	299	Walter Vandenbossche	*	Exécution, par la Région de Bruxelles-Capitale, de la «Convention entre l'Exécutif flamand et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale concernant la réalisation de l'infrastructure nécessaire pour l'épuration des eaux et la répartition du coût des travaux pour l'assainissement des bassins de la Senne et de la Woluwe en zone bruxelloise y compris les frais de fonctionnement et de traitement des boues» et de ses sept avenants, conclue le 12 décembre 1990 entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale. Uitvoering, in hoofde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van het samenwerkingsakkoord "Overeenkomst tussen de Vlaamse Executieve en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve inzake de realisatie van de noodzakelijke infrastructuur voor waterzuivering en verdeling van de kosten der werken voor de sanering van de bekkens van de Zenne en de Woluwe in de Brusselse zone, met inbegrip van de werkings- en de slibbehandelingskosten", met haar zeven bijlagen, die op 12 december 1990 tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is afgesloten.	3799
4.12.1997	301	Philippe Debry	*	Nuisances sonores produites par la fabrique de glace installée 11, rue de la Princesse à Molenbeek. Geluidsoverlast veroorzaakt door de ijsfabriek in de Prinsesstraat 11 te Molenbeek.	3799
18.12.1997	303	Stéphane de Lobkowicz	*	Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratie een beroep doen.	3799
29.12.1997	305	Jan Béghin	*	Mauvais résultats des collectes de vieux papier dans notre Région. Slechte inzamelresultaten van ons Gewest inzake oud papier.	3799
12. 1.1998	308	Walter Vandenbossche	*	Permis d'environnement délivré par l'IBGE le 1er juillet à la s.p.r.l. SCHMIT pour exploiter un dépôt de déchets inertes (mitraille) avec accessoires à 1020 Bruxelles, rue Tielemans 2. De milieuvergunning, op 1 juli 1997 door het BIM verleend aan de p.v.b.a. SCHMIT, voor de uitbating van een opslagplaags voor inerte afvalstoffen (schroot) met aanhorigheden, gelegen Tielemansstraat 2, te 1020 Brussel.	3799

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
30. 1.1998	312	Béatrice Fraiteur	*	Nouveaux procédés de traitement des déchets. Nieuwe afvalverwerkingsmethodes.	3800
11. 2.1998	314	Dominiek Lootens-Stael	*	Publication de la brochure "Moins de déchets? Chiche!". Uitgave van de brochure "Minder afval? We doen het!".	3800
12. 2.1998	315	Dominiek Lootens-Stael	*	Exécution et application dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes relatif à l'environnement. Uitvoering en toepassing van het Europees milieurecht binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3800
23. 2.1998	316	Alain Adriaens	*	Convention sectorielle avec le secteur du graphisme. Sectorale overeenkomst met de sector van de grafische vormgeving.	3800
23. 2.1998	318	Philippe Smits	*	Fonds pour la protection de l'environnement. Fonds voor de bescherming van het milieu.	3800
23. 2.1998	319	Philippe Smits	*	Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune. Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten gunste van de fauna.	3800
23. 2.1998	320	Philippe Smits	*	Fonds pour le traitement des eaux usées. Fonds voor de waterzuivering.	3801
7. 4.1998	327	Caroline Persoons	*	Enquête publique sur le plan de prévention et de gestion des déchets. Openbaar onderzoek over het plan voor afvalpreventie en afvalbeheer.	3801
24. 4.1998	328	Dominiek Lootens-Stael	*	Ramassage des carcasses à l'occasion de la fête du mouton. Ophaling van slachtafval naar aanleiding van het zogenaamde feest van het schaap.	3801
28. 4.1998	330	Marie Nagy	*	Membres et agents constituant son cabinet. Personeelsleden van zijn kabinet.	3802
29. 4.1998	331	Guy Vanhengel	**	Demandes de prime à la rénovation refusées et frais inutiles en découlant pour le demandeur. Geweigerde aanvragen voor een renovatiepremie en de nodeloze kosten daaraan verbonden voor de aanvrager.	3867
4. 5.1998	332	Alain Adriaens	*	Ancienne décharge située Plateau de la Foresterie. Voormalige stortplaats op het plateau van de Vorsterie.	3802
18. 5.1998	336	Sven Gatz	**	Papier à lettres. Briefpapier.	3869
29. 5.1998	337	Dominiek Lootens-Stael	**	Campagne organisée par son cabinet contre l'incinérateur de Drogenbos. Georganiseerde campagne tegen de verbrandingsoven te Drogenbos.	3871

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

19. 2.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	*	Travaux publics impayés. Onbetaalde openbare werken.	3803
20. 3.1996	57	Denis Grimberghs	*	Travaux avenue Charles-Quint. Werken in de Keizer Karellaan.	3803
23. 5.1996	63	Denis Grimberghs	*	Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale. Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3803
6. 6.1996	65	Denis Grimberghs	*	Travaux rue du Trône. Werken in de Troonstraat.	3804
14. 6.1996	67	Jean-Pierre Cornelissen	*	Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg. Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat.	3804
26. 6.1996	70	Evelyne Huytebroeck	*	Etat du terrain au quai de Biestebroeck. Staat van het terrein aan de Biestebroeckkaai.	3804
2. 7.1996	72	Stéphane de Lobkowicz	*	Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.	3804
8. 7.1996	76	Stéphane de Lobkowicz	*	Panneaux routiers de bienvenue dans la Région. Borden ter verwelkoming in het Gewest.	3804
23. 7.1996	79	Bernard Clerfayt	*	Entretien du square Vergote. Onderhoud van het Vergoteplein.	3804
10.10.1996	86	Walter Vandenbossche	*	Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht. Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht.	3805
10.10.1996	87	Roeland Van Walleghem	*	Organisation d'une soirée de gala. Organisatie van een gala-avond.	3805
10.10.1996	88	Denis Grimberghs	*	Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels. Reclameborden op de balustrades van de tunnels.	3805
10.10.1996	89	Denis Grimberghs	*	Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort. Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde.	3805
10.10.1996	91	Alain Adriaens	*	Accès cyclable aux gares de Bruxelles. Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Rooseveltlaan.	3805
18.10.1996	93	Denis Grimberghs	*	Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise. Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.	3805

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
28.10.1996	94	Benoît Veldekens	*	Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert). Aanleg van nieuwe rotondes in de De Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).	3806
30.10.1996	95	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).	3806
4.11.1996	96	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).	3806
8.11.1996	97	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).	3806
8.11.1996	99	Roeland Van Walleghem	*	Fermeture de la rue Georges Lombaert. Afsluiting van de Georges Lombaertstraat.	3806
14.11.1996	100	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).	3806
21.11.1996	102	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).	3807
21.11.1996	103	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).	3807
21.11.1996	104	Guy Vanhengel	*	Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment "Marconi". Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw».	3807
5.12.1996	105	Guy Vanhengel	*	"Entreprendre" n° 10. "Dynamiek" nummer 10.	3807
10. 1.1997	106	Evelyne Huytebroeck	*	Aménagement de la rue du Trône. Aanleg van de Troonstraat.	3807
20. 1.1997	107	Jacques Pivin	*	Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture. Voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring.	3807
20. 1.1997	108	Evelyne Huytebroeck	*	Immeuble Marconi à Forest. Het Marconigebouw in Vorst.	3808
21. 1.1997	109	Jean De Hertog	*	Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels. Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de kabinetten.	3808
21. 1.1997	110	Stéphane de Lobkowicz	*	Inventaire des publications du cabinet. Lijst van de publicaties van het kabinet.	3808
25. 2.1997	113	Stéphane de Lobkowicz	*	Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale. Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3808
28. 2.1997	115	Jean De Hertog	*	Centenaire de l'avenue de Tervueren. Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan.	3808

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
5. 3.1997	116	Stéphane de Lobkowicz	*	Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains. Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.	3808
17. 3.1997	118	André Drouart	**	Sécurité des piétons sur une artère régionale bruxelloise. Veiligheid van de voetgangers op een Brusselse gewestweg.	3872
19. 3.1997	120	Françoise Carton de Wiart	*	Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren. Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan.	3809
26. 3.1997	121	Jacques Pivin	*	Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture. Snelheid in de tunnels van de kleine ring.	3809
16. 4.1997	123	Bernard Clerfayt	*	Patrimoine régional. Het gewestelijk erfgoed.	3809
21. 4.1997	124	Evelyne Huytebroeck	*	Travaux de l'avenue Van Volxem. Werken in de Van Volxemlaan.	3809
21. 4.1997	125	Jean De Hertog	*	Prime de bilinguisme. Tweetaligheidspremie.	3809
21. 4.1997	126	Dominiek Lootens-Stael	*	Parc de voitures. Wagenpark.	3809
5. 5.1997	128	Stéphane de Lobkowicz	*	Lieu de domiciliation des agents régionaux. Woonplaats van de gewestambtenaren.	3810
21. 5.1997	129	Dominiek Lootens-Stael	*	Marquage au sol des voiries régionales. Wegmarkeringen op de gewestelijke wegen.	3810
26. 5.1997	130	Jean De Hertog	*	Travaux publics – quartier Nord-Est. Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk.	3810
27. 5.1997	132	Jean De Hertog	*	Répartition de compétences et consultation d'avocats. Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.	3810
30. 5.1997	134	Jean-Pierre Cornelissen	*	Engagement de 68 fonctionnaires statutaires. Aanwerving van 68 vaste personeelsleden.	3810
2. 6.1997	135	Jean De Hertog	*	Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics. Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.	3810
2. 6.1997	136	Jean De Hertog	*	A.s.b.l. – Subventions. V.z.w.'s. – Subsidies.	3810
2. 6.1997	137	Jean De Hertog	*	Universités. – Subventions. Universiteiten. – Subsidies.	3811
9. 6.1997	139	Jean-Pierre Cornelissen	*	Protection des arbres plantés en voirie. Bescherming van de bomen langs de openbare weg.	3811
16. 6.1997	140	Danielle Caron	*	Travaux dans la capitale. Werken in onze hoofdstad.	3811
4. 7.1997	141	Jean De Hertog	*	Survol d'avions. – Nuisances sonores. Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder.	3811

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
18. 7.1997	144	Marc Cools	*	Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales. Plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen.	3811
25. 7.1997	145	Jean De Hertog	*	Pouvoir exécutif. – Missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht. – Opdrachten aan derden.	3811
31. 7.1997	146	Jean-Pierre Cornelissen	*	Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth. Onderhoud van de verlichting in het Elizabethpark.	3811
29. 8.1997	147	Dominiek Lootens-Stael	*	Primes de bilinguisme. Tweetaligheidspremies.	3812
16. 9.1997	148	Walter Vandenbossche	*	Protection du cycliste. Bescherming van de fietser.	3812
22.10.1997	149	Denis Grimberghs	*	Durée des chantiers de travaux publics. Duur van de openbare werken.	3812
22.10.1997	150	Denis Grimberghs	*	Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire. Werken in de Jubelparktunnel.	3812
22.10.1997	151	Denis Grimberghs	*	Organisation des phases de feux sur les boulevards de grande ceinture. Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de grote ring.	3812
22.10.1997	152	Stéphane de Lobkowicz	*	Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul. Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.	3812
22.10.1997	153	François Roelants du Vivier	*	Feux de signalisation commandés par les trams et bus. Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten.	3813
28.10.1997	154	Stéphane de Lobkowicz	*	Carrefour Churchill-Brugmann: temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolores. Kruispunt Churchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken.	3813
3.11.1997	155	Stéphane de Lobkowicz	*	Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3813
7.11.1997	156	Stéphane de Lobkowicz	*	Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3813
7.11.1997	158	Stéphane de Lobkowicz	*	Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	3813
28.11.1997	160	Stéphane de Lobkowicz	*	Handicapés employés dans son cabinet. Gehandicapten op het kabinet.	3813
28.11.1997	161	Stéphane de Lobkowicz	*	Communications du ministère et du cabinet. Mededelingen van het ministerie en het kabinet.	3814
24.11.1997	162	Denis Grimberghs	*	Axes rouges créés par la Ville de Bruxelles. Rode assen gecreëerd door Brussel-Stad.	3814

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
4.12.1997	163	Stéphane de Lobkowicz	*	Propriétés inoccupées de la Région de Bruxelles-Capitale. Leegstaande eigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3814
4.12.1997	164	Stéphane de Lobkowicz	*	Sinistralité des voitures du cabinet. Ongevallen met de wagens van het kabinet.	3814
9.12.1997	165	Sven Gatz	*	Travaux au pont de Laeken. Werken aan de Lakenbrug.	3814
18.12.1997	166	Stéphane de Lobkowicz	*	Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	3814
18.12.1997	167	Denis Grimberghs	*	Trémie d'accès au tunnel Belliard. Toegang tot de Belliardtunnel.	3815
29.12.1997	168	Stéphane de Lobkowicz	*	Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations. Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen.	3815
12. 1.1998	169	Dominiek Lootens-Stael	*	Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux. Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.	3815
19. 1.1998	170	Jean-Pierre Cornelissen	*	Situation actuelle des transferts de propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale. Bijgewerkt overzicht van de eigendomsoverdrachten van de Staat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3815
12. 2.1998	171	Guy Vanhengel	*	Réaménagement du carrefour situé sur le boulevard Léopold III à hauteur de l'Otan. Herinrichting van het kruispunt op de Leopold III-laan ter hoogte van de Nato.	3815
5. 3.1998	172	Dominiek Lootens-Stael	*	Inextricable lacis de marquage routier pour les travaux de la place Dailly à Schaerbeek. Onoverzichtelijk woud van wegmarkeringen aan de werken op het Daillyplein te Schaarbeek.	3815
5. 3.1998	173	Denis Grimberghs	*	Signalisation à l'entrée des tunnels. Infoborden aan de ingang van de tunnels.	3816
17. 3.1998	174	Sven Gatz	*	Sécurité aux abords des établissements scolaires. Veiligheid rond scholen.	3816
23. 3.1998	175	Philippe Debry	*	Immeubles régionaux à l'abandon. Leegstaande gebouwen van het Gewest.	3816
3. 4.1998	176	Denis Grimberghs	*	Travaux de modernisation des tunnels. Moderniseringswerken in de tunnels.	3816
24. 4.1998	177	Sven Gatz	*	Piste cyclable place Schuman. Fietspad aan het Schumannplein.	3816

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
24. 4.1998	178	Sven Gatz	*	Réaménagement du rond-point Winston Churchill. Herinrichting van het rond-punt Winston Churchill.	3817
24. 4.1998	179	Jean Demannez	*	Travaux de réfection du tunnel Montgomery. Herstellingwerken aan de Montgommerytunnel.	3817
28. 4.1998	180	Marie Nagy	*	Membres et agents constituant son cabinet. Personeelsleden van zijn kabinet.	3817
12. 5.1998	181	François Roelants du Vivier	*	Points à risque en matière de circulation automobile – cartographie. Gevaarlijke plaatsen in het autoverkeer – cartografie.	3818

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

16. 4.1996	26	Dominiek Lootens-Stael	*	Edition de livres et de brochures. Uitgave van boeken en brochures.	3819
25. 4.1996	28	Serge de Patoul	*	Recherche scientifique non économique financée par le ministre. Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.	3819
30.10.1996	45	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).	3819
4.11.1996	46	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 5). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).	3819
8.11.1996	47	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 8). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).	3819
14.11.1996	48	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 15). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).	3820
21.11.1996	49	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 9). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).	3820
21.11.1996	50	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 6). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).	3820
12. 5.1997	62	Jean De Hertog	*	Collaborateurs de cabinet. – Permanence sociale. Kabinetsmedewerkers. – Dienstbetoon.	3820
25. 7.1997	68	Jean De Hertog	*	Pouvoir exécutif. – Missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht. – Opdrachten aan derden.	3820
31. 7.1997	69	Dominiek Lootens-Stael	*	Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatif à l'Atlas de l'énergie. Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de energie-atlas.	3820

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ° Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord ° Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
10.10.1997	72	Paul Galand	*	"Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec". "Interfaces" tussen de v.z.w. Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de v.z.w. Indutec.	3821
21.10.1997	73	Marie Nagy	*	Bilan des interfaces de la Région bruxelloise. Balans van de "interfaces" van het Brussels Gewest.	3821
17.11.1997	75	Stéphane de Lobkowicz	*	Application de l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative à la fourniture minimale d'électricité. Toepassing van de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de minimale levering van electriciteit.	3821
7.11.1997	77	Stéphane de Lobkowicz	*	Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3821
7.11.1997	78	Stéphane de Lobkowicz	*	Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	3821

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

24. 9.1996	96	Denis Grimberghs	*	Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires. Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen.	3822
29. 8.1997	162	Dominiek Lootens-Stael	*	Rapports F/N dans le conseil d'administration des sociétés de logement. Taalverhoudingen in de raad van bestuur van de huisvestingsmaatschappijen.	3822
30. 1.1998	183	Roland Frippiat	*	Pratiques douteuses de certains employés d'hôtel à l'égard des chauffeurs de taxis dans la Région bruxelloise. Bedenkelijke praktijken van hotelbedienden jegens de taxichauffeurs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3822
3. 2.1998	184	Françoise Dupuis	°	Statistiques relatives au logement social. Statistieken over de sociale huisvesting.	3828
17. 3.1998	189	Dominiek Lootens-Stael	*	Connaissances linguistiques du personnel occupé dans les sociétés de logement agréées de la Région bruxelloise. Taalkennis van het personeel in dienst bij de erkende Brusselse huisvestingsmaatschappijen.	3822
17. 3.1998	190	Dominiek Lootens-Stael	*	Application de l'ordonnance modifiant l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social. Wijziging van de ordonnantie van 9 september 1993 tot wijziging van de huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sector van de sociale huisvesting.	3822

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
23. 3.1998	191	Jean-Pierre Cornelissen	*	Conventions avec COBRALO et GERMINAL permettant à ces sociétés de céder des parcelles de terrain en emphytéose. Overeenkomsten met COBRALO en GERMINAL waardoor deze maatschappijen gronden in erfpacht kunnen overdragen.	3822
8. 4.1998	192	Denis Grimberghs	*	Urbanisation du site de la Caserne Dailly. Herinrichting van de Daillykazerne.	3823
28. 4.1998	193	Dominiek Lootens-Stael	*	Brochure "Le logement social à Bruxelles". Brochure "Sociale huisvesting in Brussel".	3823
24. 4.1998	194	Dominiek Lootens-Stael	*	Publication d'un magazine par le Foyer ixellois. Uitgave van een tijdschrift door de Elsense Haard.	3823
28. 4.1998	195	Marie Nagy	*	Membres et agents constituant son cabinet. Personeelsleden van zijn kabinet.	3824

0698/0822
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00